

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑ:l] . - .
Vol . **152** .
沃尔 : - :

第152卷。

[ˈdʒænjʊəri][θri:] , - .
January 3 , 1917 .
一月 3 , - .

1917年1月3日。

[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[**pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[mɔ:r] ['dɪsəplɪn] .
MORE DISCIPLINE .
更多的 纪律 .

加强自律。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['wɑ:li] , [ək'septɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ]
" **Yes , Sir , " said Sergeant Wally , accepting one of my cigarettes and readjusting**
" 是的 , 先生 , " 说 军士 沃利 , 接受 一 的 我的 香烟 和 重新调整
[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [leg] ,
his wounded leg ,
他的 受伤 腿 ,

“是的, 长官, ”沃利中士接过我递来的一支香烟, 一边调整着受伤的腿, 一边说道。

— " [jes] , [sɜ:r] , ['dɪsɪplɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
— " **yes , Sir , discipline's the thing** .
— " 是的 , 先生 , 学科的 这 事物 .

“是的, 先生, 纪律才是关键。”

[ɪts] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [mu:vz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][oʊ] - [kə'mænd] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
It's only when a man moves on the word o ' command , without waiting to think ,
它是 仅有的 什么时候 一个 男人 移动 在 这 单词 o - 命令 , 没有 等待 到 思考 ,
只有当一个人不经思考, 而是听从命令行动时,

[ðæt] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ri:əli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['soʊldʒər] .
that he becomes a really reliable soldier .
那 他 变成 一个 真的 可靠的 士兵 .

他会成为一名非常可靠的士兵。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] , [haʊ] [ðeɪ] [pʊt][ju: 'es] [θru:] [aɪ 'ti:] .
I remember , when I was a recruit , how they put us through it .
我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 招募 , 如何 他们 放 我们 通过 它 .

我记得我当新兵的时候, 他们是怎么训练我们的。

[aɪd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] .
I'd been on the square about a week .
ID 到过 在 这 正方形 关于 一个 星期 :

我在广场上待了大约一个星期。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [smɑ:rt] ['jʌŋstər] ,
I was a fairly smart youngster ,
我 曾是 一个 相当 聪明的 青少年 ,

我小时候相当聪明,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:][dʒʌst][laɪk][æŋ; ən][ould]['soʊldʒər] ,
and I thought I was jumping to it just like an old soldier ,
和 我 想法 我 曾是 跳 到 它 只是 喜欢 一个 老的 士兵 ,

我当时觉得自己就像个老兵一样奋勇向前。

[wen] [ðə; ði] [dri:l] ['sɑ:rdʒənt] [kɔ:ld] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
when the drill sergeant called me out of the ranks .
什么时候 这 钻头 军士 称为 我 出去 的 这 排名 :

当训练教官把我从队伍里叫出来的时候。

[lʊk] - [er] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [oʊ] - [em 'i:] ,
Look 'ere , ' he said , ' if you think you're going to make a fool o ' me ,
看 - 埃雷 , - 他 说 , - 如果 你 思考 你是 去 到 制作 一个 傻子 o - 我 ,

“听着,”他说,“如果你以为你能戏弄我,

['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði][wɜ:rd][oʊ] - [kə'mænd] , [ju:v] [meɪd]
standing about there till you choose to obey the word o ' command , you've made
常设 关于 那里 直到 你 选择 到 服从 这 单词 o - 命令 , 你已经 制成

[ə; eɪ][bɪg] [mis'teɪk] . -
a big mistake . '
一个 大的 错误 . -

如果你一直站在那里,直到你选择服从命令,那你就犯了一个大错。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kraɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I could ' a ' cried at the time ,
我 可以 - 一个 - 哭 在 这 时间 ,

我当时差点哭了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [glæd]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [sɪns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [sed] [ðæt] [deɪ] .
but I've been glad often enough since for what the sergeant said that day .
但 我已经 到过 高兴的 经常 足够的 自从 为了 什么 这 军士 说 那 天 .

但从那以后,我常常庆幸那天中士说的话。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [gæg] ['ju:sf(ə)l][mɑ:'self] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
I've found that little bit of gag useful myself many a time .
我已经 成立 那 小的 少量 的 插科打诨 有用 我 许多 一个 时间 .

我自己也多次发现这个小玩笑很有用。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['vɪktəms][ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] ['wɒli:z]
" **I was meditating with sympathy upon the many victims of Sergeant Wally's**
" 我 曾是 冥想 和 同情 之上 这 许多 受害者 的 军士 沃利的
['bɔ:rouð] ['sɑ:rkæzəm] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
borrowed sarcasm when he spoke again .
借来的 讽刺 什么时候 他 辐 再次 .

“我正同情地思考着沃利警官借来的讽刺所造成的众多受害者,这时他又开口说话了。”

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] ,
" **When I first came up to London from the dépôt , " he said ,**
" 什么时候 我 第一的 来了 向上 到 伦敦 从 这 - , " 他 说 ,

“我第一次从仓库来到伦敦的时候,”他说,

" [aɪ'd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] .

" **I'd a brother , a corporal in the same battalion .**
" ID 一个 兄弟 , 一个 下士 在 这 相同的 营 .

“我有个兄弟，是同一个营的下士。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [sɜ:r] ,

You know as well as I do , Sir ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 先生 ,

先生，您和我一样清楚这一点。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['disəplɪn] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that as a matter o ' discipline a corporal doesn't have any truck with a
那 作为 一个 事情 o - 纪律 一个 下士 不 有 任何 卡车 和 一个

[ˈpraɪvət] ['soʊldʒər] ,
private soldier ,
私人的 士兵 ,

根据军纪，下士与列兵没有任何直接接触。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:tɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər]
excepting in the way of duties , and my brother didn't speak to me for
除外 在 这 方式 的 职责 , 和 我的 兄弟 没有 说话 到 我 为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] .
the first week .
这 第一的 星期 .

除了履行职责之外，我哥哥在第一周都没跟我说话。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
Then one day he called me up and said ,
然后 一 天 他 称为 我 向上 和 说 ,

有一天他打电话给我说：

- [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
- **It ain't the thing for me to be going about with you ,**
- 它 不是 这 事物 为了 我 到 是 去 关于 和 你 ,

“我没必要和你一起到处走。”

[bʌt; bət][æz; əz] [jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðər] [aɪ] [goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
but as you're my brother I'll go out with you to - night .
但 作为 你是 我的 兄弟 患病的 去 出去 和 你 到 - 夜晚 .

但因为你是我哥哥，所以我今晚会和你出去。

[hæv; həv] [jɔ:r'self] [kli:nd] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] . -
Have yourself cleaned by six o'clock . ' -
有 你自己 已清洗 经过 六 点钟 . -

六点之前把自己洗干净。

" [wel] , [aɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd][gɔ:t] — [ə'baʊt] [twelv] [bɑ:b] — [ænd; ənd][ɔ:f][wi:; wi] [went] .
" **Well , I took all the money I'd got — about twelve bob — and off we went .**
" 出色地 , 我 采取 全部 这 钱 ID 得到 — 关于 十二 鲍勃 — 和 离开 我们 去 .

“好吧，我带上了我所有的钱——大约十二先令——然后我们就出发了。”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][brɪt][oʊ] - ['sʌpər] [fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [maɪ] ['brʌðər] [nu:] [ʌv; əv] ,
" **We had a bit o ' supper first at a place my brother knew of ,**
" 我们 有 一个 少量 o - 晚餐 第一的 在 一个 地方 我的 兄弟 知道 的 ,

“我们先在我哥哥知道的一家餐馆吃了顿简单的晚饭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and a very good supper it was .
和 一个 非常 好的 晚餐 它 曾是 .

晚餐非常美味。

[maɪ] ['brʌðər] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] .
My brother ordered it , but I paid .
我的 兄弟 订购 它 , 但 我 有薪酬的 .

我哥哥订的, 但我付了钱。

[ðen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dɪd] .
Then we got a couple of cigars — at least , I did .
然后 我们 得到 一个 夫妻 的 雪茄 — 在 至少 , 我 做过 .

然后我们买了几支雪茄——至少我买了。

[ðen] [wi:; wi][went][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] , [em 'i:] ['peɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Then we went to a music - hall , me paying , of course .
然后 我们 去 到 一个 音乐 - 大厅 , 我 付费 , 的 课程 .

然后我们去了音乐厅, 当然是我付钱。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][maɪ] ['brʌðər]
We had a drink during the evening , and when we came out my brother
我们 有 一个 喝 期间 这 晚上 , 和 什么时候 我们 来了 出去 我的 兄弟
[sed] ,
said ,
说 ,

晚上我们喝了点酒, 出来的时候我哥哥说:

- [wi:d] ['betər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] . -
' We'd better come in here and have a snack . '
- 我们会 更好的 来 在 这里 和 有 一个 小吃 . -

“我们最好进来吃点东西。”

" - [wel] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t]['eni] ['mʌni] [left] , - [aɪ]['sez] .
" ' Well , I ain't got any money left , ' I sez .
" - 出色地 , 我 不是 得到 任何 钱 左边 , - 我 sez .

“唉, 我没钱了,”我说。

[maɪ] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
My brother looked at me a minute , and then he said ,
我的 兄弟 看起来 在 我 一个 分钟 , 和 然后 他 说 ,

我哥哥看了我一会儿, 然后说:

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['gʊʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
' I don't know what I've been thinking of , going about with you ,
- 我 不 知道 什么 我已经 到过 思维 的 , 去 关于 和 你 ,

“我不知道和你在一起的时候我在想些什么,”

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] .
you a private and me a corporal .
你 一个 私人的 和 我 一个 下士 .

你是列兵, 我是下士。

[bi:; bi][ɔ:f] - [oʊm] ! -
Be off ' ome ! '
是 离开 - 一些 ! -

滚回家!

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:ks] [ə'weɪ] .
And he stalks away .
和 他 茎 离开 .

然后他大步走开了。

" [jes] , [sɜ:r] , ['dɪsɪplɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" Yes , Sir , discipline's the thing .
" 是的 , 先生 , 学科的 这 事物 .

“是的, 先生, 纪律才是关键。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [ə'hɪlðər] ['sɪɡəret] .
Thank you , I'll have another cigarette .
感谢 你 , 患病的 有 其他 卷烟 .
谢谢, 我再来一支烟。

" [ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] ['fæʃənz] [ɪn][ˈɪndiə] .
" Simpler Fashions in India .
" 更简单 时尚 在 印度 .
“印度的简约时尚。”

" [ðə; ði][braɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" The bride , who was given away by her father ,
" 这 新娘 , WHO 曾是 给定 离开 经过 她 父亲 ,
新娘由父亲牵着走上红毯,

[lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [red] [fɜːrn] [dres] . " — [ˈæləhə,bæd]
looked happy and handsome in a beautiful red fern dress . " — Allahabad
看起来 快乐的 和 英俊的 在 一个 美丽的 红色的 蕨类 裙子 . " — 阿拉哈巴德
他穿着漂亮的红色蕨类植物连衣裙, 看起来既快乐又英俊。——阿拉哈巴德

[ˌpaɪə'nɪr] .
Pioneer .
先锋 .
先锋。

[[ˌpiː 'dʒiː][tuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]
[第2页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [jɪr] .
TO THE KAISER FOR HIS NEW YEAR .
到 这 凯撒 为了 他的 新的 年 .
祝皇帝新年快乐。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [jɪr] , [wen] ['piːp(ə)l] ['ɪfuː]
Now with the New - born Year , when people issue
现在 和 这 新的 - 出生 年 , 什么时候 人们 问题
现在正值新年之际, 人们会发布

[g'riːtɪŋz] [ə'prɒʊpɪət] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,
Greetings appropriate to all concerned ,
问候 合适的 到 全部 担心的 ,
谨向所有相关人员致以诚挚的问候,

[ə'laʊ] [em 'iː] , ['wɪljəm] , ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ]
Allow me , WILLIAM , cordially to wish you
允许 我 , 威廉 , 诚挚地 到 希望 你
威廉, 请允许我向您致以诚挚的问候。

[wət'evər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] ;
Whatever peace of mind you may have earned ;
任何 和平 的 头脑 你 可能 有 获得 ;
无论你获得了怎样的内心平静;

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [tuː] [fæt] ,
It doesn't sound too fat ,
它 不 声音 也 胖的 ,
听起来不算太胖,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
But you will have to be content with that .
但 你 将要 有 到 是 内容 和 那 .
但你只能接受这个结果了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪl][get][noʊ][ˈlʌðər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][æsk][aɪˈtiː] ;
For you will get no other , though you ask it ;
为了 你 将要 得到 不 其他 , 尽管 你 问 它 ;
即使你祈求, 你也得不到别的;

[noʊ] [piːs] [ɑːn][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈfəʊliəʊz] [rɪt] ,
No peace on diplomatic folios writ ,
不 和平 在 外交 对开本 写 ,
外交文书上没有和平的字样,

[laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃʌkt] [ɪn][jʊr; jər] [weɪst] - [ˈtriːti] - [ˈbæskɪt] ,
Like what you chucked in your waste - treaty - basket ,
喜欢 什么 你 扔掉 在 你的 浪费 - 条约 - 篮子 ;
就像你扔进垃圾桶里的零食一样,

[tɔːrn][ˈɪntuː][ˈfrægmənts] , [bɪt][baɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ;
Torn into fragments , bit by little bit ;
撕裂 进入 片段 , 少量 经过 小的 少量 ;
一点一点地撕成碎片;

[ɪn] [ðiːz] [ruːd] [taɪmz][wiː; wi] [ˈrɪŋk]
In these rude times we shrink
在 这些 粗鲁的 时代 我们 收缩
在这残酷的时代, 我们萎缩了。

[frʌm; frəm][veɪn] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][pʌlp][ænd; ənd][ɪŋk] .
From vain expenditure of pulp and ink .
从 徒劳 支出 的 纸浆 和 墨水 .
浪费纸浆和油墨。

[juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][staːrt][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
You hoped to start a further scrap of paper
你 希望 到 开始 一个 更远 废料 的 纸
你希望再开始写另一张纸条。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [pɔː] [ɪn][sɔːft] [əˈpiːl] ,
And stretched a flattering paw in soft appeal ,
和 拉伸 一个 奉承 爪子 在 柔软的 上诉 ,
然后伸出爪子, 带着讨好的态度示意。

[ˈpɜːrɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈtaɪgər] - [kæts][æt; ət] [pleɪ] [pɜːr]
Purring as hard as tiger - cats at play purr
呼噜声 作为 难的 作为 老虎 - 猫 在 玩 呼噜声
发出像老虎猫玩耍时那样响亮的呼噜声

[wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈpædɪŋ] [raʊnd][jʊr; jər] [klɔːz] [ʌv; əv] [stiːl] ;
With velvet padding round your claws of steel ;
和 天鹅绒 填充 圆形的 你的 爪子 的 钢 ;
你的钢爪周围裹着天鹅绒衬垫;

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
A pretty piece of acting ,
一个 漂亮的 片 的 表演 ,
演技相当不错。

[bʌt; bət] , [er] [wiː; wi] [triːt] , [ðoʊz] - [wɑːnt][ɪksˈtræktɪŋ] .
But , ere we treat , those claws'll want extracting .
但 , 埃雷 我们 对待 , 那些 - 想 提取 .
但是, 在进行治疗之前, 这些爪子需要拔除。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [muːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
You thought that you had just to moot the question
你 想法 那 你 有 只是 到 争议 这 问题
你以为你只需要回避这个问题。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm]
And say you felt the closing hour had come
和 说 你 毛毡 这 结束 小时 有 来
然后说你觉得关门时间到了。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [dʒʌmp] [æt; ət] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
And we should simply jump at your suggestion
和 我们 应该 简单地 跳 在 你的 建议
我们应该毫不犹豫地采纳你的建议。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪg] [wɪð; wɪθ] ['oʊvə-tʃʊr] [wʊd] [hʌm] ;
And all the Hague with overtures would hum ;
和 全部 这 海牙 和 序曲 会 哼 ;
整个海牙都会为之欢呼雀跃；
[juːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
You'd but to call her up ,
你会 但 到 称呼 她 向上 ,
你只需要给她打个电话，
[ænd; ʌnd] [piːs] [wʊd] ['fɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [pʌp] .
And Peace would follow like a well - bred pup .
和 和平 会 跟随 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 小狗 .
而和平就会像一只训练有素的小狗一样紧随其后。

[bʌt; bət] [piːs] [ænd; ʌnd] [wɔːr] [ɑːr; ər] [tweɪn] ([siː] - ['plætɪtuːd]) ;
But Peace and War are twain (see Chadband's platitude) ;
但 和平 和 战争 是 马克·吐温 (看 - 老生常谈) ;
但和平与战争是一体的 (参见查德班德的陈词滥调) ;
[wɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪŋ(ə)l] [self] ,
War you could summon by your single self ,
战争 你 可以 召唤 经过 你的 单身的 自己 ,
你一个人就能召唤战争，
[bʌt; bət] [piːs] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒpts] [ə; eɪ] ['stɪkiə] ['ætɪtuːd] —
But Peace — for she adopts a stickier attitude —
但 和平 — 为了 她 领养 一个 更粘稠 态度 —
但和平——因为她采取了一种更固执的态度——

[teɪks] [tuː] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] ;
Takes two to mobilise her off the shelf ;
需要 二 到 动员 她 离开 这 架子 ;
需要两个人才能把她从架子上拉下来；
[ən'les] [wʌn] ['saɪdz] [soʊ] [wiːk]
Unless one side's so weak
除非 一 双方 所以 虚弱的
除非一方实力非常弱。

[ðæt] , [traɪ] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi] ['kænəːt] [reɪz] [ə; eɪ] [skwiːk] .
That , try his best , he cannot raise a squeak .
那 , 尝试 他的 最好的 , 他 不能 增加 一个 吱 .
他竭尽全力，也发不出一点声音。
[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['biːtɪŋ] ,
When things are thus and you have had your beating ,
什么时候 事物 是 因此 和 你 有 有 你的 殴打 ,
当事情发展到这种地步，而你也挨了打之后，

[wiːl] [tɔːk] [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] .
We'll talk and you can listen .
出色地 讲话 和 你 能 听 .
我们来聊，你可以听。

[ˈbetər] [tʃɪr]
Better cheer
更好的 欢呼

振作起来

[aɪv] [nʌn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] ,
I've none to offer you by way of greeting ,
我已经没有任何 到 提供 你 经过 方式 的 问候 ,

我没有什么可以向你表达问候的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [glæd] [nuː] [jɪr] ;
But this should help you through the glad New Year ;
但 这 应该 帮助 你 通过 这 高兴的 新的 年 ;

但这应该能帮助你度过快乐的新年;

[aɪ ˈtiː] [læks] [fɔːr; fər] [greɪs] , [aɪ] [oʊn] ,
It lacks for grace , **I own** ,
它 缺乏 为了 优雅 , 我 自己的 ,

我承认, 它缺乏优雅。

[bʌt; bət] [let] [ɪts] [truː] [sɪnˈserəti] [əˈtoʊn] !
But let its true sincerity atone !
但 让 它是 真的 诚意 赎罪 !

但愿它的真诚能够弥补过错!

[oʊ] . [es] .
O . S :
哦 : S :

操作系统

[æn; ən] [ˈekstrə] [ˈspeʃ(ə)l] .
AN EXTRA SPECIAL :
一个 额外的 特别的 :

特别版。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [biːt] - [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
A special constable is allowed to bore his beat - partner in moderation .
一个 特别的 警官 是 允许 到 钻孔 他的 打 - 伙伴 在 适度 :

特警可以适度地让他的搭档感到厌烦。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [maɪn] .
I have no doubt that I bore mine .
我 有 不 怀疑 那 我 钻孔 矿 :

我毫不怀疑我生下了孩子。

[ɪn] [rɪˈtʃːrən] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːdərətli] [bɔːrd] .
In return I expect to be moderately bored .
在 返回 我 预计 到 是 中等程度 无聊的 :

作为回报, 我预计会感到有些无聊。

[ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [huː] [flæʃt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈaʊərz] [maɪt] [əˈtrækt] [ˈzepəlɪn] .
In fact a partner who flashed through all the four hours might attract Zeppelins .
在 事实 一个 伙伴 WHO 闪光灯 通过 全部 这 四 小时 可能 吸引 齐柏林飞艇 :

事实上, 如果伴侣能迅速度过这四个小时, 说不定还能吸引齐柏林飞艇呢。

[bʌt; bət] [ˈgrænbi] !
But Granby !
但 格兰比 !

但是格兰比!

[ɪn] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
In human endurance there is a point known as the limit .
在 人类 耐力 那里 是 一个 观点 已知 作为 这 限制 :

人类的耐力存在一个极限。

[ðæt] [ɪz] ['grænbi] .
That is Granby .
那 是 格兰比 .

那是格兰比。

[ˈɪrɪz] [bæk] [sʌm; səm] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][fəˈtu:əti] [meɪd] ['grænbi][ə; eɪ]
Years back some Government person in a moment of fatuity made Granby a
年 后退 一些 政府 人 在 一个 片刻 的 昏庸 制成 格兰比 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

多年前，某个政府官员一时糊涂，任命格兰比为地方法官。

[ˈmædʒɪstrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kənˈdens] [ðer; ðər][ˈwɪzdəm][ˈɪntu:] ['sentənsɪz] .
Magistrates should learn to condense their wisdom into sentences .
地方法官 应该 学习 到 凝结 他们的 智慧 进入 句子 .

法官应当学会将智慧凝练成简洁的判决。

['grænbi] [bi:ts] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [stɔ:r] ['ɪntu:] [ɔ:'reɪʃənz] .
Granby beats out his limited store into orations .
格兰比 节拍 出去 他的 有限的 店铺 进入 演讲 .

格兰比将他有限的商店变成了演讲场所。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [əˈraɪv] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ænd; ænd]
It was my misfortune to arrive late at the station the other night and
它 曾是 我的 不幸 到 到达 晚的 在 这 车站 这 其他 夜晚 和
[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['speʃlɪz] [hæd; həd] [ˈkræftɪli] [left] ['grænbi] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈpɑ:rtnər] .
to find that the other specials had craftily left Granby to be my partner .
到 寻找 那 这 其他 特价 有 巧妙地 左边 格兰比 到 是 我的 伙伴 .

那天晚上我运气不好，到车站晚了，结果发现其他特快列车员都狡猾地离开了格兰比，来和我搭档。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˌʌŋˌpʌŋktɪˈʃʊəliɪti] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['hɪdiəs] .
The results of unpunctuality are sometimes hideous .
这 结果 的 不守时 是 有时 可怕 .

迟到有时会造成可怕的后果。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈloʊnli] [pəˈtroʊl] ['grænbi] [geɪv] [wʌt] [aɪ] [meɪ]
Directly we had started our lonely patrol Granby gave what I may
直接地 我们 有 开始 我们的 孤独 巡逻 格兰比 给予 什么 我 可能
[dɪˈskraɪb] [æz; əz][hɪz; ɪz] " [bentʃ] " [kɔ:f] [ænd; ænd][bɪˈɡæn] ,
describe as his " bench " cough and began ,
描述 作为 他的 " 长椅 " 咳嗽 和 开始 ,

我们刚开始独自巡逻，格兰比就咳嗽了一声，我姑且称之为他的“长椅式”咳嗽，然后开始.....

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:riəs] [keɪs] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˌem 'i:]
" When I was at the court the other day a very curious case came before me
" 什么时候 我 曾是 在 这 法庭 这 其他 天 一个 非常 好奇的 案件 来了 前 我
.
:
.

“前几天我在法庭时，遇到一个非常奇怪的案件。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" He was off .
" 他 曾是 离开 .

他走了。

[ɪf] [ˈgrænbi] [dɪˈlɪvəz] [tuː; tə] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi] [rɪˈsaɪts] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði]
If Granby delivers to prisoners in the dock the speeches he recites to me the
如果 格兰比 交付 到 囚犯 在 这 码头 这 演讲 他 背诵 到 我 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] .
Government ought to intervene .
政府 应该 到 干预 .

如果格兰比向被告席上的囚犯发表他向我朗诵的那些演讲，政府就应该介入。

[noʊ][mæn] [haʊˈevər] [ˈɡɪlti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [grænbiːz]
No man however guilty ought to have a sentence and one of Granby's
不 男人 然而 有罪的 应该 到 有 一个 句子 和 一 的 格兰比
[ɔːˈreɪʃənz] .
orations .
演讲 .
无论罪犯多么有罪，都不应该受到判刑，更不应该被格兰比训诫。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n] .
He might be given the option .
他 可能 是 给定 这 选项 .
他或许会得到这个选择。

[ˈpɜːrsənəli] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
Personally , for anything under fourteen days I should be tempted to serve the
亲自 , 为了 任何事物 在下面 十四 天 我 应该 是 受诱惑 到 服务 这
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .
就我个人而言，如果刑期少于十四天，我应该会倾向于服刑。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdrɪəriɪst] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtrebl] [vɔɪs] [daʊn]
Just when he was at his dreariest I heard a remarkable treble voice down
只是 什么时候 他 曾是 在 他的 最阴郁的 我 听到 一个 卓越 高音 嗓音 向下
[ə; eɪ][saɪd] - [striːt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
a side - street singing ,
一个 边 - 街道 歌唱 ,
就在他情绪最低落的时候，我听到一条小巷里传来一个非凡的童声在唱歌，

" [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] [ˈbɜːrnɪŋ] . "
" **Keep the Home Fires Burning .** "
" 保持 这 家 火灾 燃烧 . "
“让家里的炉火继续燃烧。”

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [drʌŋk] , " [aɪ] [sed] [ˈpraːmptli] ; " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðɪs] .
" **Sounds like a drunk , " I said promptly ; " we ought to investigate this .**
" 声音 喜欢 一个 醉 , " 我 说 及时 ; " 我们 应该 到 调查 这 .
“听起来像个醉汉，”我立刻说道；“我们应该调查一下。”

" [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈbɜːrglər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðer; ðər]
" **Had it been a couple of armed burglars I should have welcomed their**
" 有 它 到过 一个 夫妻 的 武装 窃贼 我 应该 有 欢迎 他们的
[ˈædvent] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [ˈgrænbi] .
advent if it stopped Granby .
来临 如果 它 停止 格兰比 .
“如果来的是几个持械窃贼，只要能阻止格兰比，我应该会欢迎他们的到来。”

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈwɔːblɪŋ] [ˈsɒŋz]
We went down and found a stout lady sitting on the pavement warbling Songs
我们 去 向下 和 成立 一个 肥硕 女士 坐着 在 这 路面 鸣唱 歌曲
[wɪˈðəʊt] [ˈmelədi] .
Without Melody .
没有 旋律 .
我们走下台阶，发现一位身材魁梧的女士坐在人行道上，哼唱着《没有旋律的歌》。

" - , ['zepəlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" Gerout , Zeppelin , " she observed as a flash - lamp was turned on her .
" - , 齐柏林飞艇 , " 她 观察到 作为 一个 闪光 - 灯 曾是 转向 在 她 .
" "滚开, 齐柏林飞艇,"当一束手电筒照在她身上时, 她说道。

" [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn,təːksɪ'keɪ(ə)n] [plʌs] [ɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['grænbi] .
" A distinct case of intoxication plus incapability , " observed Granby .
" 一个 清楚的 案件 的 中毒 加 无能 , " 观察到 格兰比 .
"这是一起典型的醉酒加丧失行为能力的案例,"格兰比评论道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
" We must take her to the station .
" 我们 必须 拿 她 到 这 车站 .
"我们必须把她带到车站。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] .
You can charge her .
你 能 收费 她 .
"你可以起诉她。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ðɪs] [wi:k] [ðæt][aɪ][kɑːnt] [sper] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]
I have so many important engagements this week that I can't spare time to be
我 有 所以 许多 重要的 订婚 这 星期 那 我 不能 空闲的 时间 到 是
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
a witness .
一个 证人 .
"我这周有很多重要的安排, 实在抽不出时间作证。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ]['weɪstɪd] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɹʌst] [ɑːn]
" I saw that a wasted morning at the police - court was to be thrust on
" 我 锯 那 一个 浪费 早晨 在 这 警察 - 法庭 曾是 到 是 推力 在
[em'iː] .
me .
我 .
"我意识到, 我注定要在警察法庭浪费一个上午的时间。"

" [aɪ][ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ðɪs] [wi:k] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I also have many important engagements this week , " I replied .
" 我 还 有 许多 重要的 订婚 这 星期 , " 我 回复 .
"我这周也有很多重要的行程安排,"我回答道。

" [ðɪs] ['duːti][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] — " [brɪ'gæn] ['grænbi] .
" This duty is to be taken seriously — " began Granby .
" 这 责任 是 到 是 已采取 严重地 — " 开始 格兰比 .
"这项职责必须认真对待——"格兰比说道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][rʌn][hɜːr; hər][ɪn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hoʊm] .
" Yes , " I said , " if we don't run her in we ought to see her home .
" 是的 , " 我 说 , " 如果 我们 不 跑步 她 在 我们 应该 到 看 她 家 .
"是的,"我说, "如果我们不让她跑进跑出, 我们就应该送她回家。"

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] . "
She can't stay here rousing the street . "
她 不能 停留 这里 振奋人心的 这 街道 . "
"她不能留在这里煽动街头骚乱。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][ðə; ði]['prɔːpər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" That was what I was about to suggest as the proper course for you
" 那 曾是 什么 我 曾是 关于 到 建议 作为 这 恰当的 课程 为了 你
[wen] [juː; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [em'iː] ,
when you interrupted me ,
什么时候 你 中断 我 ,
"我正要建议你这样做才对, 结果你打断了我。"

" [sed] ['grænbi] .
" **said Granby** .
" 说 格兰比 .

格兰比说道。

" [wer] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
" **Where do you live** ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [fɔ:'ti:n] , ['benboʊ] ['ævənu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [ænd; ənd] [pɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɪn] [ded]
" **Fourteen , Benbow Avenue ,** " **replied the lady ;** " **and pore Uncle Sam's been dead** .
" 十四 , 本博 大街 , " 回复 这 女士 ; " 和 孔隙 叔叔 山姆的 到过 死的
[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] . " **eleven years** . "
" 十一 年 . "

“本博大道十四号，”那位女士回答说，“可怜的山姆大叔已经去世十一年了。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [aɪ] [sed] .
" **Come on ,** " **I said** .
" 来 在 , " 我 说 .

“走吧，”我说。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
" **Get up and we'll see you home** .
" 得到 向上 和 出色地 看 你 家 .

“起来吧，我们送你回家。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [pʊʃt] [em 'i:] [ə'saɪd] , [gript] [grænbi:z] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [sed] [ə'fekʃənətli] ,
" **The lady pushed me aside , gripped Granby's arm and said affectionately ,**
" 这 女士 推动 我 旁边 , 紧握 格兰比 手臂 和 说 亲切地 ,

“那位女士把我推到一边，抓住格兰比的胳膊，深情地说：

" - [əʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [pɔ:r] [oʊl] ['dʒɪm] [ɪn] - [ɪz] [best] [deɪz] [ə'fɔ:r] - [i:] [gɑ:t] [dʒʌgd] !
" ' **Ow you remind me of pore ole Jim in ' is best days afore ' e got jugged !**
" - 现在 你 提醒 我 的 孔隙 奥莱 吉姆 在 - 是 最好的 天 之前 - e 得到 壶 !

“你让我想起了可怜的老吉姆，在他被抓之前最美好的日子！”

" ['grænbi] [snɔ:tɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑ:nwərd] .
" **Granby snorted as he dragged the lady onward** .
" 格兰比 哼了一声 作为 他 拖拽 这 女士 向前 .

格兰比一边哼着歌，一边拖着那位女士往前走。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
I think he knew that I was smiling in the darkness .
我 思考 他 知道 那 我 曾是 微笑 在 这 黑暗 .

我想他知道我在黑暗中微笑。

" [ʒu: dʒu:s] - [laɪk] [oʊl] [taɪmz] , [wen] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - [tə'geðər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **Jus ' like ole times , when we was courtin ' together ,** " **continued the lady** .
" 果汁 - 喜欢 奥莱 时代 , 什么时候 我们 曾是 考廷 - 一起 , " 持续 这 女士 .

“就像以前我们谈恋爱的时候一样，”这位女士继续说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] - [ædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɑ:nz] - ['tɑ:pt] ['bɑ:rneɪd][ˈkʌmɪn] - [brɪtwi:n] [ju: 'es] , [wʌt]
" **If it ' adn't been for a bronze - topped barmaid comin ' between us , what**
" 如果 它 - 不 到过 为了 一个 青铜 - 顶峰 招待员 即将到来 - 之间 我们 , 什么
[mart] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] !
might ' ave been !
可能 - 大道 到过 !

“如果不是一个戴着青铜头饰的酒吧女招待从中作梗，我们之间会发生什么呢！”

[ɑ:] , [wʌt] [mart] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] !
ah , what might ' ave been !
啊 , 什么 可能 - 大道 到过 !

唉，如果当初.....会怎样呢！

" [ðɪs] ['tendər] [remɪ'nɪsns] ['prɑ:mpɪtɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [sɪŋ] , " [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [swi:t]
" **This tender reminiscence prompted the lady to sing , " Come to me , sweet**
" 这 投标 怀旧 提示 这 女士 到 唱歌 , " 来 到 我 , 甜的
[mə'ri:] ,
Marie ,
玛丽 ,

这段温柔的回忆促使这位女士唱起了歌：“到我身边来，甜美的玛丽。”

" [wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][step] - [dæns] .
" **with incidental attempts at a step - dance .**
" 和 偶然的 尝试 在 一个 步 - 舞蹈 .

“还不时尝试跳一段踢踏舞。”

[ðə; ði][fɪ'næli] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] ['benboʊ] ['ævənu:] .
The finale brought us to Benbow Avenue .
这 终曲 带来 我们 到 本博 大街 .

最后，我们来到了本鲍大道。

" [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ænd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
" **I shall speak to her husband and caution him severely about his wife's**
" 我 将 说话 到 她 丈夫 和 警告 他 严重 关于 他的 妻子的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

“我会和她丈夫谈谈，严厉警告他不要这样对待他的妻子。”

" [sed] ['grænbi] [tu:; tə][em 'i:] .
" **said Granby to me .**
" 说 格兰比 到 我 .

格兰比对我说。

[aɪ] [ˈræŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f][də'rektli; da'rektli][ðə; ði][ɔ:'reɪ(ə)n][brɪ'gæn] .
I shrank into the background ready to move off directly the oration began .
我 缩小 进入 这 背景 准备好 到 移动 离开 直接地 这 演讲 开始 .

演讲一开始，我就立刻躲到背景里，准备离开。

['grænbi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ˈoʊpənd] .
Granby knocked at the door and it opened .
格兰比 敲门 在 这 门 和 它 打开 .

格兰比敲了敲门，门开了。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər][waɪf] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **I have brought your wife home in a state — " he began .**
" 我 有 带来 你的 妻子 家 在 一个 状态 — " 他 开始 .

“我把你的妻子带回家了，她现在的状态——”他开口说道。

" [eɪnt] [aɪ] - [æd][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [juːv] [bɪn]
" **Ain't I 'ad a nice young man to take me for a walk while you've been**
" 不是 我 - 广告 一个 好的 年轻的 男人 到 拿 我 为了 一个 走 尽管 你已经 到过
[ˈsɪtɪŋ] [ˈgʌzəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ? "
sitting guzzling by the fire ? "
坐着 狂饮 经过 这 火 ? "

“你却一直坐在火炉旁豪饮，难道我没有一个英俊的年轻人陪我散步吗？”

" [juː; jʊ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈhʌzbənd] .
" **You been taking my missis for a walk ,** " **said the indignant husband .**
" 你 到过 采取 我的 太太 为了 一个 走 , " 说 这 愤怒 丈夫 .
"你带我老婆出去散步了,"愤愤不平的丈夫说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] — " [brɪ'gæn] [ˈgrænbi] .
" **I am a magistrate and a special constable —** " **began Granby .**
" 我 是 一个 地方法官 和 一个 特别的 警官 — " 开始 格兰比 .
“我是一名治安法官，也是一名特别警员——”格兰比开口说道。

" [mɔːr] [feɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **More shame to you .**
" 更多的 耻辱 到 你 .
你真是太丢人了。

[ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [ˈəu'əu] [dɪs'greɪsɪz] [ðə; ði] [ˈʌpər] - . "
It's the likes of you ' oo disgraces the upper clarses . "
它是 这 点赞 的 你 - oo 耻辱 这 上 - . "
像你这样的人，简直玷污了上流社会的名声。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Shut the door , Bill ,** " **said the lady .**
" 关闭 这 门 , 账单 , " 说 这 女士 .
“把门关上，比尔，”那位女士说。

" [dəʊnt] [ˈloʊər] [jɔːr'self] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ə'baɪd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [smelt]
" **Don't lower yourself by talking to ' im . I never could abide a man as smelt**
" 不 降低 你自己 经过 说 到 - 我是 . 我 绝不 可以 遵守 一个 男人 作为 冶炼
[oʊ] - [dʒɪn] [mi'self] .
o ' gin meself .
o - 杜松子酒 我自己 .
“别降低自己的身份去跟他说话。我永远无法忍受身上散发着杜松子酒味的男人，就像我自己一样。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ʌnd][ˈgrænbi] [stroʊd] [tɔːrdz] [em 'iː] .
" **The door slammed and Granby strode towards me .**
" 这 门 猛烈抨击 和 格兰比 大步走 向 我 .
“门砰的一声关上了，格兰比大步朝我走来。”

" [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
" **The ingratitude of the lower classes is disgraceful .**
" 这 忘恩负义 的 这 降低 课程 是 可耻 .
下层阶级的忘恩负义令人不齿。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am tempted to despair of the State when I think of it .
我 是 受诱惑 到 绝望 的 这 状态 什么时候 我 思考 的 它 .
每当想到国家，我就感到绝望。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][let] [ðɪːz] [ə'kʌrənsɪz] [pæs] [ˈɪntuː] [ə'blɪvɪən] ,
The only way is to let these occurrences pass into oblivion ,
这 仅有的 方式 是 到 让 这些 发生 经过 进入 遗忘 ,
唯一的办法就是让这些事情被遗忘。

[tuː; tə][set][wʌn'self] ['rezəlu:tli] [tuː; tə][fər'get][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
" to set oneself resolutely to forget them as if they had never been .

到 放 自己 坚决地 到 忘记 他们 作为 如果 他们 有 绝不 到过 .

下定决心，要将他们忘得一干二净，就好像他们从未存在过一样。

" [aɪ] [ə'gri:d] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['grænbɪ][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [aɪd] [em 'i:] ['kjʊriəsli] .
" I agreed ; but since then Granby has always eyed me curiously .
" 我 同意 ; 但 自从 然后 格兰比 有 总是 眼睛 我 奇怪的是 .

“我同意了；但从那以后，格兰比总是好奇地打量我。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [fə'getɪŋ] ['rezəlu:tli] [ɪ'nʌf] .
I think he suspects that I am not forgetting resolutely enough .

我 思考 他 嫌疑人 那 我 是 不是 遗忘 坚决地 足够的 .

我想他怀疑我没有彻底忘记这件事。

[ə; eɪ] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] [raɪts] : " ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['praɪvət] .
A Field Officer writes : "Yesterday I was saluted by an Australian private .

一个 场地 官 写 : " 昨天 我 曾是 敬礼 经过 一个 澳大利亚 私人的 .

一名外勤军官写道：“昨天我受到一名澳大利亚士兵的敬礼。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It was a great day for me .

它 曾是 一个 伟大的 天 为了 我 .

对我来说，这是美好的一天。

" [,pi: 'dʒi:][θri:]]
" [pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['mɪstəri] .
THE WHITE HOUSE MYSTERY .

这 白色的 房子 神秘 .

白宫之谜。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
UNCLE SAM .

叔叔 萨姆 .

山姆大叔。

" [seɪ] , [dʒɑ:n] , [jæl; ʃəl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ləz, 'dɑ:ləz, 'dɔləz] [wɜ:rθ] ?
" SAY , JOHN , SHALL WE HAVE A DOLLAR'S WORTH ?

" 说 , 约翰 , 将 我们 有 一个 美元 值得 ?

“约翰，我们来一美元好吗？ ”

" [,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
" [pg 4]
" [页 4]

[第4页]

[ɪn'θu:ziæst] .
Enthusiast .

爱好者 .

爱好者。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪtriət] , ['mædəm] , [waɪ] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [ðə; ði][noʊ]
" **AS A PATRIOT , MADAM , WILL YOU SIGN THE ROLL OF HONOUR OF ' THE NO**
" 作为 一个 爱国者 , 女士 , 将要 你 符号 这 卷 的 荣誉 的 : 这 不
- [suː'pɜːrfluəs] - ['træv(ə)l] - [bʌt; bət] - [ɡɪv] - [ʌp] - [jʊr; jər] - [siːts] - [tuː; tə] - ['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] -
- **SUPERFLUOUS - TRAVEL - BUT - GIVE - UP - YOUR - SEATS - TO - SOLDIERS - AND -**
- 多余 - 旅行 - 但 - 给 - 向上 - 你的 - 座位 - 到 - 士兵 - 和 -
['seɪləz] - [æz; əz] - [mʌt] - [æz; əz] - ['pɑːsəb(ə)l] [liːg] - ?
SAILORS - AS - MUCH - AS - POSSIBLE LEAGUE ' ?
水手们 - 作为 - 很多 - 作为 - 可能的 联盟 - ?

“夫人，作为一名爱国者，您是否愿意在尽量减少不必要的旅行，尽可能把座位让给士兵和水手联盟的荣誉名册上签名？”

" [ðə; ði] [waːtʃ] [dɔːgz] .
" **THE WATCH DOGS** .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

['lɪv] .
LIV .
生活 :

LIV。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] ?
My Dear Charles , — What about this Peace ?
我的 亲爱的 查尔斯 , — 什么 关于 这 和平 ?

我亲爱的查尔斯，——关于和平，你觉得怎么样？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][naɪs] [nuː] ['ɡʌvənmənts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
I suppose that , what with your nice new Governments and all ,
我 认为 那 , 什么 和 你的 好的 新的 政府 和 全部 ,

我想，鉴于你们有了美好的新政府等等，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ləst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
this is the very last thing you are thinking of making at the moment .
这 是 这 非常 最后的 事物 你 是 思维 的 制作 在 这 片刻 .

这是你此刻最不可能想到要做的事情。

[aɪ] ['wɒdnt] [brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][oʊld][wɔːr][wʌz; wəz] ['evər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][end][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒznt]
I wouldn't believe that the old War was ever going to end at all if it wasn't
我 不会 相信 那 这 老的 战争 曾是 曾经 去 到 结尾 在 全部如果 它 不是

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə'pɪnjən][aɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ]
for the last expert and authoritative opinion I hear has been expressed by
为了 这 最后的 专家 和 权威性 观点 我 听到 有 到过 表达 经过

['aʊər; ɑːr] ['eldərlɪ] ['bɑːrbər][ɪn] [fliːt] [striːt] .
our elderly barber in Fleet Street .
我们的 老年 理发师 在 舰队 街道 .

如果不是我最近听到的来自舰队街那位年迈理发师的权威专家的意见，我根本不会相信这场战争会结束。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi][toʊld][em 'iː] [kɑːnfɪ'denʃəli] ,
At the end of July , 1914 , he told me confidentially ,
在 这 结尾 的 七月 , - , 他 讲述 我 保密 ,

1914年7月底，他私下告诉我：

[æz; əz][hiː; hi] [snɪpt] [ðə; ði] [ɔːrt] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
as he snipped the short hairs at the back of my head ,
作为 他 剪掉 这 短的 头发 在 这 后退 的 我的 头 ,

他一边剪着我后脑勺的短发，一边说：

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ][wɔːr] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
that there was going to be no war ; the whole thing was just going to
那 那里 曾是 去 到 是 不 战争 ; 这 所有的 事物 曾是 只是 去 到
[ˈfɪzl] [aʊt] .
fizzle out .
嘶嘶声 出去 .

不会有战争；整件事都会不了了之。

[naʊ][hiː; hi] [sez] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] , [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈbɪznəs] ,
Now he says it is going to be a very , very long business ,
现在 他 说道 它 是 去 到 是 一个 非常 , 非常 长的 商业 ,
现在他说这将是一项非常非常漫长的事业。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] .
as he always thought it would .
作为 他 总是 想法 它 会 .
正如他一直预料的那样。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][meɪnˈteɪn] [kənˈsɪstəntli] [ˈiːðər] [ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
I find it difficult to maintain consistently either the detached point of view ,
我 寻找 它 难的 到 维持 始终 任何一个 这 分离的 观点 的 看法 ,
我发现很难始终保持超然的视角，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪˈskʌs] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [hænd][ʌv; əv] [brɪdʒ] ,
in which one discusses it as if it was a European hand of bridge ,
在 哪个 一 讨论 它 作为 如果 它 曾是 一个 欧洲的 手 的 桥 ,
其中有人将其讨论得好像是欧洲桥牌比赛一样，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈɪntrəstɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
or the purely interested point of view ,
或者 这 纯粹 感兴趣的 观点 的 看法 ,
或者纯粹从利益角度来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][rɪˈɡɑːrdz][ˌaɪˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈfektɪŋ] [wʌnz] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkʌmfərt] .
in which one regards it only as a matter affecting one's individual comfort .
在 哪个 一 问候 它 仅有的 作为 一个 事情 影响 一个人的 个人 舒适 .
人们只将其视为影响个人舒适度的事情。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mes] , [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðeɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði][mʌd][baɪ] [fi:t] ,
I know a Mess , well up in the Front where they measure the mud by feet ,
我 知道 一个 混乱 , 出色地向上 在 这 正面 在哪里 他们 措施 这 泥 经过 脚 ,
我知道前线有个地方很糟糕，他们甚至用英尺来测量泥泞的距离。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː]
in which they were discussing the War raging at their front door as if it
在 哪个 他们 是 讨论 这 战争 愤怒 在 他们的 正面 门 作为 如果 它
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə]
had nothing to do with them beyond being a convenient thing to
有 没有什么 到 做 和 他们 超过 存在 一个 方便的 事物 到
[ˈkrɪtɪsaɪz] .
criticise .
批评 .

他们谈论着发生在自家门口的战争，仿佛这场战争与他们无关，只不过是他们方便批评的对象而已。

[men] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈmuːvd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][baɪ][ˌaɪˈtiː]
Men who were then likely to be personally removed at any moment by it
男人 WHO 是 然后 可能 到 是 亲自 已移除 在 任何 片刻 经过 它
[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈprest] [əˈbaʊt] .
saw nothing in the progress of it to be depressed about .
锯 没有什么 在 这 进步 的 它 到 是 郁闷 关于 .
那些随时可能因此丧命的人，对这项事业的进展并不感到沮丧。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [nu:] [mʌt] [mɔ:r]
As the evening wore on and they all came to find that they knew much more
作为 这 晚上 穿着 在 和 他们 全部 来了 到 寻找 那 他们 知道 很多 更多的
[ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
about the subject than they supposed ;
关于 这 主题 比 他们 据称 ;
随着夜幕降临，他们都发现自己对这个主题的了解远比想象中要多得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['kæʒuəltɪz] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði]
they were prepared to increase the allowance of casualties in pressing the
他们 是 准备 到 增加 这 津贴 的 伤亡 在 紧迫 这
['merɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pet] [ski:mz] .
merits of their own pet schemes .
优点 的 他们的 自己的 宠物 方案 .
为了推行自己推行的方案，他们准备增加伤亡赔偿金。

[noʊ] [glu:m] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ɔ:fər] [maɪt] [wel] [ɪn'klu:d]
No gloom arose from the possibility that this generous offer might well include
不 愁云 出现 从 这 可能性 那 这 慷慨的 提供 可能 出色地 包括
[ðer; ðər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [lɪmz] .
their own health and limbs .
他们的 自己的 健康 和 四肢 .
即使这项慷慨的提议很可能包括他们自己的健康和肢体，他们也没有感到沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glu:m] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
There was no gloom ; there was even no desire to change the subject .
那里 曾是 不 愁云 ; 那里 曾是 甚至 不 欲望 到 改变 这 主题 .
没有丝毫沮丧，甚至没有想要转移话题的意愿。
[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] .
Indeed , the better to continue it they called for something to drink .
的确 , 这 更好的 到 继续 它 他们 称为 为了 某物 到 喝 .
事实上，为了更好地继续下去，他们叫人要了些饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mes] [ɔ:'ɔ:dərli] .
There was nothing to drink , announced the Mess Orderly .
那里 曾是 没有什么 到 喝 , 宣布 这 混乱 秩序 .
“没有饮料了，”餐厅管理员宣布道。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] ?
Why was there nothing to drink ?
为什么 曾是 那里 没有什么 到 喝 ?
为什么没有饮料？
[æskt] [ðə; ði] [mes] ['prezɪdənt] ,
asked the Mess President ,
问 这 混乱 总统 ,
食堂主席问道：

[ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ɪ'no:rməs] [ə'fensɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
advocate of enormous offensives on a wide front for an indefinite period of
提倡 的 巨大的 进攻 在 一个 宽的 正面 为了 一个 不定 时期 的
['jɪrz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
years , if need be :
年 , 如果 需要 是 .
主张如有必要，在广阔的战线上发动大规模进攻，持续时间不确定，长达数年。

[ðə; ði] [mes] [ɔ:'ɔ:dərli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mɔ:r] [drɪŋk][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:'ɔ:dər] ,
The Mess Orderly explained that more drink was on order ,
这 混乱 秩序 解释 那 更多的 喝 曾是 在 命令 ,
餐厅服务员解释说，已经订购了更多饮料。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'raɪvd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] .
it had not arrived because of difficulties of carriage .
它 有 不是 到达的 因为 的 困难 的 运输 .

由于运输困难，它未能到达。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ?
Why were there difficulties of carriage ?
为什么 是 那里 困难 的 运输 ?

为什么运输会遇到困难？

[br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
Because of the War .
因为 的 这 战争 .

因为战争。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [wɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [mes] ['prezɪdənt] .
" Confound the War , " said the Mess President .
" 混杂 这 战争 , " 说 这 混乱 总统 .

“去他妈的战争！”军官餐厅主席说道。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['nu:s(ə)ns] .
" It really is the most infernal nuisance .
" 它 真的 是 这 最多 地狱 滋扰 .

“这真是最令人讨厌的事。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] ,
" I know a Captain Jones ,
" 我 知道 一个 队长 琼斯 ,

我认识一位名叫琼斯的船长，

[ˈrezɪdənt] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ([hi;; hi] [kɔ:lz] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪz; ɪz] "
resident a cottage on the road to the trenches (he calls this cottage his "
居民 一个 小屋 在 这 路 到 这 战壕 (他 呼叫 这 小屋 他的 "
[ˈbæt(ə)l] [bɑ:ks] ") ,
Battle Box ") ,
战斗 盒子 ") ,

他在通往战壕的路上的一间小屋里居住（他称这间小屋为他的“战斗堡垒”）。

[hu:z] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələntli] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l]
whose mind was very violently moved from the impersonal to the personal
谁 头脑 曾是 非常 暴力 已搬 从 这 不具个人色彩 到 这 个人的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [baɪ] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
point of view by a quite trifling incident .
观点 的 看法 经过 一个 相当 琐事 事件 .

一件微不足道的小事，让他的思维方式从客观的角度强烈地转向了个人的角度。

[hi;; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ʌp'sterz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] , ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['sɪtɪŋ] , [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He has one upstairs room for office , bedroom , sitting , reception and
他 有 一 楼上 房间 为了 办公室 , 卧室 , 坐着 , 接待 和
['daɪnɪŋ] [ru:m] .
dining room .
用餐 房间 .

他楼上有一间房间，集办公室、卧室、起居室、接待室和餐厅于一体。

[hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ʊʊvər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [estæmɪ'nei]
His meals are brought over to him by his servant from an estaminet
他的 餐 是 带来 超过 到 他 经过 他的 仆人 从 一个 依斯胺
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ['ʊʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [lʊks] .
across the road over which his window looks .
穿过 这 路 超过 哪个 他的 窗户 看起来 .

他的仆人会从马路对面的一家小餐馆给他送饭，他的窗户正对着那家餐馆。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst]
The other morning he was standing at this window waiting for his breakfast
这 其他 早晨 他 曾是 常设 在 这 窗户 等待 为了 他的 早餐
[tuː; tə] [əˈraɪv] .
to arrive .
到 到达 .

那天早上，他站在窗边等早餐送来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrɔːsti] [deɪ] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]
It was a fine frosty day , made all the brighter by the sound of approaching
它 曾是 一个 美好的 霜冻 天 , 制成 全部 这 更亮 经过 这 声音 的 接近
[ˈbæɡpaɪps] .
bagpipes .
风笛 .

这是一个晴朗的霜冻天，远处传来风笛声，更增添了几分明亮。

[truːps] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [pæst] ,
Troops were about to march past ,
军队 是 关于 到 行进 过去的 ,

部队即将列队经过，

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ɡreɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [θɔːts] [tuː; tə][dʒəʊnz][ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
suggesting great national thoughts to Jones and reminding him of
建议 伟大的 国家的 想法 到 琼斯 和 提醒 他 的
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [ˈæktɪv] [deɪz] .
the familiar details of his own more active days .
这 熟悉的 细节 的 他的 自己的 更多的 积极的 天 .

向琼斯提出伟大的国家理念，并让他回忆起自己更活跃时期的熟悉细节。

[dʒəʊnz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪmˈself] .
Jones prepared to enjoy himself .
琼斯 准备 到 享受 他自己 .

琼斯准备好好享受一番。

[ˈkəːnlz] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] , [θɔːt] [dʒəʊnz][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
Colonels on horses , thought Jones as he contemplated ,
上校 在 马匹 , 想法 琼斯 作为 他 思考 ,

琼斯沉思着，心想：骑马的上校们。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌtʃnəs] — [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
are much of a muchness — always the look of the sahib about them
是 很多 的 一个 黎 — 总是 这 看 的 这 萨希布 关于 他们
[ðə; ði] [ˈslɑːtli] [praʊd] ,
the slightly proud ,
这 轻微地 自豪的 ,

他们之间大同小异——总是带着一种老爷的架子，略显骄傲，

[ðə; ði] [ˈslɑːtli] [ˈstʌfi] , [ðə; ði] [ˈslɑːtli] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [ðə; ði] [ˈslɑːtli] [ˈæfluənt] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] .
the slightly stuffy , the slightly weather - beaten , the slightly affluent sahib .
这 轻微地 闷 , 这 轻微地 天气 - 被打败 , 这 轻微地 富裕的 萨希布 .

略显古板、略显饱经风霜、略显富裕的先生。

[ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndəz] , [ˈɔːlsəʊ][ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] ,
Company Commanders , also on horses ,
公司 指挥官 , 还 在 马匹 ,

连长们，也骑着马，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkəːnlz] ,
but somehow or other not quite so much on horses as the Colonels ,
但 不知何故 或者 其他 不是 相当 所以 很多 在 马匹 作为 这 上校 ,

但不知何故，他们骑马的次数远不如上校们那么多。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [θru:] — [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
are the same all the army through — very confident of themselves ,
是 这 相同的 全部 这 军队 通过 — 非常 自信的 的 他们自己 ,
整个军队都一样——非常自信。

[bʌt; bət][ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈkʌmpənɪz] [tu:; tə] [kætʃ]
but hoping against hope that there is nothing about their companies to catch
但 希望 反对 希望 那 那里 是 没有什么 关于 他们的 公司 到 抓住
[ðə; ði] - [aɪ] .
the Adjutant's eye .
这 - 眼睛 .

但他们仍然抱有一丝希望，希望他们的公司没有什么能引起副官的注意。

[ðə; ði] [səˈbɔ:ltərn] [wɔ:ks] [æz; əz][hi:; hi][hæz; hæz][ˈɔ:lweɪz] [dʌn] , [laɪtˈhɑ:rtɪd] [ɪf] [ˈpʊ:rpəs(ə)] ,
The Subaltern walks as he has always done , lighthearted if purposeful ,
这 下级军官 散步 作为 他 有 总是 完毕 , 轻快 如果 有目的的 ,
这位下级军官像往常一样走路，轻松而坚定。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][æz; əz][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
trusting that all is as it should be ,
信任 那 全部 是 作为 它 应该 是 ,
相信一切都如其所是，

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
but feeling that if it isn't that is some one else's trouble .
但 感觉 那 如果 它 不是 那 是 一些 一 其他人的 麻烦 .
但又觉得，如果不是这样，那是别人的问题。

[ˈsɑ:dʒənts] , [ˈkɔ:rpərəl] , [læns] - [ˈkɔ:rpərəl] [ænd; ənd][men][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:ltərd] .
Sergeants , Corporals , Lance - corporals and men have not altered .
中士 , 下士 , 槩 - 下士 和 男人 有 不是 已修改 .
军士、下士、准尉和士兵的军衔没有改变。

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] [rɪˈlæks][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ˈfrendlɪnəs]
The Sergeants relax on the march into something almost bordering on friendliness
这 中士 放松 在 这 行进 进入 某物 几乎 毗邻 在 友善
[tɔ:rdz] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] ;
towards their victims ;
向 他们的 受害者 ;
行军途中，军士们放松下来，对受害者表现出近乎友好的态度；

[ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][men] ;
the Corporals thank Heaven that for the moment they are but men ;
这 下士 感谢 天堂 那 为了 这 片刻 他们 是 但 男人 ;
下士们感谢老天，此刻他们只是凡人；

[ðə; ði] [læns] - [ˈkɔ:rpərəl] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men] ,
the Lance - corporals thank Heaven that always they are something more than men ,
这 槩 - 下士 感谢 天堂 那 总是 他们 是 某物 更多的 比 男人 ,
下士们感谢上苍，因为他们永远不仅仅是凡人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [krɪˈlɑ:mɪtər]
and the men have the look of having decided that this is the last kilometre
和 这 男人 有 这 看 的 拥有 决定 那 这 是 这 最后的 公里
[ðeɪl] [ˈevər] [ˈfʊtˌslɑ:g] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] ,
they'll ever footslog for anybody ,
他们会 曾经 跋涉 为了 任何人 ,
这些人看起来都像是下定决心，这将是他们此生最后一次为任何人跋涉一公里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdu:ɪŋ][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
but while they are doing it they might as well be cheerful about it .
但 尽管 他们 是 正在做 它 他们 可能 作为 出色地 是 快乐 关于 它 .
但既然他们在做这件事，他们不妨保持快乐。

[ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)]['trænsɜ:rt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][,regjʊ'lærəti][ʌv; əv] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
The regimental transport makes a change from the regularity of column of
这 团级 运输 制作 一个 改变 从 这 规律性 的 柱子 的
[ru:t] ,
route ,
路线 ;

团级运输与常规的纵队行进路线有所不同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
and the comic relief is provided ,
和 这 漫画 宽慰 是 假如 ,

喜剧元素也随之出现。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wət'evər] [ðə; ði]
as it has always been and always will be provided whatever the
作为 它 有 总是 到过 和 总是 将要 是 假如 任何 这
['dɪsəplənəri] [,mɑ:tr'net] [meɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:] ,
disciplinary martinets may say or do ,
纪律处分 马丁内斯 可能 说 或者 做 ,

无论那些纪律严明的官员说什么或做什么，这项服务过去一直提供，将来也一直会提供。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊks] .
by the company cooks .
经过 这 公司 厨师 :

由公司厨师烹制。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [θɔ:t] [dʒəʊnz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['evər] .
This was a sight , thought Jones , he could watch for ever .
这 曾是 一个 视线 , 想法 琼斯 , 他 可以 手表 为了 曾经 :

琼斯心想，这景象太美了，他可以永远看着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [bət'æliən] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][æn; ən][end] ;
He was sorry when the battalion came at last to an end ;
他 曾是 对不起 什么时候 这 营 来了 在 最后的 到 一个 结尾 ;

当这个营最终解散时，他感到很遗憾；

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə'nʌðər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæn] .
he was glad when another almost immediately began .
他 曾是 高兴的 什么时候 其他 几乎 立即地 开始 :

当另一次几乎立刻开始时，他很高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] ; ['daʊtləs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
He was in luck ; doubtless this was a brigade on the move .
他 曾是 在 运气 ; 毫无疑问 这 曾是 一个 旅 在 这 移动 :

他运气不错；这无疑是一支正在行军的部队。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz]
He proposed to have his breakfast at the window , when it came as
他 建议的 到 有 他的 早餐 在 这 窗户 , 什么时候 它 来了 作为
[kʌm] [,aɪ 'ti:] [su:n] [mʌst; məst] ,
come it soon must ,
来 它 很快 必须 ,

他提议在窗边吃早餐，早餐时间快到了就该到了。

[ðʌs] [rɪ'freɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡri] ['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'templətɪv] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
thus refreshing his hungry body and his contemplative mind at the same time
因此 令人耳目一新 他的 饥饿的 身体 和 他的 沉思的 头脑 在 这 相同的 时间
:
:
:

这样既能满足他饥肠辘辘的身体，又能舒缓他沉思的心灵。

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [wɜ:r; wər] [faɪn] ['feləʊz] [ɔ:l] ,
The second battalion , as the first , were fine fellows all ,
这 第二 营 , 作为 这 第一的 , 是 美好的 伙伴们 全部 ,
第二营和第一营一样, 个个都是好小伙子。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi:z]
suggesting the might of the Allies and the futility of the enemy's
建议 这 可能 的 这 盟国 和 这 无用 的 这 敌人的
[prə'træktɪd, prɒʊ'træktɪd] [rɪ'zɪstəns] .
protracted resistance .
拖延 反抗 .

这暗示了盟军的强大实力和敌人长期抵抗的徒劳无功。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kwɪ'zi:n] ,
Again the comic relief was provided by the travelling cuisine ,
再次 这 漫画 宽慰 曾是 假如 经过 这 旅行 美食 ,
旅行美食再次带来了轻松愉快的氛围。

[rɪ'maɪndɪŋ] [dʒəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
reminding Jones of the oddity of human affairs and the need of his own
提醒 琼斯 的 这 奇特 的 人类 事务 和 这 需要 的 他的 自己的
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

这让琼斯意识到人类事务的奇特之处, 以及他自己也需要吃饭。

[naʊ] [sə'fɪntli] [dɪ'fɜ:rd] .
now sufficiently deferred .
现在 足够 延期 .

现在已经充分推迟了。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn]
The progress of the Brigade was interrupted by the intervention of a train
这 进步 的 这 旅 曾是 中断 经过 这 干涉 的 一个 火车
[ʌv; əv] ['məʊtər] ['trænsɜ:rt] .
of motor transport .
的 发动机 运输 .

旅队的行进被一列汽车运输列车的介入打断了。

[dʒəʊnz] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæsɪŋ] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
Jones spent the time of its passing in consulting his watch ,
琼斯 花费 这 时间 的 它是 通过 在 咨询 他的 手表 ,
琼斯在时间流逝的过程中一直在看表。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [,æ sə'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
wondering where the devil was his breakfast and ascertaining that his
好奇 在哪里 这 魔鬼 曾是 他的 早餐 和 确定 那 他的
['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [gɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
servant had indeed gone across the road for it at least forty minutes ago .
仆人 有 的确 已消失 穿过 这 路 为了 它 在 至少 四十 分钟 前 .

他纳闷自己的早餐在哪里, 并确认他的仆人至少在四十分钟前就过马路去拿早餐了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd]
It was not until there came a break , after the first company of the third
它 曾是 不是 直到 那里 来了 一个 休息 , 后 这 第一的 公司 的 这 第三
[bə'tæliən] ,
battalion ,
营 ,

直到第三营第一连队之后出现一段空档期,

[ðæt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][dɪˈleɪ][brɪˈkeɪm][əˈpærənt] .
that the reason of this delay became apparent .
那 这 原因 的 这 延迟 成为 明显 .

延误的原因也随之明朗起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
There was his servant on the far side of the road ,
那里 曾是 他的 仆人 在 这 远的 边 的 这 路 ,
他的仆人站在路对面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvənts][hænd] , [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n]
and there was his breakfast in the servant's hand , all standing to attention
和 那里 曾是 他的 早餐 在 这 仆人的 手 , 全部 常设 到 注意力
,
,
,

仆人手里端着他的早餐，所有人都立正站好。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [truːps] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
as they should do when a column of troops was passing
作为 他们 应该 做 什么时候 一个 柱子 的 军队 曾是 通过
当一队部队经过时，他们应该这样做.....

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðæt] [brɪˈgeɪd] [səˈdʒestɪd] [noʊ][əˈgriːəb(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒəʊnz] .
The remainder of that Brigade suggested no agreeable thoughts to Captain Jones .
这 余 的 那 旅 建议 不 同意 想法 到 队长 琼斯 .
该旅其余人员没有给琼斯上尉带来任何好感。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] [ɪn][ˈeni] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv]
He saw nothing magnificent in the whole and nothing attractive in any detail of
他 锯 没有什么 壮丽 在 这 所有的 和 没有什么 吸引人的 在 任何 细节 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他认为整体上没有什么壮观之处，细节上也没有什么吸引人的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][dʒʌst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [məˈnɔːtənəs] [ænd; ənd]
It was in fact just a long and tiresome sequence of monotonous and
它 曾是 在 事实 只是 一个 长的 和 令人厌烦 顺序 的 单调 和
[ˈʃiːplaɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ˈriːəli] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
sheeplike individuals who really might have chosen some other
像绵羊一样 个人 WHO 真的 可能 有 选定 一些 其他
事实上，那只是一连串冗长乏味、单调乏味的、像绵羊一样的人，他们本可以选择其他出路。

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[**pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɪli] [wɔːks] [əˈbrɔːd] .
time and place for their silly walks abroad .
时间 和 地方 为了 他们的 愚蠢的 散步 国外 .
他们出国进行这些愚蠢散步的时间和地点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
And as for the spirit of discipline exemplified in the servant ,
和 作为 为了 这 精神 的 纪律 举例说明 在 这 仆人 ,
至于仆人所体现的自律精神，

[huː] [ˈskruːpəld][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [red] [teɪp] [ænd; ənd][slɪp] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈɪntərv(ə)] ,
who scrupled to defy red tape and slip through at a convenient interval ,
WHO 谨慎的 到 违抗 红色的 磁带 和 滑 通过 在 一个 方便的 间隔 ,
他们不顾一切地违反繁文缛节，伺机溜过关章。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ɪ'neptɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [kən'si:ts] .
this was nothing else but the maddening ineptitude of all human conceits .
这 曾是 没有什么 别的 但 这 令人抓狂 无能 的 全部 人类 奇想 .

这不过是人类一切自负的令人恼怒的无能表现罢了。

[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈsɜ:rvənt][ɪz] [ðæt] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] .
A wonderful servant is that servant of Captain Jones ; but then they all are .
一个 精彩的 仆人 是 那 仆人的 队长 琼斯 ; 但 然后 他们 全部 是 .

琼斯船长的仆人是好仆人；不过，他们都是好仆人。

[ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , [kʊk] , [ˈpɒtər] , [bu:ts] , [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ˈɑ:slər] , [ˈkɑ:rpəntər] , [ʌp'hoʊlstərər] ,
Valet , cook , porter , boots , chambermaid , ostler , carpenter , upholsterer ,
代客泊车 , 厨师 , 搬运工 , 靴子 , 女佣 , 马夫 , 木匠 , 室内装潢师 ,
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'ventər] , [ˈni:dlwʊmən] , [kʊəl] - [ˈhivər] , [ˈdɪpləmæt] ,
mechanic , inventor , needlewoman , coal - heater , diplomat ,
机械 , 发明者 , 女针线工 , 煤炭 - 重物 , 外交官 ,

贴身男仆、厨师、搬运工、鞋匠、女佣、马夫、木匠、室内装潢师、机械师、发明家、女裁缝、煤炭搬运工、外交官

[ˈbɑ:rbər] , [ˈlɪŋgwɪst] ([hoʊm] - [meɪd]) , [klɜ:rk] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][prə'vaɪdər] , [kəm'pli:t] [pæn'teknɪkən]
barber , linguist (home - made) , clerk , universal provider , complete pantechnicon
理发师 , 语言学家 (家 - 制成) , 职员 , 普遍的 提供商 , 完全的 泛技术

[ænd; ænd] [ɪn'fæləbl] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] , [hi:; hi][ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
and infallible bodyguard , he is also a soldier ,
和 绝对正确 保镖 , 他是 还 一个 士兵 ,

他既是理发师，又是语言学家（自学成才），还是职员、万能供应商、全能技师和绝对可靠的保镖，同时他也是一名士兵。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhju:mən][kaɪnd] .
if a very old soldier , and a man of the most human kind .
如果 一个 非常 老的 士兵 , 和 一个 男人 的 这 最多 人类 种类 .

如果是一位非常年迈的士兵，而且是一位最有人情味的人。

[dʒəʊnz] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
Jones came across him in the earlier stages of the War ,
琼斯 来了 穿过 他 在 这 早些时候 阶段 的 这 战争 ,

琼斯在战争初期就遇到了他。

[nɑ:t][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][nɑ:t][ɪn] [fræns] .
not in England and not in France .
不是 在 英格兰 和 不是 在 法国 .

在英国不是，在法国也不是。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ˈwɔznt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈmænər] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈrefrənsɪz] .
The selection wasn't after the usual manner or upon the usual references .
这 选择 不是 后 这 通常 方式 或者 之上 这 通常 参考 .

这次遴选并非按照惯例，也并非依据惯例的参考标准。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm'self][tu:; tə][dʒəʊnz][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] : —
He recommended himself to Jones by the following incident : —
他 受到推崇的 他自己 到 琼斯 经过 这 下列的 事件 : —

他通过以下事件向琼斯推介自己：——

[ə; eɪ] [nu:] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ; [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld]
A new regiment had come to the station ; between them and the old
一个 新的 团 有 来 到 这 车站 ; 之间 他们 和 这 老的

[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

一个新团来到了车站；在他们和老团之间，

[ˈleɪtər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈfɜːməst] [ˈfrendz] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][əˈpɪnjən][hæd; həd]
later to become the firmest friends , some little difference of opinion had
之后 到 变得 这 最坚固 朋友们 , 一些 小的 不同之处 的 观点 有
[əˈrɪzn] [ænd; ənd] ,
arisen and ,
出现 和 ,

后来成为挚友的他们之间出现了一些小小的意见分歧，

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] ,
upon the first meeting of representative elements in the neighbouring town ,
之上 这 第一的 会议 的 代表 元素 在 这 邻接 镇 ,
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrdz] .
there had been words .
那里 有 到过 字 .

邻镇代表们第一次开会时，曾有过一番争论。

[rɪˈpɔːrts] , [æz; əz] [ðer] [rɪːtɪt] [dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Reports , as they reached Jones at the barracks some four miles from the
报告 , 作为 他们 达到 琼斯 在 这 兵营 一些 四 英里 从 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

据琼斯在距离镇子大约四英里的兵营收到的消息，

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] .
hinted at something more than words still continuing .
暗示 在 某物 更多的 比 字 仍然 继续 .

暗示着一些不只是言语的事情仍在继续。

[dʒəʊnz] , [ˈhævɪŋ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɜt] [ˈsiːkwəlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
Jones , having reason to anticipate sequels on the morrow ,
琼斯 , 拥有 原因 到 预料 续集 在 这 明天 ,

琼斯有理由期待明天会有续集，

[tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈkwɔːrtərz] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
took the precaution of going round his company quarters then , and there ,
采取 这 预防 的 去 圆形的 他的 公司 四分之一 然后 , 和 那里 ,
他当时采取了预防措施，绕着他的公司宿舍走了一圈，然后.....

[tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɪf] [ˈeni] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈvɔːlvd] .
to find which of his men , if any , were not involved .
到 寻找 哪个 的 他的 男人 , 如果 任何 , 是 不是 涉及 .

找出他的手下，如果有的话，哪些人没有参与其中。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [skræp][ʌp][ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [ˈseɪɪŋ] .
" **There's a fair scrap up in town** , " **he heard a man saying** .
" 有 一个 公平的 废料 向上 在 镇 , " 他 听到 一个 男人 说 .

他听到一个男人说：“镇上发生了一场激烈的争斗。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [ə; eɪ][ˈsekənd][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] ,
As he entered , a second man was sitting up in bed and asking ,
作为 他 进入 , 一个 第二 男人 曾是 坐着 向上 在 床 和 问 ,

他进去的时候，第二个男人正坐在床上问道：

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [jet] ?
" **Dost thou think it will be going on yet** ?
" 多斯特 你 思考 它 将要 是 去 在 然而 ?

你认为它还会继续下去吗？

" ['hɒpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [fɔːr] [maɪlz]
" **Hoping for the best , he was for rising , dressing , walking four miles**
" 希望 为了 这 最好的 , 他 曾是 为了 上升 , 敷料 , 步行 四 英里
[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .
and joining in .
和 加入 在 :

“他抱着最好的希望，起床、穿衣、走了四英里路，然后加入了我们。”

[dʒəʊnz] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [nekst] [deɪ]
Jones stopped his enterprise that night , but engaged him for servant next day
琼斯 停止 他的 企业 那 夜晚 , 但 已订婚的 他 为了 仆人 下一个 天
.
:
:

当晚琼斯停止了他的生意，但第二天就雇用他做仆人。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
I don't know why , nor does he ; but he was right all the same .
我 不 知道 为什么 , 也不 做 他 ; 但 他 曾是 正确的 全部 这 相同的 :

我不知道为什么，他也不知道；但他说的没错。

[jɔːrɪz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , HENRY .
此致 曾经 , 亨利 :

永远爱你的，亨利。

[em] . [oʊ] . " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [mæn] ?
M . O . " WHAT'S THE MATTER WITH YOU , MY MAN ?
M : 哦 : " 是什么 这 事情 和 你 , 我的 男人 ?

MO：“你怎么了，我的朋友？”

" ['praɪvət] .
" **Private .**
" 私人的 :

“私人的。

" ['vælvjələɹ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [sɜːr] .
" **VALVULAR DISEASE OF THE HEART , SIR .**
" 瓣膜 疾病 的 这 心 , 先生 :

先生，您患的是心脏瓣膜疾病。

" [em] . [oʊ] . " [maɪ] [wɜːrd] !
" **M . O . " MY WORD !**
" M : 哦 : " 我的 单词 :

“我的天哪！ ”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
HOW DID YOU GET THAT ?
如何 做过 你 得到 那 ?

你是怎么得到它的？

" ['praɪvət] .
" **Private .**
" 私人的 :

“私人的。

" [læst] ['medɪk(ə)] [bɔːrd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [em 'iː] , [sɜːr] . "
" **LAST MEDICAL BOARD GIVE IT ME , SIR .** "
" 最后的 医疗的 木板 给 它 我 , 先生 : "
:

“最后体检委员会，把结果给我，先生。”

" [wɪl] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - [baʊns] - [ˈkaɪndli][ɪnˈfɔːrm][ə; eɪ] .
" **Will anyone knowing where to obtain the game of Bounce kindly inform A** .
" 将要 任何人 会心 在哪里 到 获得 这 游戏 的 - 弹跳 - 亲切地 通知 一个 :
[ti:] . ? " — [eɪ diː viː ti:] .
T . ? " — Advt :
T : ? " — 广告 :

“请问有人知道哪里可以下载游戏‘Bounce’吗？ 请告知AT公司。”——广告

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] . "
in " The Times . "
在 " 这 《时代周刊》 . "

《泰晤士报》

" [ə; eɪ] . [ti:] . " [[ʊd; ʒəd] [əˈdres] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈpɒtsdæm] .
" **A . T . " should address himself to the Imperial Palace at Potsdam** .
" 一个 : T : " 应该 地址 他自己 到 这 帝国 宫殿 在 波茨坦 .

“AT”应该向波茨坦皇宫致意。

[æn; ən][ˈelədʒi][ɑːn] [kloʊzd] [ˈsteɪjənz] .
AN ELEGY ON CLOSED STATIONS .
一个 挽歌 在 关闭 车站 :

一首献给已关闭车站的挽歌。

([səˈdʒestɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][el] . & [en] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] .)
(**Suggested by an official notice of the L . & N . W . R .**)
(建议 经过 一个 官方的 注意 的 这 L . & N . W . 拉 .)

(根据 L. & NWR 的官方通知建议)

[ðə; ði] [hoʊl] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈhuːli] [hɪl]
The whole vicinity of Hooley Hill
这 所有的 附近 的 胡利 爬坡道

胡利山附近所有区域

[ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevəstertɪŋ] [tʃɪl] ,
Is smitten with a devastating chill ,
是 迷恋 和 一个 毁灭性的 寒意 ,

感到一阵彻骨的寒意袭来，

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌns] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [plek]
And the once cheerful neighbourhood of Pleck
和 这 一次 快乐 邻里 的 垠

还有曾经充满欢乐的普莱克社区

[hæz; hæz][gɑːt][ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ænd][gɑːt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .
Has got the hump and got it in the neck .
有 得到 这 驼峰 和 得到 它 在 这 脖子 :

驼背，而且驼背长在脖子上。

[ðə; ði][ˌrezɪˈden(ə)l][ˈdʒentri][ʌv; əv][pɑːnt] [rʌg]
The residential gentry of Pont Rug
这 住宅 绅 的 庞特 小地毯

蓬鲁格的住宅绅士

[noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [self] - [ˈsætɪsfaɪd][ɔːr] [smʌg] ,
No longer seem self - satisfied or smug ,
不 更长 似乎 自己 - 使满意 或者踌躇满志 ,

不再显得自鸣得意或沾沾自喜，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv]
And the distressed inhabitants of Nantlle
和 这 苦恼 居民 的 南特尔

以及南特勒那些饱受苦难的居民。

[ɑ:r; əɾ] [ræpt] [ɪn] [ˌdiskən'tent] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] .
Are wrapped in discontent as in a mantle .
是 包装 在 不满 作为 在 一个 地幔 ；

仿佛被不满包裹着，如同披着一件斗篷。

[gʊd] [foʊk] [hu:] [ˈhɔ:ltɪd] [wʌns][æt; ət] [ˈæpsli] [gaɪz]
Good folk who Halted once at Apsley Guise
好的 民间 WHO 停止 一次 在 阿普斯利 伪装

曾在阿普斯利·吉斯停留过一次的好人们

[ɑ:r; əɾ] [naʊ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [sərˈpraɪz] ,
Are now afflicted with a sad surprise ,
是 现在 受苦的 和 一个 伤心 惊喜 ；

现在却遭遇了令人悲伤的意外，

[waɪl] , [əˈnʌðər] [ˈfeɪməs] [hɔ:lt] ,
While Oddington , another famous Halt ,
尽管 奥丁顿 , 其他 著名的 停止 ；

而奥丁顿，另一位著名的霍尔特，

[ɪz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][sæd] [fjuˈnɪriəl] [vɔ:lt] ;
Is silent as a sad funereal vault ;
是 沉默的 作为 一个 伤心 葬礼 金库 ；

寂静得像一座悲伤的墓穴；

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈtʃi:dəl]
And the dejected denizens of Cheadle
和 这 垂头丧气 居民 的 奇德尔

还有切德尔那些沮丧的居民们

[lʊk] [wʌn][ænd; ænd][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [gɑ:t][ðə; ði][ˈni:d(ə)l] .
Look one and all as if they'd got the needle .
看 一 和 全部 作为 如果 他们会 得到 这 针 ；

每个人看起来都像是中了毒一样。

[æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] .
An Unfortunate juxtaposition .
一个 不幸 并置 ；

不恰当的并置。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . — — [hæz; həz] [riˈzju:md] [ˈpræktɪs] .
" **Dr** : **— — has RESUMED PRACTICE** .
" 博士 : 有 恢复 实践 ；

“——博士已恢复执业。

— — [ænd; ænd] — — , [ʌndəˈteɪkəz] .
— — AND — — , UNDERTAKERS .
— — 和 — — , 殡仪员 ；

—— 和 ——，殡仪员。

" [west] [ɔ:ˈstreɪliən] .
" **West Australian** .
" 西方 澳大利亚 ；

“西澳大利亚人。”

[[ˌpi: ˈdʒi:] [sɪks]]
[**pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['dʒɜːrməni][ˈɔːlsəʊ][kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
According to President WILSON Germany also claims to be fighting for the
根据 到 总统 威尔逊 德国 还 索赔 到 是 斗争 为了 这
['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːləɹ] [neɪʃəns] .
freedom of the smaller nations .
自由 的 这 较小的 国家 .

据威尔逊总统称，德国也声称自己是在为小国的自由而战。

[hɜːr; hər] [noʊn] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [smɔːl] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Her known anxiety to free the small nations of South America from the
她 已知 焦虑 到 自由的 这 小的 国家 的 南 美国 从 这
['fetəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
fetters of the Monroe Doctrine has impressed the PRESIDENT with the
镣铐 的 这 门罗 教义 有 印象深刻 这 总统 和 这
[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .
correctness of this claim .
正确性 的 这 宣称 .

她渴望将南美洲的小国从门罗主义的束缚中解放出来，这一点已为人所知，这给总统留下了深刻的印象，使他相信这一主张是正确的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [kaʊnt] ['revəntləʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt]
Unfortunately Count REVENTLOW has gone and given away the secret that
很遗憾 数数 雷文特洛 有 已消失 和 给定 离开 这 秘密 那
['dʒɜːrməni] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [neɪʃəns] .
Germany does not care a rap for the rights of the little nations .
德国 做 不是 关心 一个 说唱 为了 这 权利 的 这 小的 国家 .

不幸的是，雷文特洛伯爵泄露了德国根本不在乎小国权利的秘密。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['blʌndəɹɪŋ] [ðæt] ['saʊəɹz][jɔːr; jər][ˌtrænzət'læntɪk][dɪ'pləʊmætɪst] .
It is this kind of blundering that sours your transatlantic diplomatist .
它 是 这 种类 的 笨拙 那 酸的 你的 跨大西洋 外交官 .

正是这种失误让你的跨大西洋外交官心生厌恶。

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .
General JOFFRE has been made a Marshal of France .
一般的 乔弗 有 到过 制成 一个 元帅 的 法国 .

霞飞将军被授予法国元帅军衔。

[waɪl] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['prəʊvɒst] - ['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði]
While falling short of the absolute omnipotence of London's Provost - Marshal the
尽管 坠落 短的 的 这 绝对 全能 的 伦敦的 教务长 - 元帅 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] .
position is not without a certain dignity .
位置 是 不是 没有 一个 肯定 尊严 .

虽然这个职位不及伦敦宪兵队长那样拥有绝对的权力，但它也并非毫无尊严。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋɡəːɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊb][ɪz][tuː; tə][kɔːst]['oʊvər]
The announcement that the Queen of HUNGARY's coronation robe is to cost over
这 公告 那 这 女王 的 匈牙利的 加冕礼 长袍 是 到 成本 超过
£2 ,
£2 ,
£2 ,

匈牙利王后加冕礼服造价将超过2英镑的消息公布后，

- [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ,
000 has had a distinctly unpleasant effect upon the German people ,
- 有 有 一个 明显地 令人不快的 影响 之上 这 德语 人们 ,

000对德国人民产生了极其不愉快的影响。

[hu:] [ɑ:r; əɹ] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [həʊ] ['beldʒəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'demnə'faɪd] [ɪf] [sʌt] **who are wondering indignantly how Belgium is to be indemnified if such**
WHO 是 好奇 愤慨地 如何 比利时 是 到 是 赔偿 如果 这样的
[ɪk'strævəgəns] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kən'tɪnju:] .
extravagance is permitted to continue .
奢侈 是 允许 到 继续 .

他们愤慨地质疑，如果这种铺张浪费的行为继续下去，比利时该如何获得赔偿。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['stetɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ] ['sɜ:rvis]
It is stated that as the result of the drastic changes in our railway service
它 是 声明 那 作为 这 结果 的 这 剧烈 变化 在 我们的 铁路 服务
[ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['brædʒɔ:z] [gʌɪd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] .
the publication of Bradshaw's Guide may be delayed .
这 发布 的 布拉德肖的 指导 可能 是 延迟 .

据称，由于铁路服务发生剧烈变化，《布拉德肖铁路指南》的出版可能会推迟。

[æɪt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)lɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
At a time when it is of vital importance to keep up the spirits of the
在 一个 时间 什么时候 它 是 的 必不可少的 重要性 到 保持 向上 这 烈酒 的 这
['neɪ](ə)n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [best] [noʊn] ['hju:mərəs] [prɒbli'keɪfɪnz] [wɪl] [bi:; bi]
nation the absence of one of our best known humorous publications will be
国家 这 缺席 的 一 的 我们的 最好的 已知 幽默 出版物 将要 是
['sɔ:rlɪ] [felt] .
sorely felt .
非常 毛毡 .

在当前需要提振国民精神的关键时刻，我们最受欢迎的幽默刊物之一的缺席将会令人深感惋惜。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑ:nstən'tɪn; 'kɑ:nstən'taɪn][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [n'ju:trəlz] [ɪn][ɜ:rdʒɪŋ]
The failure of King CONSTANTINE to join with other neutrals in urging
这 失败 的 国王 康斯坦丁 到 加入 和 其他 中立者 在 敦促
[pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'ɪdʒərənts] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['teɪkən][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [aʊt]
peace on the belligerents must not be taken as indicating that he is out
和平 在 这 交战方 必须 不是 是 已采取 作为 表明 那 他 是 出去
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['efəɪt] .
of sympathy with the German effort .
的 同情 和 这 德语 努力 .

君士坦丁国王未能与其他中立国一道敦促交战各方媾和，不应被视为表明他对德国的努力缺乏同情。

[ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][set][ə'saɪd][ten]['eɪkəs]
The County Council has after mature deliberation decided to set aside ten acres
这 县 理事会 有 后 成熟 审议 决定 到 放 旁边 十 英亩
[ʌv; əv] [weɪst] [lænd][fɔ:r; fər][,kʌltɪ'veɪ](ə)n][baɪ] [ə'la:tmənt] ['hoʊldɜ:z] .
of waste land for cultivation by allotment holders .
的 浪费 土地 为了 栽培 经过 分配 持有者 .

经过深思熟虑，郡议会决定划出十英亩荒地供分配地持有者耕种。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ə'bɪləti][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][hju:dʒ] ['fɪgjərz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][frʌm; frəm]
It is this ability to think in huge figures that distinguishes the municipal from
它是 这 能力 到 思考 在 巨大的 数据 那 区别 这 市政 从
[ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪn'drɪvɪdʒuəl]['pɛtrɪət] .
the purely individual patriot .
这 纯粹 个人 爱国者 .

正是这种以宏大数字思考的能力，将市政爱国者与纯粹的个人爱国者区分开来。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] ['dʒɜ:rmən] ['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [hæv; həv] [bɪn]
In anticipation of a Peace Conference German agents at the Hague have been
在 预期 的 一个 和平 会议 德语 代理人 在 这 海牙 有 到过
['meɪkɪŋ] [dɪ'skri:t] [ɪn'kwaiərɪz]['æftər] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:rmən] ['delɪgɪts] .
making discreet inquiries after lodgings for German delegates .
制作 慎重 查询 后 住宿 为了 德语 代表们 .

为了筹备和平会议，德国特工在海牙秘密打听德国代表的住宿情况。

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]
The latter have expressed a strong preference for getting in on the ground floor
这 后者 有 表达 一个 强的 偏爱 为了 获得 在 在 这 地面 地面
.
:
.

后者强烈倾向于抢占先机。

[ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] [mɪl] [hɪl] ,
The weighing of a recruit could not be completed at Mill Hill ,
这 称重 的 一个 招募 可以 不是 是 完全的 在 磨 爬坡道 ,
在米尔希尔，新兵的称重工作无法完成。

[æz; əz][ðə; ði] [skeɪlz] [dɪd][nɑːt][gou] [brɪ'ɑːnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stoʊn] ,
as the scales did not go beyond seventeen stone ,
作为 这 秤 做过 不是 去 超过 十七 石头 ,
因为秤上的数字不超过十七英石，

[ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
and indignation has been expressed in some quarters at the failure of
和 愤慨 有 到过 表达 在 一些 四分之一 在 这 失败 的
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [maɪnd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
the official mind to adopt the simple expedient of weighing as much as
这 官方的 头脑 到 采纳 这 简单的 权宜 的 称重 作为 很多 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][rest][æt; ət][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] ,
they could of him and then weighing the rest at a second or ,
他们 可以 的 他 和 然后 称重 这 休息 在 一个 第二 或者 ,
一些人对官方未能采取简单的权宜之计表示愤慨，即先尽可能多地评估他，然后再评估剩余的部分。

[ɪf] ['nesəserɪ] , [ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] .
if necessary , a third attempt .
如果 必要的 , 一个 第三 试图 .

如有必要，进行第三次尝试。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['treɪdzmənz] ['wiːkli] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːlɪft] .
It is rumoured that tradesmen's weekly books are to be abolished .
它 是 传闻 那 工匠们的 每周 图书 是 到 是 废除 .
有传言称，商户周刊将被废除。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['felouz] [ɪz][ə; eɪ]['reɪlɪk]
We have long felt that the absurd practice of paying the fellows is a relic
我们 有 长的 毛毡 那 这 荒诞 实践 的 付费 这 伙伴们 是 一个 遗迹
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] .
of the dark ages .
的 这 黑暗的 年龄 .
我们一直认为，给男同事付工资这种荒谬的做法是黑暗时代的遗物。

[ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] [ðæt] ['wenzdeɪ] ['naɪts] [fɑːg] "
The statement of a writer in a morning paper that Wednesday night's fog "
这 陈述 的 一个 作家 在 一个 早晨 纸 那 周三 夜晚 多雾路段 "
['teɪstɪd] [laɪk] ['stɪltən] [tʃiːz] " [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'trɒləɹ] ,
tasted like Stilton cheese " has attracted the attention of the Food Controller ,
尝过 喜欢 斯蒂尔顿 奶酪 " 有 吸引 这 注意力 的 这 食物 控制器 ,
一位作者在晨报上写道，周三晚上的雾“尝起来像斯蒂尔顿奶酪”，这引起了食品监管部门的注意。

[huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪniŋ] [ɪts] [ˌsuːtə'bɪləti] [fɔːr; fər]
who is having an analysis made with the view of determining its suitability for
WHO 是 拥有 一个 分析 制成 和 这 看法 的 确定 它是 适应性 为了
[sə'vɪliən][ˈræʃnz; 'reɪnz] .
civilian rations .
平民 口粮 .
正在进行分析，以确定其是否适合作为民用口粮。

[wiː; wi] [əˈsuːm] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ræŋk][æz; əz] [tʃiːz] [ænd; ənd][naːt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n]
We assume that it would rank as cheese and not count in the calculation
我们 认为 那 它 会 秩 作为 奶酪 和 不是 数数 在 这 计算
[ʌv; əv] [ˈkɔːrsɪz] .
of courses .
的 课程 .

我们假设它属于奶酪类，不计入课程数量。

[ˈɔːstriə] [hæz; həz] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrˈteɪŋ] [ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] , [ˌkæviəː] [ænd; ənd] [ˈɔːstər] ,
Austria has forbidden the importation of champagne , caviare and oysters ,
奥地利 有 禁止 这 输入 的 香槟酒 , 鱼子酱 和 牡蛎 ,
奥地利已禁止进口香槟、鱼子酱和牡蛎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə]
and now that the horrors of war have thus been thoroughly brought home to
和 现在 那 这 恐怖 的 战争 有 因此 到过 彻底 带来 家 到
[ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði][ˈduːəl] [ˈmɑːnərki] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [fɔːrs]
the populace it is expected that public opinion in the Dual Monarchy will shortly force
这 民众 它 是 预期的 那 民众 观点 在 这 双重的 君主制 将要 不久 力量
[ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊnɜːtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseprət] [piːs] .
the EMPEROR to make overtures to the Allies for a separate peace .
这 皇帝 到 制作 序曲 到 这 盟国 为了 一个 分离 和平 .

现在战争的恐怖已经彻底降临到民众身上，预计双子王国的民意很快就会迫使皇帝向盟军提出单独媾和的条件。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [faɪnd] , [ə; eɪ] [ˈtɒtnəm] [mæn][hæz; həz] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][wɔːr]
As a protest against being fined , a Tottenham man has stopped his War
作为 一个 反对 反对 存在 罚款 , 一个 托特纳姆热刺 男人 有 停止 他的 战争
[loʊn] [səbˈskɪpʃənz] .
Loan subscriptions .
贷款 订阅 .

为了抗议被罚款，一名托特纳姆男子停止了认购战争贷款。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈrɒbətsn]
Nevertheless , after a series of prolonged discussions with Sir WILLIAM ROBERTSON
尽管如此 , 后 一个 系列 的 延长 讨论 和 先生 威廉 罗伯逊
,
,
,
,

然而，在与威廉·罗伯逊爵士进行了一系列长时间的讨论之后，

[ˈmɪstər] . [ˈboʊnɜː] [ɔː] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] ,
Mr . BONAR LAW has decided that the War can go on ,
先生 . 博纳 法律 有 决定 那 这 战争 能 去 在 ,
博纳·劳先生决定战争可以继续下去。

[ˌsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪntrəˈdʌk](ə)n [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [iˈkɒnəmɪz] .
subject to the early introduction of certain economies .
主题 到 这 早期的 介绍 的 肯定 经济体 .
前提是某些经济体能够尽早引入。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [bəˈkluːk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [tuː; tə][træp]
The Duke of BUCCLEUCH has given permission to his tenants to trap
这 公爵 的 巴克卢 有 给定 允许 到 他的 租户 到 陷阱
[ˈræbəts][ɑːn][ðə; ði] [ˈduːkl] [ɛˈsterts] .
rabbits on the ducal estates .
兔子 在 这 公爵 庄园 .

布克卢公爵已允许他的佃户在公爵的庄园内捕兔。

[aɪˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈriːəl][spɔːrt] [wɪl] [kɔːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈrezɪdənts] ,
It is hoped that a taste of real sport will cause many of the local residents ,
它 是 希望 那 一个 品尝 的 真实的 运动 将要 原因 许多 的 这 当地的 居民 ,
希望体验真正的体育运动能够让许多当地居民.....

[ðoʊ] [əˈbʌv] [ˈmɪləteri] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] [fɔːr; fər][ˈsɪmələɹ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .
though above military age , to volunteer for similar work on the West Front .
尽管 多于 军队 年龄 , 到 志愿者 为了 相似的 工作 在 这 西方 正面 :

虽然已超过服役年龄, 但仍自愿前往西线从事类似工作。

[ðə; ði] [ˈprɪzənz] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [əˈgenst]
The prisons in Berlin are said to be full of women who have offended against
这 监狱 在 柏林 是 说 到 是 满的 的 女性 WHO 有 被冒犯了 反对
[ðə; ði] [fuːd] [lɔːz] ,
the Food Laws ,
这 食物 法律 ,

据说柏林的监狱里关押着许多违反食品法的女性。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeni] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈkrɪmənəlz][ɑːr; ər] [ˈhoʊmləs] .
and in consequence of this many deserving criminals are homeless .
和 在 结果 的 这 许多 值得 罪犯 是 无家可归者 :

因此, 许多罪有应得的罪犯流离失所。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n]
A party of American literary and scientific gentlemen have obtained permission
一个 派对 的 美国人 文学 和 科学 先生们 有 获得 允许
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈiːdʒɪpt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] .
to visit Egypt on a mission of research .
到 访问 埃及 在 一个 使命 的 研究 :

一群美国文学和科学界人士获准访问埃及进行学术考察。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ˌsuːvəˈnɪr] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
In view of the American craze for souvenir - hunting it is anticipated that a
在 看法 的 这 美国人 狂热 为了 纪念品 - 打猎 它 是 预期 那 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
special guard will be mounted over the Pyramids .
特别的 警卫 将要 是 安装 超过 这 金字塔 :

鉴于美国人热衷于购买纪念品, 预计金字塔上将会设立专门的守卫。

" - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri]
" - **I am being overwhelmed with letters offering services from all and sundry**
" - 我 是 存在 不堪重负 和 信件 提供 服务 从 全部 和 杂项
, - [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [sed] [ˈjestərdeɪ] .
, ' **Mr . Chamberlain said yesterday .**
, - 先生 : 管家 说 昨天 :

“我收到了来自各行各业的大量来信, 他们都表示愿意提供服务,”张伯伦先生昨天说道。

- [æz; əz][aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' **As I haven't even appointed a private secretary at present , ' he added ,**
- 作为 我 还没有 甚至 任命 一个 私人的 秘书 在 展示 , - 他 额外 ,
“因为我目前甚至还没有任命私人秘书,”他补充道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
' **it is obviously impossible for me even to open them .**
- 它 是 明显地 不可能的 为了 我 甚至 到 打开 他们 :
“显然, 我根本不可能打开它们。”

- " — [ˈdeɪli] [sketʃ] .
' " — **Daily Sketch .**
- " — 日常的 草图 :

“——每日速写。

[wiː; wi] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈsensər] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
We suppose the Censor must have told him what they were about .
我们 认为 这 审查 必须 有 讲述 他 什么 他们 是 关于 :

我们推测审查员一定告诉过他这些东西是关于什么的。

[ˈmʌskæt] .
MUSCAT .
马斯喀特 .

马斯喀特。

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈkæs(ə)l] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪl]
An ancient castle crowns the hill
一个 古老的 城堡 皇冠 这 爬坡道

山顶上耸立着一座古老的城堡。

[ðæt] [flæŋks][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌnlɪt] [ˈrɒkbaʊnd] [beɪ] ,
That flanks our sunlit rockbound bay ,
那 侧翼 我们的 阳光照射 岩石 湾 ,

它毗邻我们阳光普照的岩石海湾，

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Where , in the spacious days of old ,
在哪里 , 在 这 宽敞 天 的 老的 ,

在昔日广阔无垠的岁月里，

[staʊt] [ˈælbəkɜːrki] [set][hɪz; ɪz][hoʊld]
Stout ALBUQUERQUE set his hold
肥硕 阿尔伯克基 放 他的 抓住

阿尔伯克基的斯托特稳住了阵脚

[ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sɪlks][ænd; ənd][goʊld]
Dealing in slaves and silks and gold
处理 在 奴隶 和 帛 和 金子

贩卖奴隶、丝绸和黄金

[frʌm; frəm][ˈhɔːməz,hɔːˈmuːz][tuː; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
From Hormuz to Cathay .
从 霍尔木兹 到 国泰 .

从霍尔木兹到契丹。

[ðə; ði][dɑːm][hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði][ˈærəb] [ruːlz] ;
The Dom has passed , the Arab rules ;
这 多姆 有 通过了 , 这 阿拉伯 规则 ;

多米尼加共和国已经过去，阿拉伯人统治；

[jet] [stiːl] [ðer; ðər] [frʌnts] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt]
Yet still there fronts the morning light
然而 仍然 那里 前线 这 早晨 光

然而，晨光依然照耀着那里。

[ɪˈrekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [wɔːl]
Erect upon the crumbling wall
直立 之上 这 摇摇欲坠 墙

在摇摇欲坠的墙上竖立

[ðə; ði][mæst][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈæmɪrəl] ,
The mast of some great Amiral ,
这 桅杆 的 一些 伟大的 海军上将 ,

某位伟大海军上将的桅杆

[ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
A trophy of the Portingall
一个 杯 的 这 波廷格尔

波廷加尔奖杯

[ɪn][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [faɪt] .
In some forgotten fight .
在 一些 被遗忘的 斗争 .

在一场被人遗忘的战斗中。

[ðə; ði][waɪnd] [blaʊz] [dæmp] , [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [hɔ:t] ,
The wind blows damp , the sun shines hot ,
这 风 打击 潮湿 , 这 太阳 闪耀 热的 ,
风吹来阵阵湿气, 太阳炙烤着大地。

[ænd; ənd][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈɔ:r] ,
And ever on the Eastern shore ,
和 曾经 在 这 东 支撑 ,
永远在东海岸,

[feɪnt] [ˈen,vɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][ˌmɑ:nˈsu:n] ,
Faint envoys from the far monsoon ,
头晕的 使节 从 这 远的 季风 ,
来自遥远季风区的微弱使者,

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][gæp][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [kru:n]
There in the gap the breakers croon
那里 在 这 差距 这 断路器 轻哼
在缺口处, 海浪低吟浅唱

[ðer; ðər][oʊld] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈrɪðmɪk] [ru:n]
Their old unchanging rhythmic rune
他们的 老的 不变 节奏 符文
他们古老不变的韵律符文

([ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r]) .
(The noise is such a bore) .
(这 噪音 是 这样的 一个 钻孔) .
(这噪音真烦人)。

[ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [tu:; tə][klaɪm] [ðæt] [hɪl]
And week by week to climb that hill
和 星期 经过 星期 到 爬 那 爬坡道
每周都要攀登那座山

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sendz][sʌm; səm] [ˈswetɪŋ] [neɪv]
The SULTAN sends some sweating knave
这 苏丹 发送 一些 出汗 恶棍
苏丹派了个满头大汗的恶棍

[tu:; tə][skæn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [di:p] [ænd; ənd][heɪl]
To scan the misty deep and hail
到 扫描 这 蒙蒙 深的 和 冰雹
扫描迷雾弥漫的深渊和冰雹

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔɪstɪd] [næg][ðə; ði][ˈsmoʊki][treɪl]
With hoisted nag the smoky trail
和 吊起 唠叨 这 烟 踪迹
扬起驮马, 沿着烟雾缭绕的小径前行

[ðæt] [mi:nz] ([həˈrɑ:] !)
That means (hurrah !)
那 方法 (欢呼 !)
这意味着 (万岁!)

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪl] ,
the English mail ,
这 英语 邮件 ,
英国邮件

[soʊ][wi:; wi] [sti:l] [ru:l] [ðə; ði] [weɪv] !
So we still rule the wave !
所以 我们 仍然 规则 这 海浪 !
我们依然引领潮流!

[hə'ɾɑ:] ！ — [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][wʊʊ] ！
Hurrah ！ — and yet what tales of woe ！
欢呼 ！ — 和 然而 什么 故事 的 悲哀 ！

万岁！——然而，又有多少悲惨的故事呢！

[maɪ][hoʊm][ɪk'spouzd][tu:; tə] ['zepəlɪn] [ʃɑ:ks] ，
My home exposed to Zeppelin shocks ；
我的 家 裸露 到 齐柏林飞艇 冲击 ；

我的房子曾遭受齐柏林飞艇撞击，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['ægəni][ʌv; əv][straɪf] ，
The long - drawn agony of strife ；
这 长的 - 绘制 痛苦 的 冲突 ；

旷日持久的斗争之苦

[ðə; ði] ['deɪli] [toʊl][ʌv; əv] ['preʃəs] [laɪf] ，
The daily toll of precious life ；
这 日常的 收费 的 宝贵的 生活 ；

每天都有宝贵的生命逝去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [skri:d] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [waɪf]
And a sad screed from my poor wife
和 一个 伤心 长篇大论 从 我的 贫穷的 妻子

还有我可怜的妻子的一篇悲惨檄文。

[ʌv; əv] ['beɪbz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [pɑ:ks] .
Of babes with chicken - pox .
的 宝贝们 和 鸡 - 天花 ；

患有水痘的婴儿。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] — [jet] [brɪŋz] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ]
All this it brings — yet brings therewith
全部 这 它 带来 — 然而 带来 由此

它带来这一切——却又随之带来这一切。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ju: 'es] [ber] [ænd; ənd][grɪn] .
That which may help us bear and grin .
那 哪个 可能 帮助 我们 熊 和 咧嘴笑 ；

那些能帮助我们忍受痛苦并露出笑容的事物。

" [bɔɪ] ， [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['bəʊts] [ki:l] [skrʌntʃ] ，
" **Boy , when you hear the boat's keel scrunch ；**
" 男生 ， 什么时候 你 听到 这 船的 龙骨 皱褶 ；

“孩子，当你听到船底龙骨嘎吱作响的时候，

[æsk][ðə; ði][meɪl] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [lʌntʃ] ；
Ask the mail officer to lunch ；
问 这 邮件 官 到 午餐 ；

请邮递员共进午餐；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm][tu:; tə] [pi:p] [æt; ət] [pʌntʃ]
But give me time to peep at Punch
但 给 我 时间 到 窥视 在 冲床

但请给我点时间看看潘趣

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Before you let him in .
前 你 让 他 在 ；

在你让他进来之前。

" ['lʌndənz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbɪ:mz] .
" **LONDON'S LITTLE SUNBEAMS .**
" 伦敦的 小的 阳光 ；

“伦敦的小太阳。”

[ðə; ði][ˈtæksi] - [men] .
THE TAXI - MEN .
这 出租车 - 男士 :

出租车司机。

[wʌt] ([raɪts] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈtrævələ]) [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu; tə] [ˈlʌndən] [ˈtæksi] - [ˈdraɪvə] ?
What (writes a returned traveller) has happened to London's taxi - drivers ?
什么 (写 一个 返回 游客) 有 发生 到 伦敦的 出租车 - 司机 ?

一位归来的旅客写道：“伦敦的出租车司机怎么了？ ”

[wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
When I went away , not more than three months ago ,
什么时候 我 去 离开 , 不是 更多的 比 三 几个月 前 ;

我离开的时候，也就是不到三个月前，

[ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [stɔ:pt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [heɪld] [ænd; ənd][wɜ:r; wə][nɑ:t] [ɪnˈveriəbli]
they occasionally stopped when they were hailed and were not invariably
他们 偶尔 停止 什么时候 他们 是 赞誉 和 是 不是 总是
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [kənˈveɪ] [wʌn] [ˈhɪðə] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
unwilling to convey one hither and there .
不情愿 到 传达 一 这里 和 那里 :

他们偶尔会在有人招手拦车时停下来，而且也并非总是不愿意载人四处走走。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [wɪð; wɪθ][ˈflægz] [dɪˈfaɪəntli] [ʌp] , [ðeɪ] [mu:v] [dɪsˈdeɪnfəli] [əˈlɔ:n] ,
But now . . . With flags defiantly up , they move disdainfully along ,
但 现在 . . . 和 旗帜 公然挑衅 向上 , 他们 移动 轻蔑地 沿着 ,

但现在.....他们高高举起旗帜，不屑一顾地继续前行。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [lɔr] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
and no one can lure them aside .
和 不 一 能 饵 他们 旁边 :

没有人能把他们引开。

[wer] [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where on these occasions are they going ?
在哪里 在 这些 场合 是 他们 去 ?

他们这些时候都去哪里？

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈflægz][ˈnevə] [kʌmz] [daʊn] ?
How do they make a living if the flag never comes down ?
如何 做 他们 制作 一个 活的 如果 这 旗帜 绝不 来 向下 ?

如果国旗永不降下，他们如何谋生？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu; tə] [ˈlʌntʃ] , [ˈi:v(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
Are they always on their way to lunch , even late at night ?
是 他们 总是 在 他们的 方式 到 午餐 , 甚至 晚的 在 夜晚 ?

他们是不是总是在去吃午饭的路上，即使是深夜？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] ?
Are they always out of petrol ?
是 他们 总是 出去 的 汽油 ?

他们总是没油吗？

[aɪ][kæn; kən][ʌndərˈstænd][ænd; ənd][ədˈmaɪə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz] [əˈpɑ:n][ˌoʊvərˈwɜ:rk] ;
I can understand and admire the independence that follows upon overwork ;
我 能 理解 和 钦佩 这 独立 那 跟随 之上 过度劳累 ;
[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌoʊvərˈwɜ:rk] [dʌn] ?
but when was their overwork done ?
但 什么时候 曾是 他们的 过度劳累 完毕 ?

我能理解并钦佩过度劳累后所获得的独立精神；但是他们的过度劳累何时才结束呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtenəb(ə)] [ˈθi:əri] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɪˈvɑ:lvd] [ɪz][ðæt] [lɔ:rd] [ˈnɔ:θklɪf] ([hu:z]
The only tenable theory that I have evolved is that Lord NORTHCLIFFE (whose
这 仅有的 站得住脚的 理论 那 我 有 进化 是 那 主 诺斯科克利夫 (谁
[kənˈkɜ:rənt] [raɪz]
concurrent rise
并发 上升

我提出的唯一站得住脚的理论是，诺斯科克利夫勋爵（他的崛起与此同时发生）

[[ˌpi: ˈdʒi:][ˈsevən]]
[**pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[tu:; tə][ˈæbsəlu:tɪzəm][ɪz] [əˈnʌðər] [fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæbsəns]) [hæz; həz][ɪnˈgeɪdʒd][ðəm; ðəm][ɔ:l]
to absolutism is another phenomenon of my absence) has engaged them all
到 绝对主义 是 其他 现象 的 我的 缺席) 有 已订婚的 他们 全部
[tu:; tə][pəˈtroʊl][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] .
to patrol the streets in his service .
到 巡逻 这 街道 在 他的 服务 .

专制主义是另一个我缺席的现象）已经让他们全部为他服务，在街上巡逻。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] , [ˈbreɪkɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbɑ:ndɪdʒ] , [ˈænsər]
Sometimes , however , a taxi - driver , breaking free from this bondage , answers
有时 , 然而 , 一个 出租车 - 司机 , 打破 自由的 从 这 束缚 , 答案
[ə; eɪ][heɪl] ;
a hail ;
一个 冰雹 ;

然而，有时出租车司机也会摆脱这种束缚，回应乘客的招手；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ˈi:zi] .
but even then all is not necessarily easy .
但 甚至 然后 全部 是 不是 一定 简单的 .

但即便如此，一切也未必都会一帆风顺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : —
This is the kind of thing : —
这 是 这 种类 的 事物 : —

就是这种事：——

[ju:; jʊ] .
You .
你 .

你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈbedfərd] [ˈga:dnz] .
I want to go to Bedford Gardens .
我 想 到 去 到 贝德福德 花园 .

我想去贝德福德花园。

[ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] ([ɪnˈdɪgnəntli]) .
The Sunbeam (indignantly) .
这 阳光 (愤慨地) .

阳光（愤慨地）。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] ?
Where's that ?
在哪里? 那 ?

那在哪儿？

[ju:; jʊ] .
You .
你 .

你。

[ɪn] ['kenzɪŋtən] .
In Kensington .
在 肯辛顿 .

在肯辛顿。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
The Sunbeam .
这 阳光 .

阳光。

[ðæts] [tu:] [fɑ:r] .
That's too far .
那就是 也 远的 .

那太过分了。

[aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] ([ɔ:r][maɪ][petrəʊlz] [rʌn] [aʊt]) .
I've got another job at half - past four (or My petrol's run out) .
我已经 得到 其他 工作 在 一半 - 过去的 四 (或者 我的 汽油的 跑步 出去) .

我四点半还有另一份工作（或者我的汽油用完了）。

[ju:; jʊ] .
You .
你 .

你。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ekstrə] ['ɪlɪŋ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
If I gave you an extra shilling could you just manage it ?
如果 我 给予 你 一个 额外的 先令 可以 你 只是 管理 它 ?

如果我再给你一先令，你能应付得了吗？

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] (['skaʊlɪŋ]) .
The Sunbeam (scowling) .
这 阳光 (皱眉) .

阳光（皱着眉头）。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

[ðɪs] [ðæt] ['fɑ:ləʊz] ['ɔ:lsoʊ] ['hæpənz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ru:l]
This that follows also happens so frequently as to be practically the rule
这 那 跟随 还 发生 所以 频繁地 作为 到 是 几乎 这 规则

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] : —
and not the exception : —
和 不是 这 例外 : —

接下来这种情况也经常发生，几乎成了常态而非例外：

[ju:; jʊ] .
You .
你 .

你。

- , ['lɛkshəm] ['ga:dnz] .
12 , Lexham Gardens .
- , 莱克瑟姆 花园 .

12号，莱克瑟姆花园。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
The Sunbeam .
这 阳光 .

阳光。

- , ['lestər] ['ga:dnz] .
12 , Leicester Gardens .
- , 莱斯特 花园 .

莱斯特花园 12 号。

[ju:; jʊ] .
You .
你 .

你。

[noʊ] ; ['lɛkshəm] .
No ; LEXHAM .
不 ; 莱克瑟姆 .

不；是莱克汉姆。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
The Sunbeam .
这 阳光 .

阳光。

- , ['lɛkshəm] [rouɖ] ?
12 , Lexham Road ?
- , 莱克瑟姆 路 ?

莱克瑟姆路12号？

[ju:; jʊ] (['ʃaʊtɪŋ]) .
You (shouting) .
你 (喊叫) .

你（喊叫）。

[noʊ] ; ['lɛkshəm] ['ga:dnz] !
No ; Lexham GARDENS !
不 ; 莱克瑟姆 花园 !

不；是莱克瑟姆花园！

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
The Sunbeam .
这 阳光 .

阳光。

[wʌt] ['nʌmbər] ?
What number ?
什么 数字 ?

什么号码？

[ju:; jʊ] .
You .
你 .

你。

[twelv] !
TWELVE !
十二 !

十二！

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['tæksi] - ['draɪvər][hæz; həz] [bɪn] [wiːldɪŋ] ['oʊvər] ['lʌndən]
To illustrate the power that the taxi - driver has been wielding over London
到 阐明 这 力量 那 这 出租车 - 司机 有 到过 挥舞 超过 伦敦
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [fe'stɪvəti] ,
during the past week or so of mitigated festivity ,
期间 这 过去的 星期 或者 所以 的 缓解 节日 ,

为了说明在过去一周左右这段节日气氛有所缓和的时期里，出租车司机对伦敦施加了多大的影响力，

[let][,em 'i:] [tel] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔːri] .
let me tell a true story .
让 我 告诉 一个 真的 故事 .

让我讲一个真实的故事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [mɑːrk] ,
I was in a cab with my old friend Mark ,
我 曾是 在 一个 出租车 和 我的 老的 朋友 标记 ,

我和老朋友马克一起坐出租车，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'rouʃəs] ['stɪkləz] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] ['ʌndəˌlɪŋz] [hu:] ['evər][sent][fɔːr; fər]
one of the most ferocious sticklers for efficiency in underlings who ever sent for
一 的 这 最多 凶猛 吹毛求疵者 为了 效率 在 下属 WHO 曾经 发送 为了
[ðə; ði]['mænɪdʒər] .
the manager .
这 经理 .

他是史上对下属效率要求最苛刻的人之一，甚至把经理都叫来了。

[hɪz; ɪz][.mælə'dɪk(ə)n][ɑːn][bæd] ['weɪtəz] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌɑːr 'i:] - ['dekəreɪtɪŋ]
His maledictions on bad waiters have led to the compulsory re - decorating
他的 诅咒 在 坏的 服务员 有 引领 到 这 强制性的 关于 - 装饰
[ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['restərənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,
of half the restaurants of London months before their time ,
的 一半 这 餐厅 的 伦敦 几个月 前 他们的 时间 ,
他对糟糕服务员的严厉批评导致伦敦一半的餐厅提前数月被迫重新装修。

[ˈsɪmpli] [baɪ] [dɪs'klɒrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] .
simply by discolouring the walls with their intensity .
简单地 经过 变色 这 墙壁 和 他们的 强度 .

仅仅是因为它们的强烈气味使墙壁变色而已。

[wel] , [ˈæftər] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] , [mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ,
Well , after immense difficulty , Mark and I , bound for the West ,
出色地 , 后 巨大 困难 , 标记 和 我 , 边界 为了 这 西方 ,

历经千辛万苦，我和马克终于踏上了前往西部的旅程。

[ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ]['draɪvər][tuː; tə][ək'sept][juː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn'saɪd]
induced a driver to accept us as his fare , and took our places inside
诱导 一个 司机 到 接受 我们 作为 他的 票价 , 和 采取 我们的 地方 里面
.
:
.

我们诱使司机载我们上车，然后坐到了车厢里。

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [mɑːrk] , [hu:] [praɪdz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]
" **He looks a decent capable fellow** , " **said Mark , who prides himself on his skill in**
" 他 看起来 一个 体面的 有能力的 同伴 , " 说 标记 , WHO 骄傲 他自己 在 他的 技能 在
[fɪzi'ɑːnəmi] .
physiognomy .
面相学 .

“他看起来是个相当称职的小伙子，”马克说道，他对自己识相的技巧引以为豪。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
" We ought to be there in a quarter of an hour .
" 我们 应该 到 是 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
" "我们应该在一刻钟后到达。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːrt] .
" But we did not start .
" 但 我们 做过 不是 开始 .

但我们并没有开始。

[fɜːrst][ðə; ði][ˈendʒɪn][wʌz; wəz][kəʊld] .
First the engine was cold .
第一的 这 引擎 曾是 寒冷的 .

一开始发动机是冷的。

[ðen] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [kənˈsentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ˈbiːɪŋ] [ˈləʊə-d] ,
Then , that having consented and the flag being lowered ,
然后 , 那 拥有 同意 和 这 旗帜 存在 降低 ,
然后, 在双方同意并降下旗帜之后,

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈdraɪvər] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr][mæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] - [laɪt] .
a fellow - driver asked our man to help him with his tail - light .
一个 同伴 - 司机 问 我们的 男人 到 帮助 他 和 他的 尾巴 - 光 .
一位司机请我们的人帮忙修理他的尾灯。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
He did so with the utmost friendliness and deliberation .
他 做过 所以 和 这 极致 友善 和 审议 .
他以极其友好和周到的方式完成了这项工作。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæb][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][teɪl] - [laɪt]
Then they both went to the back of our cab to see how our tail - light
然后 他们 两个都 去 到 这 后退 的 我们的 出租车 到 看 如何 我们的 尾巴 - 光
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

然后他们俩走到我们驾驶室后面, 看看我们的尾灯情况如何。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [teɪl] - [laɪts] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒəʊlt]
and talked about tail - lights together , and how easy it was to jolt
和 谈话 关于 尾巴 - 灯 一起 , 和 如何 简单的 它 曾是 到 颠簸
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

他们一起讨论了尾灯, 以及尾灯很容易被撞坏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒəʊltɪd] [aʊt] [ɔːr]
and how difficult it was to know whether they had been jolted out or
和 如何 难的 它 曾是 到 知道 无论 他们 有 到过 猛然一震 出去 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

很难判断他们是否被惊醒,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɑːli] [ˈkerf(ə)l] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnaʊədeɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈbluːmɪŋ]
and how jolly careful one had to be nowadays with so many blooming
和 如何 快乐的 小心 一 有 到 是 如今 和 所以 许多 盛开
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
regulations and restrictions and things .
法规 和 限制 和 事物 .

如今规章制度这么多, 人们必须格外小心谨慎。

[ˈmi:nwaɪl] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ] ,
Meanwhile Mark was becoming purple with suppressed rage ,
同时 标记 曾是 成为 紫色的 和 被抑制 愤怒 ;
与此同时, 马克压抑着怒火, 脸色涨得通红。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [[ʊd; jəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:sntli] -
for the clock was ticking and all this wasted time should , in a decently -
为了 这 钟 曾是 滴答 和 全部 这 浪费 时间 应该 , 在 一个 体面地 -
[ˈmænɪdʒd] [wɜ:rlɪd] ,
managed world ,
管理 世界 ,
因为时间一分一秒地流逝, 在一个管理良好的世界里, 所有这些浪费的时间都应该被珍惜。

[hæv; həv] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
have belonged to us .
有 属于 到 我们 :
曾经属于我们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][let] [hɪmˈself][goʊ] .
But he dared not let himself go .
但 他 敢于 不是 让 他自己 去 :
但他不敢放手。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] — [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mæn] [rɪˈpresɪŋ] [ˈɪmpʌls] .
It was a pitiful sight — this strong man repressing impulse .
它 曾是 一个 可怜 视线 — 这 强的 男人 压制 冲动 :
这是一个令人惋惜的景象——这个强壮的男人竟然在压抑自己的冲动。

[æ; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
At any moment I expected to see him dash his arm through the window
在 任何 片刻 我 预期的 到 看 他 短跑 他的 手臂 通过 这 窗户
[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and tell the driver what he thought of him ;
和 告诉 这 司机 什么 他 想法 的 他 ;
我随时都可能看到他把胳膊伸进车窗, 告诉司机他对司机的看法;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
but he did not .
但 他 做过 不是 :
但他没有。

[hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .
He did nothing ; but I could hear his blood boil .
他 做过 没有什么 ; 但 我 可以 听到 他的 血 熬 :
他什么也没做, 但我能感觉到他怒火中烧。

[ðen] [æt; ət][læst][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
Then at last our man mounted the box ,
然后 在 最后的 我们的 男人 安装 这 盒子 ;
最后, 我们的人终于把箱子搬了上去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ([ðɪs] [ɪz][æn; ən] [,æbsəˈlu:tli] [tru:] [ˈstɔ:ri]) [,aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt]
and just at that moment (this is an absolutely true story) it chanced that
和 只是 在 那 片刻 (这 是 一个 绝对地 真的 故事) 它 偶然 那
[æn; ən] [ˈerənd] - [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈpæntən] [stri:t] ,
an errand - boy asked him the way to Panton Street ,
一个 差事 - 男生 问 他 这 方式 到 潘顿 街道 ,
就在这时 (这绝对是真实的故事), 碰巧一个跑腿的男孩问他去潘顿街的路。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [wɔ:kt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ]
and he got down from the box and walked quite a little way with
和 他 得到 向下 从 这 盒子 和 步行 相当 一个 小的 方式 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
the boy to show him .
这 男生 到 展示 他 .
他从箱子上下来，带着男孩走了很远的路去给他看。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwei] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [stɔ:pt] .
And while he was away the engine stopped .
和 尽管 他 曾是 离开 这 引擎 停止 .
他离开期间，引擎熄火了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [pʊr] [mɑ:rk] [pərˈfɔ:rmɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [fi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was then that poor Mark performed one of the most heroic feats of his
它 曾是 然后 那 贫穷的 标记 执行 一 的 这 最多 英勇 壮举 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
就在那时，可怜的马克完成了他一生中最英勇的壮举之一。

[hi:; hi] [stɪl] [sæt] [stɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][hæt][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
He still sat still ; but I seemed to see his hat rising and falling ,
他 仍然 卫星 仍然 ; 但 我 似乎 到 看 他的 帽子 上升 和 坠落 ,
他依然一动不动地坐着；但我似乎看到他的帽子在上下晃动。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ˈwɑ:ts] [ˈket(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [hɪˈstɔ:ɹɪk] [ˈi:vniŋ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ]
as did the lid of WATT's kettle on that historic evening which led to so much
作为 做过 这 盖 的 瓦特的 壶 在 那 历史性 晚上 哪个 引领 到 所以 很多
[ˈreɪlwei] [ˈtrʌb(ə)l] ,
railway trouble ,
铁路 麻烦 ,
就像那个历史性的夜晚，WATT的烧水壶盖子一样，导致了许多铁路事故。

[frʌm; frəm] [straɪks] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][tu:; tə] [ˈbrædʃɔ:] .
from strikes and sandwiches to Bradshaw .
从 罢工 和 三明治 到 布拉德肖 .
从罢工和三明治到布拉德肖。

[stɪl] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Still he said nothing .
仍然 他 说 没有什么 .

但他仍然一言不发。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈendʒɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
Nor did he speak until the engine had been started again and we were
也不 做过 他 说话 直到 这 引擎 有 到过 开始 再次 和 我们 是
[ˈri:əli] [ɑ:n][ˈəʊər; ɑ:r] [wei] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [lert] .
really on our way and thoroughly late .
真的 在 我们的 方式 和 彻底 晚的 .
直到引擎再次启动，我们真正上路并且彻底迟到之后，他才开口说话。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ˈnɔ:rm(ə)l] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgrɪmli] ,
" **If it had only been in normal times** , " **he said grimly** ,
" 如果 它 有 仅有的 到过 在 普通的 时代 , " 他 说 阴沉地 ,
"如果是在正常时期就好了,"他阴沉地说。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [ðæt] [mæn][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
" **how I should have let that man have it** .
" 如何 我 应该 有 让 那 男人 有 它 .
我真应该好好教训那个人。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɪmplɪ] ['mʌsnt] .
But one simply mustn't .
但 一 简单地 不得 .

但绝对不能这样做。

[ɪts] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] [her] !
It's terrible , but they've got us by the short hairs !
它是 糟糕的 , 但 他们有 得到 我们 经过 这 短的 头发 !
情况很糟糕, 但他们已经抓住了我们的把柄!

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No doubt of that .
" 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

['mɪstrəs] ([tu:; tə][meɪd] [hu:] [hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz]) .
Mistress (to maid who has asked for a rise) .
情妇 (到 女佣 who 有 问 为了 一个 上升) .
女主人 (对要求加薪的女仆说)。

" [waɪ] , ['merɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] .
" WHY , MARY , I CANNOT POSSIBLY GIVE YOU AS MUCH AS THAT .
" 为什么 , 玛丽 , 我 不能 可能 给 你 作为 很多 作为 那 .
“玛丽, 我不可能给你那么多。”

" ['merɪ] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" WELL , MA'AM , YOU SEE ,
" 出色地 , 女士 , 你 看 ,
“嗯, 女士, 您看,

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ɪn] [ə; eɪ] [mju:'nɪ(ə)n]
THE GENTLEMAN I WALK OUT WITH HAS JUST GOT A JOB IN A MUNITION
这 绅士 我 走 出去 和 有 只是 得到 一个 工作 在 一个 弹药
['fækt(ə)ri] ,
FACTORY ,
工厂 ,

与我一同走出去的这位先生刚刚在一家军工厂找到了一份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dres] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
AND I SHALL BE OBLIGED TO DRESS UP TO HIM .
和 我 将 是 有义务 到 裙子 向上 到 他 .
我将不得不盛装打扮去见他。

" [,pi: 'dʒɪ:][ert]]
" [pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

['gretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .

格雷琴。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] ['nevər] [end] ?
" WILL IT NEVER END ?
" 将要 它 绝不 结尾 ?
“这何时才能结束? ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [bɪˈfɔːr] [hjuːˈmænəti] .
" THINK OF OUR AWFUL RESPONSIBILITY BEFORE HUMANITY .

思考 的 我们的 可怕 责任 前 人类 .

想想我们对人类负有的可怕责任。

" [hæns] .

" Hans .

" 汉斯 .

汉斯。

" [ænd; ʌnd] [ðiːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sɑːˈdiːnz] [fɔːr; fər] ['evri] [miːl] .

" AND THESE EVERLASTING SARDINES FOR EVERY MEAL .

" 和 这些 永恒 沙丁鱼 为了 每一个 一顿饭 .

“还有这些永不凋谢的沙丁鱼，每餐都可享用。”

" ['wɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

" WARS OF THE PAST .

" 战争 的 这 过去的 .

“过去的战争。”

([æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .)

(As recorded in the Press of the period .)

(作为 记录 在 这 按 的 这 时期 .)

(根据当时的报刊记载。)

[viː] .

V .

V .

五、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] .
From " The Piræus Pictorial .
从 " 这 比雷厄斯 画报 .

摘自《比雷埃夫斯画报》。

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
" GET A MOVE ON .
" 得到 一个 移动 在 .

快点。

[baɪ][ˈmɪstər] . [dɪˈmɑ:sθə,ni:z] .
By Mr . Demosthenes .
经过 先生 . 德摩斯梯尼 .

作者：德摩斯梯尼先生。

[[ðə; ði] ['brɪliənt] ['editər][ʌv; əv] " [pæl][ə'θi:ni:] ,
[The brilliant Editor of " Pal Athene ,
[这 杰出的 编辑 的 " 朋友 雅典娜 ,

【《Pal Athene》的杰出编辑，

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [staɪld] " [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑ:krəsi] ,
" who has been aptly styled " the leading light of the democracy ,
" WHO 有 到过 恰当地 风格 " 这 领导 光 的 这 民主 ,

他被恰如其分地称为“民主的领军人物”。

" [kən'tribjʊts] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wɪt] [wi:; wi]
" contributes what is perhaps the most wonderful and powerful article which we
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [pen] .]
have had the pleasure of publishing from his trenchant pen .]
有 有 这 乐趣 的 出版 从 他的 尖锐的 笔 .]

他贡献了一篇或许是我们有幸发表过的他笔下最精彩、最有力的文章。

[wɜ:rdz][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , [maɪ] [frendz] .
Words won't do it , my friends .
字 惯于 做 它 , 我的 朋友们 .

朋友们，光说是不够的。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['spi:tʃɪz] .
We don't want speeches .
我们 不 想 演讲 .

我们不需要演讲。

[wi:; wi][wɑ:nt][ˈæk(j)ən] .
We want action .
我们 想 行动 .

我们要行动。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʌskəz] [sɔ:ks] .
I ask you to give the Buskers socks .
我 问 你 到 给 这 街头艺人 袜子 .

请你们给街头艺人送袜子。

[kɪk] [ðɪs] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
Kick this Chorus of Five Hundred out of the orchestra .
踢 这 合唱 的 五 百 出去 的 这 乐队 .

把这五百人合唱团踢出乐团。

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
Ostrichise the Government !
- 这 政府 !

让政府像鸵鸟一样鸵鸟化！

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜ:rd] !
Give them the bird !
给 他们 这 鸟 !

朝他们竖中指！

[ɪf] [aɪ] [ri:d] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ə'reɪt] ([ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [ɪf] [aɪ][dəunt] ?) ,
If I read my countrymen aright (and who does if I don't ?) ,
如果 我 读 我的 同胞们 好的 (和 WHO 做 如果 我 不 ?) ,

如果我没看错我的同胞们的想法（如果我没看错，谁又能看错呢？）,

[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [naʊ] [ɪz] , " [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
what they are saying now is , " We must have a definite plan of strong
什么 他们 是 说 现在 是 , " 我们 必须 有 一个 定 计划 的 强的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他们现在说的是：“我们必须制定一个强有力的行动计划。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊŋ][tu:; tə] [fɑɪt] ['eni] [b:ŋgər][wɪð; wɪθ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
We are not going to fight any longer with speeches and despatches .
我们 是 不是 去 到 斗争 任何 更长 和 演讲 和 电报 .

我们将不再通过演讲和公文进行斗争。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [æ'θi:ni:ənz] !
" That's the way , Athenians !
" 那就是 这 方式 , 雅典人 !

“雅典人就该这么做！ ”

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

[zju:s; zu:s] [bles] [ju:; jʊ] .
Zeus bless you .
宙斯 保佑 你 .

愿宙斯保佑你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tɑ:mi] ['hæplɑɪts][ænd; ənd][dʒæk] ['nɔ:ti:z] , [ænd; ənd] ['meni]
And the same to you , Tommy Hoplites and Jack Nautes , and many
和 这 相同的 到 你 , 汤米 重装步兵 和 杰克 纳特斯 , 和 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] !
of them !
的 他们 !

也祝愿汤米·霍普莱特斯、杰克·诺特斯以及其他许多人一切顺利！

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] ['filip] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪrənt][ʌv; əv] ['æθənz] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't mean PHILIP to be Tyrant of Athens , do you ?
你 不 意思是 菲利普 到 是 暴君 的 雅典 , 做 你 ?

你不会是想让菲利普成为雅典的僭主吧？

[jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pɑ:rθə,nɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ]
You're not going to have him turning our beautiful Parthenon into a
你是 不是 去 到 有 他 转弯 我们的 美丽的 帕特农神庙 进入 一个
['kæv(ə)lɪɹi]['steɪb(ə)] ?
cavalry stable ?
骑兵 稳定的 ?

你不会想让他把我们美丽的帕特农神庙改成骑兵马厩吧？

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
You're not going to see the Barbarians hanging up their shields on the dear old
你是 不是 去 到 看 这 野蛮人 绞刑 向上 他们的 盾牌 在 这 亲爱的 老的
[ˈstætʃu:][ʌv; əv][ə'θi:ni:] .
statue of Athene .
雕像 的 雅典娜 。

你不会看到蛮族人把盾牌挂在亲爱的雅典娜雕像上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
Of course you're not .
的 课程 你是 不是 。

当然不是。

[wen] [aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [si:] , [æz; əz][aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌmblər]
When I walk through the city and see , as I pass the houses of my humbler
什么时候 我 走 通过 这 城市 和 看 , 作为 我 经过 这 房屋 的 我的 谦逊
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ；

当我走在城里，经过我那些比我卑微的兄弟姐妹们的房屋时，

[ðə; ði] [ni:t] [rɪ'spektəbl] ['lɪt(ə)l] [ˈɔ:ltəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [wel] - [ju:st] [waɪn] - ['presəz, 'presɪz] (
the neat respectable little altars and the good old well - used wine - presses (
这 整洁的 可敬 小的 祭坛 和 这 好的 老的 出色地 - 用过的 葡萄酒 - 出版社 (
[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər][du:] [wɪ'ðaʊt] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] ,
which I never do without breathing a little prayer ,
哪个 我 绝不 做 没有 呼吸 一个 小的 祷告 ；

整洁雅致的小祭坛和古老而使用过的榨酒机（我每次使用榨酒机前都会默默祈祷一下），

- , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt]) , [aɪ] [seɪ] ,
uncantingly , straight from the heart) , I say ,
- , 直的 从 这 心) , 我 说 ,

（毫不矫揉造作，发自肺腑地）我说，

" [ɪts] [ə; eɪ] [faʊl] ['kæləmni] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [raɪt] .
" **It's a foul calumny to pretend that the people are not all right** .
" 它是 一个 犯规 诽谤 到 假装 那 这 人们 是 不是 全部 正确的 。

“假装人民不好是一种卑鄙的诽谤。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [zju:s; zu:s] [bles] - [ɪm] !
They are , Zeus bless ' em !
他们 是 , 宙斯 保佑 - 呃 !

没错，愿宙斯保佑他们！

[ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] [li:d] .
All they are waiting for is a lead .
全部 他们 是 等待 为了 是 一个 带领 。

他们只是在等待线索。

[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] !
And action !
和 行动 ！

开拍！

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:ləsi] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ][tɪp][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] —
" **We've got to have a strong policy , my friends , and my tip to you is —**
" 我们已经 得到 到 有 一个 强的 政策 , 我的 朋友们 , 和 我的 提示 到 你 是 —
" [trʌst] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] !
" **Trust the Army !**
" 相信 这 军队 ！

“我们必须制定强有力的政策，我的朋友们，我的建议是——相信军队！”

[kɜ:rs] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ！
Curse the politicians ！
诅咒 这 政治家 ！

诅咒这些政客！

" [its] [noʊ] [ju:z] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [waɪl] - [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ɑ:r; ər] ['spəʊtɪŋ] .
" **It's no use sitting still while ÆSCHINES AND Co . are spouting .**
" 它是 不 使用 坐着 仍然 尽管 - 和 合作 . 是 喷水 .

“当 ÆSCHINES 等人滔滔不绝地发表言论时，坐着不动是没用的。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [æz; əz][aɪm] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] ,
You and I , my brothers and sisters , as I'm proud to call you ,
你 和 我 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 作为 我是 自豪的 到 称呼 你 ,
你和我，我的兄弟姐妹们，我为能这样称呼你们而感到自豪，

[wi:; wi][dəunt] [spəʊt] , [du:][wi:; wi] ?
we don't spout , do we ?
我们 不 喷口 , 做 我们 ?

我们不会胡说八道，对吧？

[wi:; wi] [mi:n] ['bɪznəs] ！
We mean business ！
我们 意思是 商业 ！

我们是认真的！

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [mi:nz] ['bɪznəs] [tu:] ！
And PHILIP means business too ！
和 菲利普 方法 商业 也 ！

菲利普也是认真的！

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] ['devəstetɪ] [ʼaʊə; ɑ:r] ['kwaiət]
At any moment he may come down on us and devastate our quiet
在 任何 片刻 他 可能 来 向下 在 我们 和 蹂躏 我们的 安静的
[ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [di:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][get] [dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk] [ɑ:n]
picturesque little demes which we all love so well and get disgustingly drunk on
如画 小的 德梅斯 哪个 我们 全部 爱 所以 出色地 和 得到 令人作呕 醉 在
[ʼaʊə; ɑ:r] [waɪn] .
our wine .
我们的 葡萄酒 .

他随时可能降临到我们身上，摧毁我们深爱的宁静如画的小村庄，并喝光我们的葡萄酒，变得令人作呕。

[soʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði][wɜ:rd] , - [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . — [nɑ:t] ['meni] [wɜ:rdz] , [pli:z] ,
So give us the word , ÆSCHINES AND Co . — not many words , please ,
所以 给 我们 这 单词 , - 和 合作 . — 不是 许多 字 , 请 ,

所以，ÆSCHINES AND Co.，请给我们一个明确的指示——请不要说太多。

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn][wɜ:rd] — [ænd; ənd] [wi:l] ['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tækld]
but just one word — and we'll tackle him as he ought to be tackled
但 只是 — 单词 — 和 出色地 处理 他 作为 他 应该 到 是 已解决
[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ætɪk] [sɔ:lt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] .
and put a pinch of Attic salt on his tail .
和 放 一个 捏 的 阁楼 盐 在 他的 尾巴 .

但只要你一句话——我们就会像对待他应该做的那样对待他，并在他的尾巴上撒一小撮阿提卡盐。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] ['fɪlɪp] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][wɑ:nt][ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] [ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] .
We don't want this PHILIP , but we do want a fillip of our own .
我们 不 想 这 菲利普 , 但 我们 做 想 一个 菲利普 的 我们的 自己的 .

我们不需要菲利普，但我们确实需要我们自己的激励措施。

['mi:nwaɪl] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] [daʊn'hɑ:rtɪd] ?
Meanwhile , are we downhearted ?
同时 , 是 我们 消沉 ?

与此同时，我们是否感到沮丧呢？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .

我不这么认为。

([ə'nlʌðər] ['paʊərɪf(ə)l] [fə'lɪpɪk] [baɪ]['mɪstər] . [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [nekst] [wi:k] .)
(Another powerful philippic by Mr . Demosthenes next week .)
(其他 强大的 腓立比 经过 先生 . 德摩斯梯尼 下一个 星期 .)
(下周将刊登德摩斯梯尼先生的另一篇措辞激烈的檄文。)

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] .
What to do with our Prisoners .
什么 到 做 和 我们的 囚犯 .

如何处置我们的囚犯。

" ['praɪvət][dʒəʊnz] , [vi:] . [si:] . , ['sɪŋ(ə)l]['hændɪd] ['kæptʃəd] - ['dʒɜ:mənz] ; ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]
" Private Jones , V . C . , single handed captured 102 Germans ; limited number for
" 私人的 琼斯 , V . C . , 单身的 递交 捕获 - 德国人 ; 有限的 数字 为了
[seɪl] , [best] ['ɔfə-z] ; ['prəʊsi:dʒ] ['mɪləteri] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
sale , best offers ; proceeds military hospital .
销售 , 最好的 优惠 ; 收益 军队 医院 .

“琼斯列兵，VC，单枪匹马俘虏了102名德国人；数量有限，接受最高报价；所得款项将捐给军医院。

" — [bə'zɑ:r] .
" — Bazaar .
" — 市场 .

“-市场。

" [ðə; ði] ['təʊɪŋ] [tu:; tə][mə'drɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['sti:mər] ['spaɪrɔs] [læks] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
" The towing to Madrid of the Greek steamer Spyros lacks confirmation .
" 这 拖带 到 马德里的 这 希腊语 汽船 斯派罗斯 缺乏 确认 .

“希腊轮船 Spyros 被拖往马德里的消息尚未得到证实。”

" — ['deɪlɪ]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [daʊts] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .
We always had our doubts about the report .
我们 总是 有 我们的 疑虑 关于 这 报告 .

我们一直对这份报告抱有怀疑。

" [nevərðə'les] , [ðəʊ] ['nəʊbə:di][hæz; həz]['evər] ['sɪmpə'θaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [leɪd]
" Nevertheless , though nobody has ever sympathised with the goose that laid
" 尽管如此 , 尽管 无人 有 曾经 同情 和 这 鹅 那 铺设
[ðə; ði]['ɡoʊldən] [egz] ,
the golden eggs ,
这 金的 鸡蛋 ,

然而，尽管从来没有人同情过那只下金蛋的鹅，

[aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] ['waɪdli] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][bæd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
it is now widely recognized that it was bad policy to kill him .
它 是 现在 广泛 认可 那 它 曾是 坏的 政策 到 杀 他 .

现在人们普遍认为，杀了他是一个糟糕的政策。

" — [dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" — G . B . Shaw in " The Times .
" — G . B . 肖 在 " 这 《时代周刊》 .

——GB Shaw 在《泰晤士报》上发表的文章。

" [iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " [dʒiː] . [biː] . [es] . " ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Even in War - time , you will notice , " G . B . S . " cannot get away from the
" 甚至 在 战争 - 时间 , 你 将要 注意 , " G . B . S . " 不能 得到 离开 从 这
[seks] - ['prɔːbləm] .
sex - problem .
性别 - 问题 .

“即使在战时，你也会注意到，《GBS》也无法摆脱性问题。”

- . — ['mɪstər] .
FREMDEnBLATT . — Mr .
- . — 先生 .

弗雷姆登布拉特——先生

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Lloyd George will recognise one day that the Allies put their heads in a sling on the
劳埃德 乔治 将要 认出 一 天 那 这 盟国 放 他们的 头部 在 一个 吊索 在 这
[deɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['dʒɜːməniːz] [tɜːrmz] .
day they rejected Germany's terms .
天 他们 拒绝 德国的 条款 .

劳合·乔治总有一天会意识到，盟军拒绝德国条件的那天，他们就已经自食其果了。

" — ['deɪlɪ]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [trʌst] ['lɪt(ə)] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] .
But we may trust little DAVID to know what to do with a sling .
但 我们 可能 相信 小的 大卫 到 知道 什么 到 做 和 一个 吊索 .

但我们可以相信小戴维知道如何使用吊带。

[[,piː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [piːs] [tɔːk] .
AN ANSWER TO PEACE TALK .
一个 回答 到 和平 讲话 .

对和平谈判的回应。

[brɪ'tæniə] [kɔːlɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] .
BRITANNIA CALLS A WAR CONFERENCE OF THE EMPIRE .
不列颠尼亚 呼叫 一个 战争 会议 的 这 帝国 .

不列颠尼亚召开帝国战争会议。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪz; ɪz] ['mæstəz] [vɔɪs] .
HIS MASTER'S VOICE .
他的 硕士学位 嗓音 .

主人的声音。

[fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [kən'sʌmp(ə)n] .
FOR AMERICAN CONSUMPTION .
为了 美国人 消耗 .

仅供美国消费者使用。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['taɪpraɪtər] !
I am the White House typewriter !
我 是 这 白色的 房子 打字机 !

我就是白宫打字机！

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
I am the Voice of the People
我 是 这 嗓音 的 这 人们

我是人民之声

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !
And then some !
和 然后 一些 !

而且还不止这些！

[aɪ] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ə'tendz] ,
I speak , and the Western Hemisphere attends ,
我 说话 , 和 这 西 半球 参加 ,

我发言，整个西半球都在关注。

[ɔ:l] [ɪk'sept] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] ,
All except Mexico and WILLIAM JENNINGS BRYAN ,
全部 除了 墨西哥 和 威廉 詹宁斯 布莱恩 ,

除了墨西哥和威廉·詹宁斯·布莱恩之外，

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Who has a megaphone of his own .
WHO 有 一个 扩音器 的 他的 自己的 .

他自己也拿着扩音器。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fri:] ['pi:p(ə)l] !
I am the soul of a great free people !
我 是 这 灵魂 的 一个 伟大的 自由的 人们 !

我是一个伟大自由民族的灵魂！

[hens] [ðə; ði] [və:s] ['lɪbrə]
Hence the vers libre
因此 这 版本 自由

因此，自由诗

[wɪtʃ] [bri:ðz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:kresi]
Which breathes the spirit of Democracy
哪个 呼吸 这 精神 的 民主

它体现了民主的精神。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['enɪbɔ:di] [kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] .
Because anybody can do it .
因为 任何人 能 做 它 .

因为任何人都能做到。

[hu:] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ]['sekənd][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɑ:fɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [prezɪdənt] ['wɪlsn] ?
Who secured a second term of office for my master , President WILSON ?
WHO 安全 一个 第二 学期 的 办公室 为了 我的 掌握 , 总统 威尔逊 ?

是谁为我的主人威尔逊总统赢得了连任？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][wɔ:ɾ][ɔ:ɾ] ['ɔzwəld] ['gærɪsn] [vi'la:d] [ɔ:ɾ][dʒen(ə)rəl] ['hærɪsn] [greɪ] ['oʊtɪs] ?
Was it the War or OSWALD GARRISON VILLARD or General HARRISON GRAY OTIS ?
曾是 它 这 战争 或者 奥斯瓦尔德 驻军 维拉尔 或者 一般的 哈里森 灰色的 奥蒂斯 ?
是战争，还是奥斯瓦尔德·加里森·维拉德，还是哈里森·格雷·奥蒂斯将军？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
It was not .
它 曾是 不是 .
并非如此。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] !
It was I !
它 曾是 我 !
是我！
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [helpt] , [ɪ'speʃəli] [dʒen] . ['oʊtɪs] .
Though the others helped , especially Gen . OTIS .
尽管 这 其他的 帮助 , 尤其 Gen . 奥蒂斯 .
虽然其他人也提供了帮助，特别是奥蒂斯将军。

[aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv][ˈæntɪkwɜrtɪd] [dɪ'zain] , [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz]
I am of antiquated design , as invisible as Colonel HOUSE and nearly as
我 是 的 过时的 设计 , 作为 无形的 作为 上校 房子 和 几乎 作为
[ˈju:sləs] [æz; əz] [ˈsenətər] [wɜ:rks] ,
useless as Senator WORKS ,
无用 作为 参议员 作品 ,
我的设计陈旧过时，像豪斯上校一样默默无闻，几乎和沃克斯参议员一样毫无用处。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˈmæstər][ˈoʊnli][wɜ:rks][,em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn] [θʌm]
But as my master only works me with one thumb
但 作为 我的 掌握 仅有的 作品 我 和 一 拇指
但是我的主人只用一个拇指使唤我。

([fɔ:ɾ; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mɑrt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ])
(**For fear of saying something that might have to be explained away**)
(为了 害怕 的 说 某物 那 可能 有 到 是 解释 离开)
(因为害怕说出一些可能需要解释的话)

[aɪ][du:] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
I do very nicely .
我 做 非常 很好 .
我做得很好。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊl]
And when it comes to throwing the bull
和 什么时候 它 来 到 投掷 这 公牛
而说到扔牛，

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][ˈri:əl][pə'ru:vɪən] ['dəʊnʌts] .
I am the real Peruvian doughnuts .
我 是 这 真实的 秘鲁 甜甜圈 .
我就是正宗的秘鲁甜甜圈。

[aɪ][wʌz; wəz] [nu:] [wʌns] , [bʌt; bət] [əb'skjʊr] ,
I was new once , but obscure ,
我 曾是 新的 一次 , 但 朦胧 ,
我曾经也是个新人，但默默无闻。

[ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [ˈfreʃnəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] ([ɪk'stɪŋkt])
Wasting my freshness on a Life of Jefferson (extinct)
浪费 我的 新鲜 在 一个 生活 的 杰斐逊 (灭绝)
把精力浪费在杰斐逊的传记（已绝版）上

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
And a History of the United States ,
和 一个 历史 的 这 团结的 各州 ;
还有美国历史,

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈklɔːr]
Which by the kindness of the Democratic party and the MCCLURE
哪个 经过 这 仁慈 的 这 民主 派对 和 这 麦克卢尔
[ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət]
Syndicate
辛迪加

感谢民主党和麦克卢尔辛迪加的慷慨相助

[ɪz] [naʊ] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)]
Is now appearing in dignified segments on the back page of provincial
是 现在 出现 在 凝重 片段 在 这 后退 页 的 省级
[ˈnjuːz,peɪpəz]
newspapers
报纸

现在, 它以体面的篇幅出现在省级报纸的封底。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈdaɪpərz; ˈdaɪəpərz][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [muːvɪz] , [baɪ] [ˈmeri]
Along with Dainty Diapers and Why I Love the Movies , by MARY
沿着 和 纤巧 尿布 和 为什么 我 爱 这 电影 ; 经过 玛丽
[ˈpɪkfəːd] .
PICKFORD .
皮克福德 .

以及玛丽·皮克福德的《娇嫩的尿布》和《我为什么喜欢电影》。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [dɪˈfendə] [ʌv; əv] [ˈlɪbətiːz] !
I am the Defender of Liberties !
我 是 这 防守队员 的 自由 !

我是自由的捍卫者!

[ˈnevə] [hæv; həv][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ˈdʒɜːrməni][nɑːt][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] ;
Never have I hesitated to tell Germany not to do it again ;
绝不 有 我 犹豫了一下 到 告诉 德国 不是 到 做 它 再次 ;

我从未犹豫过要告诉德国不要再这样做;

[ˈnevə] [hæv; həv][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][ˈprəʊtest][ɪn][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [tɜːrmz] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ]
Never have I failed to protest in the severest terms when the British Navy
绝不 有 我 失败的 到 反对 在这 最严重 条款 什么时候 这 英国 海军
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
threatened to interfere with business .
威胁 到 干扰 和 商业 .

每当英国海军威胁要干涉商业活动时, 我从未停止过以最强烈的措辞进行抗议。

[ˌnekst][tuː; tə][ˈmɪstə] . [ˈlænsɪŋ] ,
Next to Mr . LANSING ,
下一个 到 先生 . 兰辛 ,

在兰辛先生旁边,

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [blɪkənsdɜːfə] ,
Who is said to use a Blickensderfer ,
WHO 是 说 到 使用 一个 布利肯斯德弗 ,

据说谁使用 Blickensderfer,

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈlɪt(ə)] [prəˈtestə, ˈprəʊtestə][ɪn] - ,
I am the hottest little protester in Protestville ,
我 是 这 最热门 小的 抗议者 在 - ,

我是抗议城里最火辣的小抗议者,

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['nʊʊbə:di] [lʌvz] [em 'i:] ,
And in consequence nobody loves me ,
和 在 结果 无人 爱 我 ,
因此, 没有人爱我。

['ni:ðər] ['rɛvəntləʊ] [nɔ: r] [dʒɔ: rdʒ] [sil'vestə(r)] ['vɪrɪk] [nɔ: r] ['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜ: rst] ;
Neither REVENTLOW nor GEORGE SYLVESTER VIERECK nor WILLIAM RANDOLPH HEARST ;
两者都不 雷文特洛 也不 乔治 西尔维斯特 维雷克 也不 威廉 兰道夫 赫斯特 ;
雷文特洛、乔治·西尔维斯特·维耶克和威廉·兰道夫·赫斯特都没有;

[nɔ: r]['i: v(ə) n][ðə; ði] ['spektətər] ,
Nor even The Spectator ,
也不 甚至 这 旁观者 ,
甚至连《旁观者》杂志也一样。

[wɪtʃ] ['nevər][dɪd][laɪk] ['deməkræts] , ['eniweɪ] .
Which never did like Democrats , anyway .
哪个 绝不 做过 喜欢 民主党人 , 反正 .
反正他们从来都不喜欢民主党人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,ei 'em][ðə; ði] ['hɑ:rbɪndʒər][lʌv; əv] [pi: s]
But now I am the Harbinger of Peace
但 现在 我 是 这 预兆 的 和平
但现在我是和平的使者。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwɛst] .
By special request .
经过 特别的 要求 .
应特别要求。

[ɪm'pɪriəl] ['dʒɜ:rməni] ,
Imperial Germany ,
帝国 德国 ,
德意志帝国

['sɛrtɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [lʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetɔz] ,
Sated with victory and a shortage of boiled potatoes ,
满足 和 胜利 和 一个 短缺 的 煮沸 土豆 ,
胜利的喜悦加上煮土豆的短缺,

[ɪm'plɔ: z] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɑ: n'tɑ: nt] ['paʊəz] [frʌm; frəm] ['lʌtər] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,
Implores me to save the Entente Powers from utter annihilation ,
恳求 我 到 节省 这 协约 权力 从 说出 湮灭 ,
恳求我拯救协约国免遭彻底毁灭,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ɪz] ['ekəʊd]
And the prayer is echoed
和 这 祷告 是 回声
祈祷声此起彼伏

[baɪ][sɜ: r] ['edgər] ['speɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [n'ju: trəlz] .
By Sir EDGAR SPEYER and the other neutrals .
经过 先生 埃德加 斯佩耶尔 和 这 其他 中立者 .
由埃德加·施佩耶爵士和其他中立人士撰写。

[soʊ][maɪ] [ki: z] [tæp][aʊt][ðə; ði][glæd] ['mesɪdʒ]
So my keys tap out the glad message
所以 我的 钥匙 轻敲 出去 这 高兴的 信息
于是我的钥匙敲出了这条喜讯

[lʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔ: r; fər][ɔ: l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔ: r; fər] [nʌn] .
Of friendship for all and trouble for none .
的 友谊 为了 全部 和 麻烦 为了 没有任何 .
人人友谊长存, 无人烦恼。

[aɪ][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
I ask them what they are fighting about ,
我 问 他们 什么 他们 是 斗争 关于 ,

我问他们为什么吵架，

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] ['beldʒəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'verdɪd] ,
And if it is really true that Belgium has been invaded ,
和 如果 它 是 真的 真的 那 比利时 有 到过 入侵 ,

如果比利时真的遭到入侵，

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [ɔ:l] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:]['oʊvər]
And propose that we should all get together and talk it over
和 提出 那 我们 应该 全部 得到 一起 和 讲话 它 超过

并建议我们大家聚在一起好好讨论一下。

[naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['oʊvər] [ti:] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]
Nice and quietly over tea and muffins
好的 和 悄悄 超过 茶 和 松饼

一边喝茶吃松饼，一边享受安静的时光。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['næsti] [blʌd] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
And away from all the nasty blood and noise .
和 离开 从 全部 这 可恶的 血 和 噪音 .

远离所有令人作呕的血腥和喧嚣。

[ðʌs] [aɪ] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,
Thus I address them ,
因此 我 地址 他们 ,

因此，我向他们讲话，

[ænd; ənd][hju:'meɪn]['dʒɜ:rməni]
And humane Germany
和 人道 德国

以及人道的德国

['ɔ:lmoʊst] [fɔ:lz] [ɑ:n] [maɪ] [nek] [ɪn][hɜ:r; həɾ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'kwest] ;
Almost falls on my neck in her anxiety to comply with my request ;
几乎 瀑布 在 我的 脖子 在 她 焦虑 到 遵守 和 我的 要求 ;

她急于满足我的要求，差点摔倒在我的脖子上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] - [nekt] [ɑ:n'tɑ:nt] ,
But the stiff - necked Entente ,
但 这 僵硬的 - 颈部 协约 ,

但是顽固不化的协约国，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʌnd] ['ɑ:bstɪnəsi] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət]
With an old - fashioned obstinacy reminiscent of the LINCOLN person at

[hɪz; ɪz][wɜ:rst] ,
his worst ,
他的 最差 ,

他那股老派的固执，让人想起林肯最糟糕的一面。

['mɪrli] ['ʌtər] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sentɪmənts]
Merely utter joint and several sentiments
仅仅 说出 联合的 和 一些 情感

仅仅表达共同和若干的感受

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
The substance and effect of which appear to be
这 物质 和 影响 的 哪个 出现 到 是

其物质和效果似乎是

" [nɪks] !
" **Nix** !
" 尼克斯 !

“尼克斯！”

" ['ælgɑ:l] .
" **ALGOL** .
" 藻类 .

“ALGOL。”

[bɪl] (['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æftər] [ə; eɪ] [fel] [hæz; həz] [hɪt] [hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt]) .
Bill (coming to after a shell has hit his dug - out) .
账单 (未来 到 后 一个 壳 有 打 他的 挖 - 出去) .

比尔（炮弹击中他的掩体后醒来）。

" [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ʌn'kɔ:nʃəs] , ['wɪljəm] ?
" **HAVE I BEEN LONG UNCONSCIOUS , WILLIAM ?**
" 有 我 到过 长的 无意识 , 威廉 ?

“威廉，我昏迷了很久吗？”

" ['wɪljəm] .
" **William** .
" 威廉 .

威廉。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] , [bɪl] .
" **OH , A GOODISH BIT , BILL .**
" 哦 , 一个 还不错 少量 , 账单 .

“哦，还不错，比尔。”

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

“账单。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] - ['gʊdɪʃ] [bɪt] , - ['wɪljəm] ?
" **WHAT DO YOU CALL A ' GOODISH BIT , ' WILLIAM ?**
" 什么 做 你 称呼 一个 - 还不错 少量 , - 威廉 ?

“威廉，你管‘还算不错的部分’叫什么？”

" ['wɪljəm] .
" **William** .
" 威廉 .

威廉。

" [wel] , [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] [taɪm] , [bɪl] .
" **WELL , A LONGISH TIME , BILL .**
" 出色地 , 一个 较长 时间 , 账单 .

“嗯，很久了，比尔。”

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

“账单。”

" [wel] , [wɒts] [ðæt] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ?
" **WELL , WHAT'S THAT WHITE ON THE HILL ?**
" 出色地 , 是什么 那 白色的 在 这 爬坡道 ?

“嗯，山坡上那白色的是什么？”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [snəʊ] [ɔ:r] ['deɪzɪz] ?
IS IT SNOW OR DAISIES ?
是 它 雪 或者 雏菊 ?

是雪还是雏菊？

" [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'gret] .
" **THE ONLY REGRET** .
" 这 仅有的 后悔 .

“唯一的遗憾。”

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
ONCE UPON A TIME .
一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn][leɪ] ['daɪŋ] .
Once upon a time a man lay dying .
一次 之上 一个 时间 一个 男人 躺 垂死 .

从前，有一个人奄奄一息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
He was dying very much at his ease , for he had had enough of
他 曾是 垂死 非常 很多 在 他的 舒适 , 为了 他 有 有 足够的 的
[aɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

他死得很安详，因为他已经受够了这一切。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [priːst] ,
None the less they brought a priest ,
没有任何 这 较少的 他们 带来 一个 牧师 ,

尽管如此，他们还是带来了一位牧师。

[huː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [spəʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [buːts]
who stretched his face a yard long and spoke from his elastic - sided boots
WHO 拉伸 他的 脸 一个 院子 长的 和 辐 从 他的 松紧带 - 侧面 靴子
.
.
.

他把脸拉长了一码，从他那双松紧带靴子里开口说话。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **This is a solemn moment , " said the priest** .
" 这 是 一个 庄严 片刻 , " 说 这 牧师 .

“这是一个庄严的时刻，”牧师说道。

" [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
" **But sooner or later it comes to us all** .
" 但 很快 或者 之后 它 来 到 我们 全部 .

但迟早有一天，我们所有人都会面临这一天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['fækltɪz] .
You are fortunate in having all your faculties .
你 是 幸运 在 拥有 全部 你的 学院 .

你很幸运，拥有所有健全的大脑。

" [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **The dying man smiled grimly** .
" 这 垂死 男人 微笑 阴沉地 .

垂死之人露出了苦笑。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [rɪ'drest] ? " [ðə; ði] [priːst]
" **Is there any wrong that you have done that you wish redressed ? " the priest**
" 是 那里 任何 错误的 那 你 有 完毕 那 你 希望 纠正 ? " 这 牧师
[æskt] .
asked .
问 .

“你是否做过什么错事，希望得到弥补？”牧师问道。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" None that I can remember , " said the dying man .
" 没有任何 那 我 能 记住 , " 说 这 垂死 男人 .

“我记不起来了,”垂死之人说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? "
" But you are sorry for such wrong as you have done ? "
" 但 你 是 对不起 为了 这样的 错误的 作为 你 有 完毕 ? "

“但是你对自己所犯的错误感到后悔吗? ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" I don't know that I am , " said the dying man .
" 我 不 知道 那 我 是 , " 说 这 垂死 男人 .

“我不知道我是不是,”垂死之人说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hænd] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" I was a very poor hand at doing wrong .
" 我 曾是 一个 非常 贫穷的 手 在 正在做 错误的 .

“我做错事的能力很差。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [soʊ] - [kɔ:ld] [gʊd] [di:dz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ]
But there are some so - called good deeds that I could wish undone which
但 那里 是 一些 所以 - 称为 好的 契约 那 我 可以 希望 未完成 哪个
[ɑ:r; ər] [stɪl] ['beriŋ] ['i:v(ə)l] [fru:t] .
are still bearing evil fruit .
是 仍然 轴承 邪恶的 水果 .

但有些所谓的善行，我真希望它们没有发生过，因为它们仍然结出了恶果。

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [peɪnd] .
" The priest looked pained .
" 这 牧师 看起来 痛苦 .

神父看起来很痛苦。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hoʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['wɪkɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" But you would not hold that you have not been wicked ? " he said .
" 但 你 会 不是 抓住 那 你 有 不是 到过 邪恶 ? " 他 说 .

“但你不会认为自己没有作恶吧?”他问道。

" [nɑ:t] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Not conspicuously enough to worry about , " replied the other .
" 不是 显眼地 足够的 到 担心 关于 , " 回复 这 其他 .

“不够明显，无需担心。”另一个人回答道。

" [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['wɪkɪdnəs] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə'tempts]
" Most of my excursions into what you would call wickedness were merely attempts
" 最多 的 我的 短途旅行 进入 什么 你 会 称呼 邪恶 是 仅仅 尝试
[tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rlɪd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [prə'dʒektɪd] .
to learn more about this wonderful world into which we are projected .
到 学习 更多的 关于 这 精彩的 世界 进入 哪个 我们 是 预计 .

“我大多数涉足你们所谓的邪恶领域，仅仅是为了更多地了解我们所处的这个奇妙世界。”

[ɪts] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tempərəmənt] ,
It's largely a matter of temperament ,
它是 很大程度上 一个 事情 的 气质 ,

这很大程度上取决于性格。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['despərət] .
and I've been more attracted by the gentle things than the desperate .
和 我已经 到过 更多的 吸引 经过 这 温和的 事物 比 这 绝望的 .

我更喜欢温柔的事物，而不是绝望的事物。

[streɪndʒ][æz; əz][juː; jʊ][meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] , [aɪ][daɪ] [wɪ'daʊt] [fɪr] . "
Strange as you may think it , I die without fear ."

奇怪的 作为 你 可能 思考 它 , 我 死 没有 害怕 . "

或许你会觉得奇怪，但我死时毫无畏惧。

" [bʌt; bət] ['fɜrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
" **But surely there are matters for regret in your life ?**

" 但 一定 那里 是 事情 为了 后悔 在 你的 生活 ?

但你的人生中肯定也有让你后悔的事情吧？

" [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːnʃi'enʃəs] [mæn] , [ɪn'kwaiəd] ['ɜːrniːstli] .
" **the priest , who was a conscientious man , inquired earnestly .**

" 这 牧师 , WHO 曾是 一个 尽责的 男人 , 询问 切实 .

“这位神父是个认真负责的人，他认真地询问起来。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" **Ah ! " said the dying man .**

" 啊 ! " 说 这 垂死 男人 .

“啊！”垂死之人说道。

" [rɪ'gret] ?
" **Regret ?**

" 后悔 ?

“后悔？”

[ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
That's another matter .

那就是 其他 事情 .

那是另一回事。

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] ?
Have I no occasion for regret ?

有 我 不 场合 为了 后悔 ?

我难道没有后悔的理由吗？

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] ?
Have I not ?

有 我 不是 ?

难道不是吗？

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] ?
Have I not ?

有 我 不是 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði] [priːst] [tʃɪrd] [ʌp] .
" **The priest cheered up .**

" 这 牧师 欢呼 向上 .

神父高兴起来。

" [fɔːr; fər] [ɑːpər'tuːnətɪz] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **For opportunities lost , " he said .**

" 为了 机会 丢失的 , " 他 说 .

“为了错失的机会，”他说。

" [ðə; ði] [lɔːst] [ɑːpər'tuːnətɪz] — [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [θiːm] , [haʊ] ['melənkəːli] [ə; eɪ] ['retrəspekt] !
" **The lost opportunities — how sad a theme , how melancholy a retrospect !**

" 这 丢失的 机会 — 如何 伤心 一个 主题 , 如何 忧郁 一个 回顾 !

“错失良机——多么悲伤的主题，多么令人伤感的回顾！”

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Tell me of them ."

告诉 我 的 他们 . "

请告诉我他们的故事。

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [lɔːst] [ɑːpərˈtuːnətɪz] , " [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] ;
" **I said nothing about lost opportunities** , " **the dying man replied** ;
" 我 说 没有什么 关于 丢失的 机会 , " 这 垂死 男人 回复 ;

“我什么也没说，关于错失的机会，”垂死之人回答道；

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ;
" **I said that there was much to regret** , **and there is** ;
" 我 说 那 那里 曾是 很多 到 后悔 , 和 那里 是 ;

“我说过有很多值得后悔的事情，而事实也的确如此；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [aɪ] [nɪˈɡlektɪd] .
but there were no opportunities that in this particular I neglected .
但 那里 是 不 机会 那 在 这 特别的 我 被忽视的 .
但在这个特殊时期，我没有错过任何机会。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] . "
They simply did not present themselves often enough . "
他们 简单地 做过 不是 展示 他们自己 经常 足够的 . "
他们只是露面的次数不够多。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːrəʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **Tell me of this sorrow** , " **said the**
" 告诉 我 的 这 悲哀 , " 说 这

“告诉我这悲伤吧，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[priːst] .
priest .
牧师 .

牧师。

" [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
" **Perhaps I may be able to comfort you** .
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 舒适 你 .
或许我能给你一些安慰。

" [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [əˈɡen] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [smaɪl] .
" **The dying man again smiled his grim smile** .
" 这 垂死 男人 再次 微笑 他的 严峻 微笑 .
垂死之人再次露出了他那阴冷的笑容。

" [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈɡret] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌn] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
" **My greatest regret** , " **he said** , " **and one** , **unhappily** , **that could never be**
" 我的 最 后悔 , " 他 说 , " 和 一 , 不幸地 , 那 可以 绝不 是
[ˈremɪdɪd] ,
remedied ,
已补救 ,

“我最大的遗憾，”他说，“也是一件不幸永远无法弥补的事情。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪz] — "
even if I lived to be a thousand , **is —** "
甚至 如果 我 居住地 到 是 一个 千 , 是 — "
即使我活到一千岁，也——”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈliːnɪŋ] [ˈnɪrər] .
" **Yes , yes** , " **said the priest** , **leaning nearer** .
" 是的 , 是的 , " 说 这 牧师 , 倾斜 更近 .
“是的，是的，”牧师说着，凑近了些。

" [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪn] [mæn] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [fju:] ['tʃɪldrən] .
" **Is** , " **said the dying man** , " **that I have known so few children** .
" 是 , " 说 这 垂死 男人 , " 那 我 有 已知 所以 很少 孩子们 .
" 是 , " 垂死之人说道 , " 我认识的孩子太少了 . "

" ['sentri] ([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['æftər] ['ɑ:fɪsər] [hæz; həz] ['ænsər] " [frend] , " [ænd; ənd]
" **Sentry (for the second time , after officer has answered** " **Friend** , " **and**
" 哨兵 (为了 这 第二 时间 , 后 官 有 回答 " 朋友 , " 和
[kʌm] [ʌp] [kloʊz]) .
come up close) .
来 向上 关闭) .
" 哨兵 (第二次 , 在警官回答 " 朋友 " 并靠近后) .

" [hɔ:lt] !
" **HALT** !
" 停止 !
" 停止 !

[hu:] [goʊz] [ðer; ðər] ?
WHO GOES THERE ?
WHO 去 那里 ?
" 谁会去那里 ?

" ['ɑ:fɪsər] .
" **Officer** .
" 官 .
" 官 .

" [wel] , [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] ?
" **WELL , WHAT HAPPENS NOW ?**
" 出色地 , 什么 发生 现在 ?
" 那么 , 接下来会发生什么呢 ? "

" ['sentri] .
" **Sentry** .
" 哨兵 .
" 哨兵 .

" [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I COULDN'T TELL YOU , SIR , I'M SURE** .
" 我 不能 告诉 你 , 先生 , 我是 当然 .
" 我不能告诉您 , 先生 , 我确定 . "

[aɪm]
I'M
我是
" 我是

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] [maɪ'self] . " **A STRANGER HERE MYSELF** . "
" 一个 陌生人 这里 我 . "
" 我本人也是个陌生人 . "

" [æbsən'ti:] [ə'restɪd] .
" **ABSENTEE ARRESTED** .
" 缺席者 被捕 .
" 缺席者被捕 . "

[ˈsɑ:rdʒənt] ['stɔr] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [so:] [jæn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑ:rbər] .
Sergeant Storr stated that he saw Shann on a lighter in the Old Harbour .
" 军士 斯托尔 声明 那 他 锯 香农 在 一个 打火机 在 这 老的 港口 .
" 斯托尔警官表示 , 他看到珊恩在老港的一艘打火机上 . "

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [hɪz; ɪz][,redʒɪˈstreɪ(ə)n][kɑ:rd][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔ:fər][noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ]
He failed to produce his registration card and could offer no reason why
他 失败的 到 生产 他的 登记 卡片 和 可以 提供 不 原因 为什么
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
he had not reported for service .
他 有 不是 据报道 为了 服务 .

他未能出示登记卡，也无法解释他为何没有按时报到服役。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . " — [hʌl]
Subsequently he said he was 422 years of age . " — Hull
随后 他 说 他 曾是 - 年 的 年龄 . " — 赫尔
随后他又说自己422岁了。——赫尔

[ˈdeɪli] [nu:z] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

[pæst] [fɔ:r; fər] [ˌsentɪˈneriən] [ˈdu:ti] .
Passed for centenarian duty .
通过了 为了 百岁老人 责任 .

已通过百岁老人检阅。

" [ˈwa:ntɪd] , [strɔ:ŋ] [bɔɪ] , [əˈbʌʊt] - , [fɔ:r; fər][mɪlk][kɑ:rt] ; [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . " — [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpeɪpər]
" Wanted , strong Boy , about 14 , for milk cart ; to live in . " — Provincial Paper
" 通缉 , 强的 男生 , 关于 - , 为了 牛奶 大车 ; 到 居住 在 . " — 省级 纸
.
:
.

“招聘一名14岁左右的强壮男孩，负责送奶车工作，需住在.....”——省报。

[hi:; hi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He will at least have the advantage of living close to his work .
他 将要 在 至少 有 这 优势 的 活的 关闭 到 他的 工作 .

他至少会拥有住在工作地点附近的优势。

" [ðə; ði] - [ˈma:rgə] - [ˈsa:bə] . — [æt; ət] - [ˈtʃɛti] - [ˈva:sənθə]
" THE BHAKTHI MARGA PRASANGA SABHA . — At Nagappa Chetty Pillayar Vasantha
" 这 - 玛格 - 集会 . — 在 - 切蒂 - 瓦桑塔
- , - [ˈtʃɛti] [stri:t] ,
Mantapam , 322 Thumbu Chetty Street ,
- , - 切蒂 街道 ,

“BHAKTHI MARGA PRASANGA SABHA。 —位于 Nagappa Chetty Pillayar Vasantha Mantapam，Thumbu Chetty 街 322 号，

[ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r][pi:] . [em] .
Georgetown , to - morrow 4 P . M .
乔治城 , 到 - 明天 4 P . M .

乔治城，明天下午4点

- - [tʃɪdɑ:mbɑ:rə] - [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ɑ:n] - -
Bramhasri Mangudi Chidambara Bhagavathar will give a harikatha on ' Pittukkumansuman
- - 奇丹巴拉 - 将要 给 一个 哈里卡塔 在 -
[θɑ:] - - " [məˈdræs][ˈpeɪpər] .
tha Thiruvilayadal . ' " Madras Paper .
tha - . - " 马德拉斯 纸 .

Bramhasri Mangudi Chidambara Bhagavathar 将在“Pittukkumansuman tha Thiruvilayadal”上举行哈里卡塔。”马德拉斯报纸。

[wiː, wi][laɪk][ðə, ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː, bi][glæd][tuː, tə][hɪr][ðə, ði][tuːn] .
We like the words and should be glad to hear the tune .
我们 喜欢 这 字 和 应该 是 高兴的 到 听到 这 调 .

我们喜欢歌词，也乐于听到曲调。

[ˈnɜːrsəri][raɪmz][ʌv; əv][ˈlʌndən][taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

([ˈsekənd][ˈsɪriːz] .)
(SECOND SERIES .)
(第二 系列 .)

(第二辑)

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈtʃeri][ˈgaːdnz] .
CHERRY GARDENS .
樱桃 花园 .

樱桃园。

[wer][-][baɪ][jʊr; jər][ˈiəriŋz] ,
Where d'ye buy your earrings ,
在哪里 染料 买 你的 耳环 ,

你在哪儿买耳环？

[jʊr; jər][ˈprɪti][ˈbɑːbɪŋ][ˈiəriŋz] ,
Your pretty bobbing earrings ,
你的 漂亮的 上下摆动 耳环 ,

你那对漂亮的晃动耳环，

[wer][-][baɪ][jʊr; jər][ˈiəriŋz] ,
Where d'ye buy your earrings ,
在哪里 染料 买 你的 耳环 ,

你在哪儿买耳环？

[mɔːl][ænd; ənd][suː][ænd; ənd][næn; nɑːn] ?
Moll and Sue and Nan ?
莫尔 和 起诉 和 楠 ？

莫尔、苏和南？

[ɪn][ðə, ði][ˈtʃeri][ˈgaːdnz] .
In the Cherry Gardens
在 这 樱桃 花园

在樱桃园里

[ðeɪ][sel]-[ɪm][eɪt][ə; eɪ][ˈpenɪ] ,
They sell 'em eight a penny ,
他们 卖 - 呃 八 一个 一分钱 ,

他们卖八个一便士，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][iːt][æz; əz][ˈmeni]
And let you eat as many
和 让 你 吃 作为 许多

让你尽情享受

[æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] .
As ever you can .
作为 曾经 你 能 .

尽你所能。

[mɑ:lz] [ɑ:r; əɹ] ['rʌdi] ['kɔ:rəl] ,
Moll's are ruddy coral ,
莫尔的 是 红润 珊瑚 ,

莫尔珊瑚是红褐色的珊瑚，

[su:z] [ɑ:r; əɹ] ['glɑ:si] [dʒet] ,
Sue's are glossy jet ,
苏的 是 光滑 喷射 ,

苏的肤色是亮泽的黑色，

['nænz][ɑ:r; əɹ] ['jelʊs] ['aɪvəri] ,
Nan's are yellow ivory ,
奶奶的 是 黄色的 象牙 ,

奶奶的牙齿是黄象牙色的，

['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [stemz] .
Swinging on their stems .
摇摆 在 他们的 茎 .

它们靠茎秆摇晃。

[oʊ][ju:; jʊ] ['lʌki] ['dæmzəlz]
O you lucky damsels
哦 你 幸运的 少女们

哦，你们这些幸运的姑娘们

[tu:; tə][get][ɪn] ['tʃeri] ['ga:dnz]
To get in Cherry Gardens
到 得到 在 樱桃 花园

进入樱桃园

['iəriŋz] [fɔ:r; fər][jɜr; jər]
Earrings for your fardens
耳环 为了 你的 法登斯

耳环适合你的法登

['kʌmli:ə] [ðæn; ðən]['dʒɛmz] !
Comelier than gems !
康米利尔 比 宝石 ！

比宝石还漂亮！

[,ɛks,ɑ'rɑ'rɑɪ] .
XIII :
十三 .

十三、

['nu:,ɪŋtən] [bʌts] .
NEWINGTON BUTTS .
纽因顿 屁股 .

纽因顿·巴茨。

[ðə; ði] [bʌŋ] [ɪz][ɪɔ:st][frʌm; frəm] ['nu:,ɪŋtən] [bʌts] !
The bung is lost from Newington Butts !
这 塞子 是 丢失的 从 纽因顿 屁股 ！

纽因顿巴茨的塞子丢了！

[ðə; ði] [bɪr] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rʌts] ,
The beer is running in all the ruts ,
这 啤酒 是 跑步 在 全部 这 车辙 ,

啤酒顺着所有的车辙流了下去。

[ðə; ði]['gʌtərs][ɑ:r; əɹ] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [bʌts] [ɑ:r; əɹ][draɪ] ,
The gutters are swimming , the Butts are dry ,
这 排水沟 是 游泳 , 这 屁股 是 干燥 ,

屋檐下积满了水，但烟囱却很干燥。

[,lækə'deɪzi] ！
Lackadaisy ！
懒散 ！

懒散！

[ænd; ənd][soʊ][,eɪ 'em][aɪ] .
and so am I .
和 所以 是 我 。

我也是。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] [ðæt] [stoʊl][ðə; ði] [bʌŋ] ？
Who was the thief that stole the bung ？
WHO 曾是 这 贼 那 偷窃 这 塞子 ？

偷走塞子的窃贼是谁？

[aɪ][,jæl; ʃəl][goʊ] ['hɑ:pɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ['hi:z] [hʌŋ] ！
I shall go hopping the day he's hung ！
我 将 去 跳跃 这 天 他是 悬挂 ！

他被绞死的那天，我一定要去跳起来庆祝！

[,eks,ɑ'vi:] .
XIV ；
十四 ；

十四、

[naɪn] ['eɪlmz] .
NINE ELMS .
九 ELMS 。

九榆树。

[naɪn] ['eɪlmz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ；
Nine Elms in a ring ；
九 榆树 在 一个 戒指 ；

九棵榆树围成一圈：

[ɪn][wʌn][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] [swɪŋ] ，
In One I saw a Robin swing ，
在 一 我 锯 一个 罗宾 摇摆 ；

在一处，我看到一只知更鸟在荡秋千，

[ɪn] [tu:] [ə; eɪ] ['pi:kə:k] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] ，
In Two a Peacock spread his tail ，
在 二 一个 孔雀 传播 他的 尾巴 ；

两只孔雀展开了它们的尾巴，

[ɪn] [θri:] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ，
In Three I heard the Nightingale ，
在 三 我 听到 这 夜莺 ；

三声中我听见了夜莺，

[ɪn] [fɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] [hɪd][wɪð; wɪθ][kra:ft] ，
In Four a White Owl hid with craft ，
在 四 一个 白色的 猫头鹰 隐藏 和 工艺 ；

四只白猫头鹰藏在工艺品里，

[ɪn] [faɪv] [ə; eɪ] [ɡri:n] ['wʊdpekər] [læft] ，
In Five a Green Woodpecker laughed ，
在 五 一个 绿色的 啄木鸟 笑了 ；

五岁时，一只绿啄木鸟笑了。

[ɪn][sɪks][ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] [loʊ] ，
In Six a Wood - dove croodled low ，
在 六 一个 木头 - 鸽子 歪歪扭扭的 低的 ；

六点钟方向，一只林鸽低低地盘旋着。

[ɪn][ˈsev(ə)n] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [kroʊ] ,
In Seven lived a quarrelling Crow ,
在 七 居住地 一个 争吵 乌鸦 ,
七号里住着一只爱争吵的乌鸦,

[ɪn] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɑːlɪŋz] [fluː] ,
In Eight a million Starlings flew ,
在 八 一个 百万 椋鸟 飞翔 ,
八年间，一百万只椋鸟飞翔。

[ɪn] [naɪn] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [sed] , " [ˈkʊkuː] ! "
In Nine a Cuckoo said , " Cuckoo ! "
在 九 一个 布谷鸟 说 , " 布谷鸟 ! "

九岁时，一只布谷鸟说：“布谷鸟！ ”
" [ɑːn] [seɪl] , [tuːtuː] , - [oʊk] [ˈbærəlz] ; [ˈedəb(ə)l] : [ˈɔfɜːz] [ˈwaːntɪd] . " — [ˈmæntʃestər]
" On Sale , 2 , 300 Oak barrels ; edible : offers wanted . " — Manchester
" 在 销售 , 2 , - 橡木 桶 ; 食用 : 优惠 通缉 . " — 曼彻斯特
“出售2300个橡木桶；可食用：欢迎出价。”——曼彻斯特

[ˈiːvniŋ] [nuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .
晚间新闻。

[ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fuːd] [kənˈtroʊl] ?
Are these the first - fruits of the new Food Control ?
是 这些 这 第一的 - 水果 的 这 新的 食物 控制 ?
这些是新食品管制措施的初步成果吗？

[frʌm; frəm] [bəˈtæliən] [ˈɔːrdərz] : —
From battalion orders : —
从 营 订单 : —
营部命令： —

" [men] [trənsˈfəːd] [frʌm; frəm] [kəˈmænd] - [wɪl] [biː; bi] [fed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
" Men transferred from Command Depot will be fed up to the day of
" 男人 转移 从 命令 - 将要 是 美联储向上 到 这 天 的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
“从指挥部调来的士兵将一直吃饱到出发那天。”

" [ˈiːv(ə)n] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] .
" Even commanding officers occasionally have a glimpse of the obvious .
" 甚至 指挥 警官 偶尔 有 一个 一瞥 的 这 明显的 .
“即使是指挥官偶尔也会瞥见显而易见的事实。”

" [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈkʌltʃər] - [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" In expressing regret that we had dropped the word ' culture ' out of our
" 在 表达 后悔 那 我们 有 掉落 这 单词 - 文化 - 出去 的 我们的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
vocabulary because of Germany ,
 词汇 因为 的 德国 ,
“我们因为德国而将‘文化’一词从词汇中删除， 对此我们深感遗憾。”

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] : —
the Archdeacon of Middlesex gave the following definitions : —
这 副主教 的 米德尔塞克斯 给予 这 下列的 定义 : —
米德尔塞克斯教区副主教给出了以下定义： ——

- [kʊl'tɔr] - — [hæd; həd][fɔ:r; fər] - ['kʌltʃər] . - — [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪts][gɑ:d][ðə; ði] [stɜ:t] ,
" **Kultur** " — **Had** **for** " **Culture** " — **A word its god the State** ,
" 文化 " — 有 为了 " 文化 " : - — 一个 单词 它是 上帝 这 状态 ,
"文化"——指“文化”。——一个词，它的神是国家。

[ænd; ənd] [wɪt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][wʌz; wəz] ['præktikli] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ,
and **which** **describes** **a** **was** **practically** **spirit** **of** **sympathy** **materialism** ,
和 哪个 描述 一个 曾是 几乎 精神 的 同情 唯物主义 ,
这实际上描述了一种同情唯物主义的精神，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] - ['sɪmpli] - , [tru:] , ['ɑ:nɪst] , [kæl] [ɪ'fɪ(ə)nsi] ,
the result with all that is **beaubeing** **simply** **mechanitiful** , **true** , **honest** , **cal** **efficiency** ,
这 结果 和 全部 那 是 - 简单地 - , 真的 , 诚实的 , 卡尔 效率 ,
[ænd; ənd] [pjʊr] .
and **pure** .
和 纯的 .

最终的结果就是一切美好的事物都变得机械化、真实、诚实、高效和纯粹。

" — ['lɪvəpu:l]
" — **Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

[ˈekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [klɪr] .
Even now it is not very clear .
甚至 现在 它 是 不是 非常 清除 .

即使现在情况仍然不太明朗。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **12**]
[页 -]

[第12页]

[dʒæn] ([rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm][ɪn] [tu:] ['aʊərz]) .
Jan (repeating the Question for the tenth time in two hours) .
一月 (重复 这 问题 为了 这 第十 时间 在 二 小时) :
简（在两小时内第十次重复这个问题）。

" - [eɪ es 'ti:] [si:n] [oʊld] - [ðæt] - , - ?
" ' **AST SEEN OLD FURRIT THAT SOIDE , JARGE ?**
" - AST 已见 老的 - 那 - , - ?

“贾奇，你上次见到那边的老毛皮了吗？ ”

" - (['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm][ɪn] [tu:] ['aʊərz]) .
" **Jarge (answering the question for the tenth time in two hours)** .
" - (回答 这 问题 为了 这 第十 时间 在 二 小时) :
“Jarge（在两小时内第十次回答这个问题）。

" ['noʊə] . [eɪnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ən] [jʊr; jər] - ?
" **NOA . AIN'T YOU SEEN UN YOUR SOIDE ?**
" 国家开放获取 : 不是 你 已见 联合国 你的 - ?

“诺亚，你没看到你旁边那个吗？ ”

" [dʒæn] . " ['noʊə] .
" **Jan** . " **NOA** .
" 一月 : " 国家开放获取 :

“Jan.“NOA。

[dɪdɪst] [pʊt] [ən] [ɪn] [ðəɪ] - ?
DIDST PUT UN IN THY SOIDE ?
迪斯特 放 联合国 在 你的 - ?

DIDST PUT UN IN THY SOIDE?

" - .
" **Jarge** .
" - .

“罐子。

" ['noʊə] . [dɪd] [ðɪ:] [nɑ:t] [pʊt] [ən] [ɪn] [ðæt] - ?
" **NOA . DID THEE NOT PUT UN IN THAT SOIDE ?**
" 国家开放获取 . 做过 你 不是 放 联合国 在 那 - ?

“NOA。你难道没把UN放在那边吗？ ”

" [dʒæn] . " ['noʊə] .
" **Jan** . " **NOA** .
" 一月 . " 国家开放获取 .

“Jan.“NOA。

" - .
" **Jarge** .
" - .

“罐子。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [mu:n] [bi:; bi][ɪn] [θɑ:] [bɑ:ks] .
" **THEN I RECKON HE MUN BE IN THA BOX** .
" 然后 我 估计 他 模拟联合国 是 在 tha 盒子 .

“那我估计他肯定在棺材里。”

" ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
" **CHOKING THEM OFF** .
" 窒息 他们 离开 .

“让他们窒息。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ,
It is reported that ,
它 是 据报道 那 ,

据悉，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] ['meʒərz] ['ri:s(ə)ntli][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] "
should the measures recently adopted by the railway companies with a view to " "
[ɒs'kɜ:ɪdʒ] [ʌn'nesəsəri] ['trævəlɪŋ] " [pru:v] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,
discourage unnecessary travelling " prove insufficient ,
阻碍 不必要 旅行 " 证明 不足的 ,

如果铁路公司最近为“劝阻不必要的出行”而采取的措施被证明不足以解决问题，

['ʌðər] [ɪk'spi:di:ənts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['strɪndʒənt] ['kærəktər] , [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] .
other expedients , of a more stringent character , may be resorted to .
其他 权宜之计 , 的 一个 更多的 严格 特点 , 可能 是 复原 到 .

还可以采取其他更为严厉的权宜之计。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
By the courtesy of an official we are able to give details of some
经过 这 礼貌 的 一个 官方的 我们 是 有能力的 到 给 细节 的 一些
['fɜ:rðər] [ɪnə'veɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
further innovations that have been suggested .
更远 创新 那 有 到过 建议 .

承蒙一位官员惠允，我们得以详细介绍一些已提出的其他创新方案。

([aɪ] .) [ðə; ði][ˈplætˌɔːrm][stɑːf][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪʃənz] [wɪl][biː; bi] ['speʃəli] [treɪnd] [tuː; tə] ['ænsər]
(**I** .) **The Platform Staff at the chief stations will be specially trained to answer**
(我 .) 这 平台 职员 在 这 首席 车站 将要 是 特别 受过训练 到 回答
[ɔːl][ɪnˈkwærɪz][frɑːm; frəm][səˈvɪliən] ['pæsndʒə] [ɪn][æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [ɔːr][ˈkweɪzər,ˈkweɪsər,ˈkwɑːzi] -
all enquiries from civilian passengers in an ambiguous or quasi -
全部 查询 从 平民 乘客 在 一个 模糊的 或者 准 -
['hjuːməərəs] ['mænər] .
humorous manner .
幽默 方式 .

(一) 主要车站的站台工作人员将接受专门培训，以含糊其辞或半幽默的方式回答平民乘客的所有询问。

[ðʌs] ['diːteɪld; dɪˈteɪld] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪjuːd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [fɔːrm][ʌv; əv][rɪˈplaɪ]
Thus detailed instructions are to be issued giving the correct form of reply
因此 详细的 指示 是 到 是 发布 给予 这 正确的 形式 的 回复
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,
to such questions as ,
到 这样的 问题 作为 ,

因此，必须发布详细说明，给出诸如此类问题的正确答复形式：

" [kæən; kən][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [treɪn][tuː; tə] ['rʌɡbi] ?
"**Can I take this train to Rugby ?**
" 能 我 拿 这 火车 到 橄榄球 ?

我可以乘坐这趟火车去拉格比吗？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][təsk][ɪz]
"**The answer in this case will convey a jocular suggestion that the task is**
" 这 回答 在 这 案件 将要 传达 一个 诙谐 建议 那 这 任务 是
[best] [left][tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] - ['draɪvər] ;
best left to the engine - driver ;
最好的 左边 到 这 引擎 - 司机 ;

“在这种情况下，答案会带有玩笑的意味，即这项任务最好交给火车司机；

[ænd; ænd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
and others in the same style .
和 其他的 在 这 相同的 风格 .

以及其他同风格的产品。

[ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈɜːrdʒənsɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] "**Wait and see**" **to be freely employed**
在 全部 案例 的 紧迫性 这 公式 " 等待 和 看 " 到 是 自由 受雇
[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
for purposes of discouragement .
为了 目的 的 沮丧 .

在所有紧急情况下，都可以随意使用“观望”策略来打消人们的积极性。

([iː] .)
(**II** .)
(二 .)

(二)

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənəli] ['pɑːpjələr] ['tɪkɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðooz] [tuː; tə] ['braɪtn] ,
In the case of exceptionally popular tickets, such as those to Brighton ,
在 这 案件 的 非常 受欢迎的 门票 , 这样的 作为 那些 到 布莱顿 ,

对于像布莱顿这样特别热门的门票，

[ə; eɪ] ['striktli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɔːf] ,
a strictly limited number of impressions to be struck off ,
一个 严格 有限的 数字 的 印象 到 是 击 离开 ,

严格限制印制数量，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [tuː, tə] [ðə, ði] [haɪst; 'haɪəst] ['bɪdə] .
which will be disposed of by public auction to the highest bidder .
哪个 将要 是 处置 的 经过 民众 拍卖 到 这 最高 竞标者 .
将通过公开拍卖的方式出售给出价最高者。

([,aɪ'ar'aɪ] .)
(**III** .)
(三、 .)

(三)

[wen] ['stɒpɪdʒz] (['weðər] ['nesəseri] [ɔːr] ['dɪsəplənəri]) [teɪk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] ['steɪʃənz] ,
When stoppages (whether necessary or disciplinary) take place between stations ,
什么时候 停工 (无论 必要的 或者 纪律处分) 拿 地方 之间 车站 ,
当车站之间发生停工（无论是必要的还是纪律性的）时，

['prefrəns] [tuː, tə] [biː, bi] ['ɡɪv(ə)n] [tuː, tə] [ðə, ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['tʌnlz] .
preference to be given to the interior of tunnels .
偏爱 到 是 给定 到 这 内部的 的 隧道 .
优先考虑隧道内部。

[ɔːl] [,ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [wɪl] [ðen] [biː, bi] [kʌt] [ɔːf] ,
All artificial light will then be cut off ,
全部 人造的 光 将要 然后 是 切 离开 ,
届时所有人工照明都将被切断。

[ænd; ʌnd] [ðə, ði] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə, ði] [treɪn] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə, ði] ['kɒrɪdʒːz] ['haʊlɪŋ] [laɪk]
and the officials of the train will run up and down the corridors howling like
和 这 官员 的 这 火车 将要 跑步 向上 和 向下 这 走廊 嚎叫 喜欢
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .
列车上的工作人员会在走廊里来回奔跑，像狼一样嚎叫。

([,aɪ 'viː] .)
(**IV** .)
(第四 .)

(四)

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə, ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʊd] - [biː, bi] ['trævələ] ([æz; əz] " ['mɑːgeɪt] ") [,aɪ 'tiː]
On hearing the declaration of any would - be traveller (as " Margate ") it
在 听力 这 宣言 的 任何 会 - 是 游客 (作为 " 马盖特 ") 它
[ʃæl; ʃəl] [biː, bi] [ɑːpʃən(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə, ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk] [tuː, tə] [rɪ'plaɪ] ,
shall be optional for the booking - clerk to reply ,
将 是 选修的 为了 这 预订 - 职员 到 回复 ,
当听到任何潜在旅客申报目的地为“马盖特”时，订票员可以选择是否回复。

" [aɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɑːgeɪt] " ; [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ðə, ði] ['pʌblɪk] ,
" **I double Margate** " ; **when his opponent , the public** ,
" 我 双倍的 马盖特 " ; 什么时候 他的 对手 , 这 民众 ,
“我双倍马盖特”；当他的对手，公众，

[mʌst; məst] ['iːðər] [peɪ] [twɑɪs] [ðə, ði] [ɔː'reɪdɪ] [ɪn'kriːst] [fer] [ɔːr] [fɔːrfeɪt] [ðə, ði] ['dʒɜːrni] .
must either pay twice the already increased fare or forfeit the journey .
必须 任何一个 支付 两次 这 已经 增加 票价 或者 丧失 这 旅行 .
要么支付两倍于已上涨票价的价格，要么放弃行程。

([viː] .) [ðə, ði] ['kwɔːləti] [ʌv; əv] [bʌnz] , ['peɪstri] [ænd; ʌnd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə, ði] ['steɪʃ(ə)n]
(**V** .) **The quality of buns , pastry and sandwiches at the station**
(**V** .) 这 质量 的 面包 , 糕点 和 三明治 在 这 车站
[rɪ'freʃmənt] - [ruːmz; rʊmz] [tuː, tə] [biː, bi] ['dræstɪkli] [rɪ'vaɪzɪd] .
refreshment - rooms to be drastically revised .
清爽 - 房间 到 是 急剧地 修改 .
(五) 车站茶点室的面包、糕点和三明治的质量要进行大幅度改进。

[ə; eɪ][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə][bi:; bi][meɪd][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:ɾ] " [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] " ['mɒdlz][ʌv; əv][ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
A return to be made to the more "discouraging " models of fifty years ago
一个 返回 到 是 制成 到 这 更多的 " 令人沮丧 " 模型 的 五十 年 前
,
:
,

回归五十年前那些更“令人沮丧”的模式，

[wɪtʃ] [wɪl][bi:; bi] [ˈspeʃəli] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈʌndər][ðə; ði][su:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv]
which will be specially manufactured under the supervision of the Ministry of
哪个 将要 是 特别 制造 在下面 这 监督 的 这 部 的
[mju:ˈnɪʃnz] .
Munitions .
弹药 .

这些产品将在军需部的监督下专门生产。

(['vaɪ, 'vi:] .)
(VI .)
(六年级 .)

(六)

[ɔ:l][ðə; ði][tu:] - [əˈtræktɪv] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][əˈɡri:əb(ə)l] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈsɜ:rvis]
All the too - attractive photographs of agreeable places on the company's service
全部 这 也 - 吸引人的 照片 的 同意 地方 在 这 公司的 服务
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑ:tmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] ,
at present exhibited in the compartments to be removed ,
在 展示 展出 在 这 隔间 到 是 已移除 ,

目前陈列在展厅里的所有公司服务范围内风景优美、过于诱人的照片都将被移除。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [freɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪsnɪŋ]
and in place of them the frames to be filled with such chastening
和 在 地方 的 他们 这 框架 到 是 已填 和 这样的 惩戒
[ˈsʌbdʒekts][æz; əz] " [məˈri:n] [draɪv] [æt; ət] - - [ɑ:n][ə; eɪ][wet] [ˈi:vniŋ] , "
subjects as " Marine Drive at Slushboro ' on a Wet Evening , "
主题 作为 " 海洋 驾驶 在 - - 在 一个 湿的 晚上 , "

取而代之的是，画面中将出现诸如“雨夜斯拉什伯勒的滨海大道”这样令人警醒的主题。

" [noʊ] [ˈbeɪðɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] " ([bju:d]) , [ɔ:r] " [ˈfæk] - [ˈsɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [wi:k] - [end] [bɪl]
" No Bathing To - day " (Bude) , or " Fac - simile of a typical week - end bill
" 不 洗澡 到 - 天 " (布德) , 或者 " 脸 - 明喻 的 一个 典型的 星期 - 结尾 账单
[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][su:ˈpɜ:rb] , - .
at the Hotel Superb , Shrimpsville .
在 这 酒店 高超 , - .

“今天不洗澡”(布德)，或者“虾镇卓越酒店典型的周末账单的复印件”。

" [aɪˈti:] [ɪz] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [læst][ˈaɪtəm] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:z] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][hoʊm] [ˈnʌθɪŋ]
" It is felt that if this last item does not cause people to stop at home nothing
" 它 是 毛毡 那 如果 这 最后的 物品 做 不是 原因 人们 到 停止 在 家 没有什么
[wɪl] .
will .
将要 .

“人们认为，如果最后这一项都不能让人们停下脚步待在家里，那就没有什么能了。”

[əˈnʌðər] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɑ:lədʒɪ] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['ɡrɪzli] [berz] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
" GRIZZLY BEARS AT THE ZOO .
" 灰熊 熊 在 这 动物园 .

“动物园里的灰熊。”

[lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [ɑ:r] . [ˈrɒbətsn] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f]
Lieutenant - General Sir W . R . Robertson , Chief of the Imperial General Staff
中尉 - 一般的 先生 W . 拉 . 罗伯逊 , 首席 的 这 帝国 一般的 职员
,
:
,

帝国总参谋长W·R·罗伯逊中将

[wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ɑ:n] . ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
was unanimously elected an hon . member of the Zoological Society of
曾是 一致 当选 一个 亲爱的 . 成员 的 这 动物学 社会 的
[ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsembər] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] .
London at the December general meeting .
伦敦 在 这 十二月 一般的 会议 .
在 12 月的全体大会上，他被一致推选为伦敦动物学会的荣誉会员。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》:

时代。

" [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [dɪˈkri:] , [ˈtʃɪkɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tʃɑ:dz] [ʌv; əv] [ˈhaʊsɪz]
" **By a Ministerial decree , chickens can be raised in the courtyards of houses**
" 经过 一个 部长 法令 , 鸡 能 是 提高 在 这 庭院 的 房屋
[ɪn] [roʊm] .
in Rome :
在 罗马 :

“根据一项部长级法令，罗马的房屋庭院里可以饲养鸡。”

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ɪkˈspres] .
Express :
表达 :

表达。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] " [leɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [roʊm] . "
And we are now confidently expecting some " Lays of Modern Rome . "
和 我们 是 现在 自信地 期待 一些 " 躺下 的 现代的 罗马 : "
我们现在满怀信心地期待着一些“现代罗马之歌”。

" £5 [rɪˈwɔ:rd] , — [lɔ:st] , [ɑ:n][noʊˈvembər] 28th , [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] , [blæk] [æbərˈdi:n] [ˈteriər] ,
" **£5 REWARD , — Lost , on November 28th , in Kensington , BLACK ABERDEEN TERRIER ,**
" £5 报酬 , — 丢失的 , 在 十一月 28th , 在 肯辛顿 , 黑色的 阿伯丁 梗犬 ,
[neɪm] - [ˈsɪndəz] - [ɑ:n][ˈkɑ:lər] , [ˈɔ:lsəʊ][ˈelˈti:] . - [kɑ:l] .
name ' Cinders ' on collar , also Lt . - Col .
姓名 - 煤渣 - 在 衣领 , 还 中尉 . - 上校 .

“悬赏 5 英镑——11 月 28 日在肯辛顿丢失，黑色阿伯丁梗犬，项圈上的名字是“Cinders”，还有 Lt.-Col.

— — [ænd; ənd] [bædʒ] [ʌv; əv][es] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['redʒɪmənt] . — ['kaɪndli][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['mɪsɪz] . — — .
— — and badge of S . W . B . Regiment . — Kindly return to Mrs . — — :
— — 和 徽章 的 S . W . B . 团 . — 亲切地 返回 到 太太 . — — :
" — [ðə; ði] [taɪmz] .
" — The Times .
" — 这 《时代周刊》 .

——以及西南边境团的徽章。——请归还给夫人——。“——《泰晤士报》

[let] [juː 'es][hoʊp][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][æt; ət] [liːst] [hæz; hæz][faʊnd][hɪz; ɪz][wei] [hoʊm] .
Let us hope the Colonel at least has found his way home .
让 我们 希望 这 上校 在 至少 有 成立 他的 方式 家 .

但愿上校至少已经找到回家的路了。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ʌltɪməs] .
ULTIMUS .
终极 .

终极。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][dɒʊmd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [braʊn] ,
His shape was domed and his colour brown ,
他的 形状 曾是 圆顶 和 他的 颜色 棕色的 ,

他的形状呈圆顶状，颜色为棕色。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][aɪ][get][hɪm; ɪm] [daʊn]
And I took him up and I get him down
和 我 采取 他 向上 和 我 得到 他 向下

我把他抱上去，然后又把他抱下来。

[ɪn][ðə; ði][ləmps] [fʊl] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
In the lamp's full light , in the very front of it ,
在 这 灯的 满的 光 , 在 这 非常 正面 的 它 ,

在灯光最强的地方，在灯光的最前端，

['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Ready and glad to bear the brunt of it ;
准备好 和 高兴的 到 熊 这 冲击 的 它 ;

乐意承受这一切的冲击；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [reɪzɪd] [maɪ][hænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
And then , having raised my hand and blessed him ,
和 然后 , 拥有 提高 我的 手 和 蒙福 他 ,

然后，我举起手祝福了他，

[aɪ] [ðʌs] [ɪn] [ə'prɒʊpriət] [wɜːrdz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : —
I thus in appropriate words addressed him : —
我 因此 在 合适的 字 已解决 他 : —

于是我用恰当的措辞对他说：——

" [oʊ] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
" Oh , soon to be numbered with the dead ,
" 哦 , 很快 到 是 编号 和 这 死的 ,

“哦，不久之后就要和死者一起被列入名单了，

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃənət] ['brʌðərz] , [prɪ'per] , " [aɪ] [sed] ,
Your fortunate brothers , prepare , " I said ,
你的 幸运 兄弟 , 准备 , " 我 说 ,

“你们这些幸运的兄弟们，准备好吧，”我说。

" [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ]
" **Prepare to vanish this very day**
" 准备 到 消失 这 非常 天

准备在今天消失吧

[ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [duːm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wei] .
And go to your doom the silent way .
和 去 到 你的 厄运 这 沉默的 方式 .

然后默默地走向毁灭。

[fɔːr; fər] - [ɒːrd] [wɪl] [suːn] [dɪˈkriː] ,
For DEVONPORT's Lord will soon decree ,
为了 - 主 将要 很快 法令 ,

因为德文波特的领主很快就会下令，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][,em ˈiː] ,
With his eye on you and his eye on me ,
和 他的 眼睛 在 你 和 他的 眼睛 在 我 ,

他既关注着你，也关注着我，

[ðæt] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈlʌkʃəri] ;
That you're only a useless luxury ;
那 你是 仅有的 一个 无用 奢华 ;

你只不过是 个毫无用处的奢侈品；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈtɪnjuːz] ,
And , since the War on the whole continues ,
和 , 自从 这 战争 在 这 所有的 继续 ,

而且，由于战争仍在继续，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈtaɪt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [belts] [ænd; ənd] [breɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪnjuːz] ,
We must tighten our belts and brace our sinews ,
我们 必须 拧紧 我们的 腰带 和 支撑 我们的 肌腱 ,

我们必须勒紧裤腰带，绷紧筋骨。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪkt] [brɪˈfɔːr] ,
And give up the things we liked before ,
和 给 向上 这 事物 我们 喜欢 前 ,

放弃我们以前喜欢的东西，

[ænd; ənd][ˈnevər] , [laɪk][ˈɑːlɪvər] , [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
And never , like Oliver , ask for more .
和 绝不 , 喜欢 奥利弗 , 问 为了 更多的 .

而且永远不要像奥利弗那样索取更多。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [ɪnˈdjuəz] ,
Since this is so and the War endures ,
自从 这 是 所以 和 这 战争 持续 ,

既然情况如此，战争仍在继续，

[aɪ][,eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][əˈbəændən][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] ,
I am bound to abandon you and yours ,
我 是 边界 到 放弃 你 和 你的 ,

我注定要抛弃你和你的家人，

[ænd; ənd] [werˈevər] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [fraʊn]
And wherever I meet you I must frown
和 无论 我 见面 你 我 必须 皱眉

无论我在哪里遇见你，我都会皱起眉头。

[ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [waɪt] [kɔːr] [ænd; ənd][jʊr; jər][kəʊt][ʌv; əv] [braʊn] .
On your sweet white core and your coat of brown .
在 你的 甜的 白色的 核 和 你的 外套 的 棕色的 .

你拥有甜美的白色内核和棕色的毛发。

[bʌt; bət][noʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ,
But no , since you are the only one ,
但 不 , 自从 你 是 这 仅有的 一 ,
但是不, 因为你是唯一一个,

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt][ɪz][spent][ænd; ənd] [dʌn] ,
The last of a line that is spent and done ,
这 最后的 的 一个 线 那 是 花费 和 完毕 ,
一行文字的最后一行, 已经用尽了所有力气, 结束了。

[aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [maɪ'self] ['pleɪzər] [wʌns] [ə'gen]
I shall give myself pleasure once again
我 将 给 我 乐趣 一次 再次
我将再次让自己快乐起来

[ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][peɪn] .
And set you free from a life of pain .
和 放 你 自由的 从 一个 生活 的 疼痛 .
让你从痛苦的生活解脱出来。

[prɪ'per] , [prɪ'per] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ] ,
Prepare , prepare , for I mean to punch you ,
准备 , 准备 , 为了 我 意思是 到 冲床 你 ,
做好准备, 做好准备, 因为我要揍你。

[maɪ] ['loʊnli] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [juː; jʊ] .
My lonely friend , and to crunch and munch you .
我的 孤独 朋友 , 和 到 嘎吱声 和 咀嚼 你 .
我孤独的朋友, 我要把你嚼碎吞噬。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm]
" So saying I smiled in a sort of dream
" 所以 说 我 微笑 在 一个 种类 的 梦
“说着说着, 我仿佛在梦中微笑。”

[ɑːn][maɪ] ['æbsəluːt] ['ʌltɪmət] ['tʃɔːklət] - [kriːm] ;
On my absolute ultimate chocolate - cream ;
在 我的 绝对 最终的 巧克力 - 奶油 ;
我心目中最极致的巧克力奶油;

[ðen] ['swɪftli] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ][hænd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
Then swiftly I reached my hand to get him
然后 迅速地 我 达到 我的 手 到 得到 他
然后我迅速伸手去抓他。

[ænd; ənd] [pɔːpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] .
And popped him into my mouth and ate him .
和 爆裂 他 进入 我的 嘴 和 吃 他 .
然后我把他塞进嘴里, 把他吃了。

[fɜːrst][ˈbɜːrglər] .
First Burglar .
第一的 窃贼 .
第一个窃贼。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
" THEY SEEM TO BE JUST FINDING OUT
" 他们 似乎 到 是 只是 寻找 出去
他们似乎才刚刚发现

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [dɔːgz] [ə'baʊt] .
THERE'S TOO MANY DOGS ABOUT .
有 也 许多 狗 关于 .
周围狗太多了。

[wɑ:t,wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [dɔ:gz]
WOT PEOPLE WANT TO KEEP DOGS
什么 人们 想 到 保持 狗

哪些人想养狗

[æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:]
AT ALL FOR I NEVER COULD SEE
在 全部 为了 我 绝不 可以 看

因为我根本就看不见。

" ['sekənd] ['bɜ:rglər]
" **Second Burglar**
" 第二 窃贼

“第二名窃贼。

" [koʊm] - [ɪm] [aʊt]
" **COMB ' EM OUT**
" 梳子 - EM 出去

把它们梳开。

[ðæts] [wɑ:t,wʌt][aɪ] ['sez]
THAT'S WOT I SEZ
那就是 什么 我 经济特区

这就是我的看法。

[koʊm] - [ɪm] [aʊt]
COMB ' EM OUT
梳子 - EM 出去

把它们梳开。

" ['tæktɪks]
" **TACTICS**
" 策略

“策略。

" [mə'mɑ:n] ! - ['kwel][seɪnt] [pri:] - [ti:] - [ɑ:n] — " [br'gæn] [dʒi:n]
" **Maman ! à quel saint prie - t - on — " began Jeanne**
" 妈妈 ！ - 克尔 圣 价格 - t - 在 — " 开始 珍妮

“妈妈！à quel saint prie-t-on——”珍妮开始说道。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[bʌt; bət][noʊ] , [ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːn'fɔ:rst] [baɪ]
but no , a recollection flashed across her mind and was reinforced by
但 不 , 一个 回忆 闪光灯 穿过 她 头脑 和 曾是 加强型 经过
[ˈʌðər] ['meməriz]
other memories
其他 回忆

但是，不，一个记忆在她脑海中闪过，并被其他记忆所强化。

" [-] [eɪ 'aɪ] ['fi:ni][ə'væk][lez] [seɪnts] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd]
" **J'en ai fini avec les saints , " she mused**
" 杰恩 人工智能 完 和 莱斯 圣徒 , " 她 沉思 ,

“J'en ai fini avec les saints,”她若有所思地说，

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
proceeding to the other end of the room where , full of intention ,
进行中 到 这 其他 结尾 的 这 房间 在哪里 , 满的 的 意图 ,
走到房间的另一端，满怀决心，

[ʃiː, ʃi] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [bʊks] .
she busied herself among some books .
她 忙碌 她自己 之中 一些 图书 .

她埋头读书。

[jes] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] ; [ðæt] [ˈleɪtɪst] [bloʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [tenθ]
Yes , she was now quite disillusioned ; that latest blow , on her recent tenth
是的 , 她 曾是 现在 相当 幻灭 ; 那 最新的 吹 , 在 她 最近的 第十
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

是的，她现在彻底失望了；就在她十岁生日那天，又遭受了一次打击。

[hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [ˈfaɪnəli][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈgroʊɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] — [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts]
had confirmed finally her long - growing suspicion — prayer to the saints
有 确认的 最后 她 长的 - 生长 怀疑 — 祷告 到 这 圣徒
[wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪɪŋ] .
was unavailing .
曾是 徒劳无功 .

最终证实了她长久以来的怀疑——向圣人祈祷是无济于事的。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] ; " [məˈmɑːn] , [pɔːr] [ˌkju ju ˈi][ˈpɑːpə] [viˈɛn] [ɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] - [ˌkju ju ˈaɪ] [foʊ] - [ɪl]
After a time ; " Maman , pour que Papa vienne en permission à qui faut - il
后 一个 时间 ; " 妈妈 , 倒 que 爸爸 维埃纳 英文 允许 - qui 错误 - il
[ˌkju ju ˈi] [-] [sɑːdres] ? "
que l'on s'adresse ? "
que 上 s'adresse ? "

一段时间后；“妈妈，请维埃纳爸爸允许我在这地址上吗？ ”

" [ə; eɪ][sʌn][ˈkɜːrn(ə)l] , [mɒn][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] .
" **A son colonel , mon enfant** .
" 一个 儿子 上校 , 星期一 孩子 .

“我的儿子，上校，我的孩子。”

[ˈmeɪs] , [mɑː][fai] - [ˈfiːjə] , [ti ju][ˈseɪz] . . . !
Mais , ma fi - fille , tu sais . . . !
玉米 , 玛 菲 - 女儿 , tu 说 . . . !

Mais, ma fi-fille, tu sais...!

" [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [peɪd] [noʊ]
" **Jeanne , with an air of having something to decide for herself , paid no**
" 珍妮 , 和 一个 空气 的 拥有 某物 到 决定 为了 她自己 , 有薪酬的 不
[hiːd] ,
heed ,
注意 ,

珍妮一副自己有决定权的样子，对此置之不理。

[bʌt; bət] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi]
but resumed the study of her picture - book description of the French Army
但 恢复 这 学习 的 她 图片 - 书 描述 的 这 法语 军队
 , [ˈmɜːrməɪŋ] :
 , **murmuring** :
 , 淙淙 :

但她又继续翻阅那本描述法国军队的图画书，喃喃自语道：

" [ən] [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˌiː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ˈsɛst, ˈseɪ] [kɑːm] [ən] [seɪnt] , [oʊ] [ˈbiːn] [ˌiː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː]
" **Un colonel — est - ce que c'est comme un saint , ou bien est - ce**
" 联合国 上校 — est - ce que 是 comme 联合国 圣 , 你的 好 est - ce
[ˌkju ju ˈi][ˈsɛst, ˈseɪ] [kɑːm] [lə][bɔːn] [dʒuː] [ˈluːɪ] - [meɪm] ?
que c'est comme le bon Dieu lui - même ?
que 是 comme 勒 邦 上帝 刘 - 同 ?

“上校——你是圣人，还是你好？

" [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [di:p] ['saɪləns] [spɛnt][ɪn] [ɪn'tens] ['stʌdi] ['ɛndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
" Some moments of deep silence spent in intense study ended with a triumphant
" 一些 时刻 的 深的 沉默 花费 在 激烈的 学习 结束 和 一个 凯
: " [bɔ:n] ! [dʒaɪ][swi:] .
: " Bon ! j'y suis .
: " 邦 ! j'y 苏伊斯 .

“在紧张学习中度过的某些深沉沉默的时刻，以一声胜利的宣告结束：”“Bon! j'y suis.

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tu; tə][dɪ'skʌvər] , [ðə; ði] ['veri] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
" That was exactly what she had wished to discover , the very source of
" 那 曾是 确切地 什么 她 有 希望 到 发现 , 这 非常 来源 的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
“那正是她一直想要发现的东西，力量的源泉。”

" - [lez] [ɔ:fi'si:rz] [ˌætə'ʃeɪz] - [ən] [ʒɛnɛ'ʃal] [pɔ:r] - [et][lɑ:] [trænz'mɪ(ə)n] [di:] [ɛs.ji:'ɛs][ɔ:rdərz] ,
" ' Les officiers attachés à un général pour l'exécution et la transmission de ses ordres ,
" - 莱斯 官员 公务员 - 联合国 一般的 倒 - 等 拉 传播 德 ses 秩序 ,
“执行和传达命令的一般随员，

- " [ɑ:r 'i:] - [ri:d] [dʒi:n] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] , " [et][taʊt] ['sɛlə] [səpɛl] - - [tæt][mɑ:] - [dʒɔ:(r)]
' " re - read Jeanne , and commented , " Et tout cela s'appelle l'é - tat ma - jor
- " 关于 - 读 珍妮 , 和 评论 , " 等 兜售者 塞拉 s'appelle - - 塔特 玛 - 乔尔
[di:'ju][ʒɛnɛ'ʃal] .
du général .
杜 一般的 .
“重读了珍妮，并评论道，“Et tout cela s'appelle l'é-tat ma-jor du général。

[bɔ:n] ! ['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] [kɑ:m] ['dʒi:] [lə] [pɛnsɛɪ] ; ['sɛst, 'seɪ][lə][ʒɛnɛ'ʃal][.kju ju 'aɪ][.i: es 'ti:] - [lɑ:] [tɛt] [di:]
Bon ! c'est bien comme je le pensais ; c'est le général qui est à la tête de
邦 ! 是 好 comme 杰 勒 pensais ; 是 勒 一般的 qui est - 拉 头 德
[taʊt] .
tout .
兜售者 .
好啊！ c'est bien comme je le pensais；这就是一般情况。

" [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [klɪr] .
" Her course was now quite clear .
" 她 课程 曾是 现在 相当 清除 .
“她的方向现在已经非常明确了。”
[ʃi; ʃɪ] ['ə:dʒd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɜ:r'self] : " [ɪl] [foʊ] [ˌæb'sɔ:lymɑ̃] [.kju ju 'i][ˈpɑ:pə] [vi'ɛn] [ɪn]
She urged and encouraged herself : " Il faut absolument que Papa vienne en
她 敦促 和 鼓励 她自己 : " il 错误 绝对 que 爸爸 维埃纳 英文
[pər'mɪ(ə)n] .
permission .
允许 .
她催促并鼓励自己：“我必须得到维也纳教皇的许可。

[ˈdʒi:] — [lə] — [vɜ:] !
Je — le — veux !
杰 — 勒 — veux !
Je—le—veux!

" [ænd; ənd] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃən] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [ˈθwɔ:rtɪd] , [ˈæbsəlu:t] ['si:krəsi] [mʌst; məst]
" And , that her intentions might not be thwarted , absolute secrecy must
" 和 , 那 她 意图 可能 不是 是 受挫 , 绝对 保密 必须
[bi; bi] [meɪn'teɪnd] ,
be maintained ,
是 维持 ,
“而且，为了不让她的意图受挫，必须绝对保密。”

[æ̃t; ət] [li:st] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æ̃z; əz][ðə; ði] [ˈtjæptər] [rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hə̃r] [təˈrestriəl] [ˈtæktɪks]
at least in so far as the chapter relating to her terrestrial tactics
在 至少 在 所以 远的 作为 这 章 相关 到 她 陆地 策略
[wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ；
was concerned ；
曾是 担心的 ；

至少就她陆地战术的章节而言是如此；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [əˈpoʊz] [ɪntərˈse(ə)n] - [di:ˈju][bɔ:n] [dju:] .
no one would oppose intercession auprès du bon Dieu .
不 一 会 反对 代祷 - 杜 邦 上帝 .

没有人会反对“auprès du bon Dieu”代祷。

" [ɪl] [foʊ] - - [tu:] [lez] [ˈdu:] [ɪn] [meɪm] [ˈtɛmp] , " [prəˈnaʊnst] [dʒi:n] ,
" Il faut m'adresser à tous les deux en même temps , " pronounced Jeanne ,
" il 错误 - - 我们 莱斯 deux 英文 同 温度 , " 发音 珍妮 ,

“Il faut m'adresser à tous les deux en même temps”，珍妮发音道，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - [ˈpeɪpər] .
taking a sheet of note - paper .
采取 一个 床单 的 笔记 - 纸 .

拿出一张便笺纸。

" - [dʒɛktmənt] [eɪˈju:] [ʒɛnɛˈbal] " ([sɪns] [taɪm] [ænd; ænd] [speɪs] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd]
" J'écris directement au général " (since time and space have to be allowed
" - 指令 au 一般的 " (自从 时间 和 空间 有 到 是 允许

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈɜ:rθli] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
for in earthly negotiations ,
为了 在 尘世的 谈判 ,

“J'écris directement au général”(因为在地球谈判中必须考虑到时间和空间，

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðʌs]) — " [et][ˈdʒi:] [pri:] [lə][bɔ:n] [dju:] [ɪn] [pərˈsɒn] .
the order must be thus) — " et je prie le bon Dieu en personne .
这 命令 必须 是 因此) — " 等 杰 价格 勒 邦 上帝 英文 人 .

命令必须是这样) ——“et je prie le bon Dieu en personne。

" [ðæt] [bəʊθ] [pəˈziʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈseɪld] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɪˈɡʌn]
" That both positions should be assailed simultaneously , operations must be begun
" 那 两个都 职位 应该 是 遭受攻击 同时地 , 运营 必须 是 开始

[ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in this quarter in the morning ,
在 这 四分之一 在 这 早晨 ,

“要同时攻击这两个阵地，行动必须在早上从本区域开始。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpoʊst(ə)l] [dɪˈlɪvəri] .
at the hour of the first postal delivery .
在 这 小时 的 这 第一的 邮政 送货 .

在第一次邮递的时间。

" [pɔɪnt] [di:] [seɪnts] , [enˈaɪ][di:] [ˈkə:nɪz] — [mɛ̃tnɑ̃] [ˈdʒi:] [kɑ̃mpʁɑ̃dz] — - - [tæt] - [ma:] - [dʒɔ:(r)]
" Point de saints , ni de colonels — maintenant je comprends — l'é - tat - ma - jor
" 观点 德 圣徒 , ni 德 上校 — 主控 杰 理解 — - - 塔特 - 玛 - 乔尔

[dænz] - [et][lez] [seɪnts] [eɪˈju:] [pəˈædɪs] ,
dans l'Armée et les saints au Paradis ,
丹斯 - 等 莱斯 圣徒 au 帕拉迪斯 ,

“Point de saints, ni de colonels-maintenant je comprends-l'é-tat-ma-jor dans l'Armée et les saints au Paradis,

[ˈsɛst, ˈseɪ] [taʊt] [ka:m] ！
c'est tout comme ！
是 兜售者 comme ！

c'est tout comme!

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 14]
" [页 -]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [pʊs] [ɪn] [nu:] [bu:ts] .
" PUSS IN NEW BOOTS .
" 猫 在 新的 靴子 .

《穿新靴子的猫》

" [faɪv] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] ,
" Five hours is a great space out of a man's life ,
" 五 小时 是 一个 伟大的 空间 出去 的 一个 男人的 生活 ,

“五个小时对于一个男人来说，是一段非常宝贵的时光。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][taɪm]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['kɒlɪnz] [tu:; tə]['prez(ə)nt]
but that was precisely the time taken by Mr . ARTHUR COLLINS to present
但 那 曾是 恰恰 这 时间 已采取 经过 先生 . 亚瑟 柯林斯 到 展示
[hɪz; ɪz] [pʊs] [ɪn] [nu:] [bu:ts] ,
his Puss in New Boots ,
他的 猫 在 新的 靴子 ,

但那正是亚瑟·柯林斯先生展示他的《穿新靴子的猫》所花费的时间。

[soʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
so that I had leisure to study the book of the words ,
所以 那 我 有 闲暇 到 学习 这 书 的 这 字 ,

这样我才有空闲时间研读圣经。

[soʊld] ['feɪmləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ([ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]) ,
sold shamelessly to the unsuspecting (of whom I was not one) ,
卖 厚颜无耻 到 这 毫无戒心的 (的 谁 我 曾是 不是 一) ,

无耻地向毫无戒心的人（我并非其中之一）兜售，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [rʌf] [sketʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['stændərd] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
and compare the rough sketches of our three standard authors of the Lane
和 比较 这 粗糙的 草图 的 我们的 三 标准 作者 的 这 车道
,
:
,

并比较我们三位标准作者对莱恩的粗略草图，

['mesərz] . ['kɒlɪnz] , ['sɪmz][ænd; ənd][di:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜ:rɜ(ə)n] , [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz]
Messrs . COLLINS , SIMS and DIX with the version , by no manner of means
先生们 . 柯林斯 , 模拟 和 迪克斯 和 这 版本 , 经过 不 方式 的 方法
['faɪn(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'mi:di:ənz] .
final , of the comedians .
最终的 , 的 这 喜剧演员 .

柯林斯先生、西姆斯先生和迪克斯先生，以及喜剧演员们的版本，这绝不是最终版本。

[ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [bʊk] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər][ə; eɪ] ['mɔ:rnfəli] [ʌn'sʌtl] ['dɑ:kjʊmənt] .
A pantomime book is on the whole rather a mournfully unsubtle document .
一个 哑剧 书 是 在 这 所有的 相当 一个 悲伤地 不委婉 文档 .

总的来说，哑剧剧本是一种相当缺乏含蓄和哀伤的作品。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['fræŋkli][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ku:l] .
The thing is frankly not meant to be read when the blood is cool .
这 事物 是 坦率地说 不是 意思是 到 是 读 什么时候 这 血 是 凉爽的 .

坦白说，这篇文章不适合在血都凉了的时候读。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðəːði][ˈækj(ə)n] , [ˈækj(ə)n][ænd;ənd][əˈgen][ˈækj(ə)n][ʌv;əv][sʌtʃ][ˈhefti][nɑːk] - [əˈbaʊt][æz;əz]
It is the Action , Action and again Action of such hefty knock - abouts as
它 是 这 行动 , 行动 和 再次 行动 的 这样的 沉重的 敲 - 关于 作为
[wɪl][ˈevənz] ,
WILL EVANS ,
将要 埃文斯 ,

这是像威尔·埃文斯这样的重量级拳击手的行动、行动、再行动。

[ˈrɑːbərt][heɪl][ænd;ənd][ˈstænli][ˈluːpiːnoʊ][ðæt][meɪks][ðəːði][draɪ][ˈboʊnz][lɪv;laiv][ænd;ənd][ðəːði]
ROBERT HALE and STANLEY LUPINO that makes the dry bones live and the
罗伯特 哈尔 和 斯坦利 羽扇豆 那 制作 这 干燥 骨头 居住 和 这
[oʊld][skwɪbz][ˈkrækl] .
old squibs crackle .
老的 爆破片 裂纹 .
罗伯特·黑尔和斯坦利·卢皮诺让枯骨复生，让老旧的爆竹噼啪作响。

[ænd;ənd][,aɪˈtiː][ɪz][gʊd][fʌn][tuː;tə][wɑːtʃ][ðəːði][ˈɔːdiəns][æt;ət][ðer;ðər][fer][ʌv;əv][ˈɔːθərɪp] ,
And it is good fun to watch the audience at their share of authorship ,
和 它 是 好的 乐趣 到 手表 这 观众 在 他们的 分享 的 作者身份 ,
看着观众参与创作也很有趣。

[ˈsetɪŋ][ðəːði][siːl][ʌv;əv][ðer;ðər][əˈpruːv(ə)][əˈpɑːn][ðəːði][ˈhæpi][wiːz] , [ðəːði][wel] - [kənˈtraɪvd]
setting the seal of their approval upon the happy wheeze , the well - contrived
环境 这 海豹 的 他们的 赞同 之上 这 快乐的 喘息 , 这 出色地 - 人为的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他们对这个令人愉悦的小伎俩，这个精心策划的生意，表示了认可。

[ænd;ənd][bluː] - [ˈpenslɪŋ][wɪð;wɪθ][ðer;ðər][ˈsaɪləns][ðəːði][wɑːʃ] - [aʊt][ɔːr][ðəːði][tuː][əbˈskjʊr]
and blue - pencilling with their silence the wash - out or the too obscure
和 蓝色的 - 铅笔画 和 他们的 沉默 这 洗 - 出去 或者 这 也 朦胧
[əˈluːʒ(ə)n] .
allusion .
典故 .
用沉默来掩盖真相，或者掩盖过于晦涩的暗示。

[daɪˈænə][ʌv;əv][ðəːði][leɪn] .
DIANA OF THE LANE .
戴安娜 的 这 车道 .

巷子里的戴安娜。

[ðəːði][ˌbærəˈnes] . . .
The Baroness . . .
这 男爵夫人 . . .

男爵夫人.....

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt][heɪl] .
Mr . ROBERT HALE .
先生 . 罗伯特 哈尔 .

罗伯特·黑尔先生。

[ðəːði][foʊ][ɪz][səbˈstænfəli][nuː][θruːˈaʊt] — [nuː][ˈsɔŋz] , [nuː][ˈsiːnəri] , [nuː][dʒeɪps] , [nuː]
The show is substantially new throughout — new songs , new scenery , new japes , new
这 展示 是 实质性 新的 自始至终 — 新的 歌曲 , 新的 风景 , 新的 笑话 , 新的
[ˌækɹəˈbæɪtks] .
acrobatics .
杂技 .
整个演出都焕然一新——新歌、新布景、新笑料、新杂技。

[ə; eɪ] [nu:] [pʊs] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nu:] [bu:ts] ; [ænd; ənd] ,
A new Puss , too , as well as new boots ; and ,
一个 新的 猫 , 也 , 作为 出色地 作为 新的 靴子 ; 和 ,
还有一只新的猫, 以及一双新靴子; 而且,

[wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][lɪt(ə)l] [mɪs] ['leni] [di:n] , [hu:] [wʌz; wəz][kwɪt][æn; ən] ['ædɪkwət]
without any reflection on little Miss LENNIE DEANE , who was quite an adequate
没有 任何 反射 在 小的 错过 伦尼 迪恩 , WHO 曾是 相当 一个 足够的
[pʊs] [ʌv; əv][pæntəmaɪm] ,
Puss of pantomime ,
猫 的 哑剧 ,
完全没有贬低莱妮·迪恩小姐的意思, 她扮演的猫在哑剧表演中相当称职。

[wi;; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [mɪs] [rə'nei] ['meɪər] .
we may regret Miss RENÉE MAYER .
我们 可能 后悔 错过 蕾妮 市长 .
我们或许会为失去蕾妮·梅耶小姐而感到惋惜。

[mɪs] ['flɒrəns] ['smiθsn] [sti:l] [di'laɪts] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['swɪ:diʃ] ['eksəsaɪzɪz][ɪn]
Miss FLORENCE SMITHSON still delights the curious with her Swedish exercises in
错过 佛罗伦萨 史密森 仍然 美味 这 好奇的 和 她 瑞典 练习 在
[ɔ:lt] ,
alt ,
备选 ,
弗洛伦斯·史密森小姐仍然用她的瑞典式瑜伽练习令好奇的人们感到愉悦,

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæntəmaɪm]['mɑ:rkwɪs] ,
and makes a very pretty lady of high degree for a pantomime marquis ,
和 制作 一个 非常 漂亮的 女士 的 高的 程度 为了 一个 哑剧 侯爵 ,
她扮演的是一位非常漂亮、身份尊贵的女士, 适合扮演哑剧中的侯爵。

[hu:] [ɪz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [mædʒ] [tɪθə-ædʒ] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] "
who is no other than Miss MADGE TITHERADGE stepping down from the "
WHO 是 不 其他 比 错过 玛吉 提瑟拉奇 步进 向下 从 这 "
[lɪ'dʒɪtɪmət] " [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [er] [ænd; ənd][æn; ən] [elə'kju:ʃn] [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd]
legitimate " and bringing an air and an elocution unusual and
合法的 " 和 带来 一个 空气 和 一个 演讲 异常 和
[ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .
她不是别人, 正是 MADGE TITHERADGE 小姐, 她从“正统”的舞台上退下来, 带来了一种不同寻常且令人钦佩的气质和口才。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] [du:][du:ti][ɪn] [ˌresɪtə'ti:v] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] ,
She made her excellent speaking voice do duty in recitative for song ,
她 制成 她 出色的 请讲 嗓音 做 责任 在 宣叙调 为了 歌曲 ,
她用她那优美的嗓音为歌曲朗诵做了很好的铺垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] .
and the innovation is not unpleasing .
和 这 创新 是 不是 令人不快 .
而且这种创新并不令人反感。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [fer] [ɪn] ['frɪvələs] ['pʌblɪk][ˈpleɪsɪz][tu;; tə][dɪɡ] [daʊn] [tu;; tə] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðæt] ['betər]
If it be fair in frivolous public places to dig down to those thoughts that better
如果 它 是 公平的 在 轻浮 民众 地方 到 挖 向下 到 那些 想法 那 更好的
[laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] ,
lie too deep for tears ,
说谎 也 深的 为了 眼泪 ,
如果在轻松的公共场所, 挖掘那些最好深藏于心、不忍流泪的想法是公平的,

[ˈmɪstər] . [ˈælfred] [nɔɪz] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [lʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [klɪr] [ˈspʊʊkən][baɪ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
Mr . ALFRED NOYES ' A Song of England , clear spoken by her with
先生 . 阿尔弗雷德 诺伊斯 : 一个 歌曲 的 英格兰 , 清除 说 经过 她 和
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
tenderness and spirit ,
压痛 和 精神 ,
阿尔弗雷德 诺伊斯 先生的 《英格兰之歌》, 由她以温柔和热情清晰地演唱。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][moʊst] .
is a better instrument than most .
是 一个 更好的 乐器 比 最多 .
比大多数乐器都好。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [ˌbærəˈnes] [ˈtjælɪndʒz] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪvzɪz] .
Mr . HALE's Baroness challenges comparison with Mr . GEORGE GRAVES's .
先生 . 黑尔的 男爵夫人 挑战 比较 和 先生 . 乔治 坟墓的 .
HALE 先生的男爵夫人挑战了与 GEORGE GRAVES 先生的男爵夫人进行比较。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈwʊmənli] (" [noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] " [taɪp]) , [les] [ɡroʊˈteskli] [ɪˈreləvənt]
She is perhaps more womanly (" no ordinary " type) , less grotesquely irrelevant
她 是 也许 更多的 女性 (" 不 普通的 " 类型) , 较少的 怪诞地 无关紧要
[ænd; ənd] [prəˈfeɪn] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [hɜːr; həɹ][bɪt] .
and profane — though she does her bit .
和 亵渎 — 尽管 她 做 她 少量 .
她或许更像个女人 (“非同寻常”的类型), 不那么荒诞无足轻重、粗俗不堪——尽管她也做着自己的事。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [les] [rɪˈpetətɪv] .
On the other hand , she is more active and less repetitive .
在 这 其他 手 , 她 是 更多的 积极的 和 较少的 重复 .
另一方面, 她更积极主动, 不那么重复。

[wen] , [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈferɪ] [ɪnˈdaʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈdɔːrɪs] [ˈkiːn]
When , the good fairy endowing her with beauty , she appeared as DORIS KEANE
什么时候 , 这 好的 仙女 捐赠 她 和 美丽 , 她 出现 作为 多丽丝 基恩
[ɪn][ˈroʊməns] ,
in Romance ,
在 浪漫 ,
当善良的仙女赋予她美貌时, 她以多丽丝·基恩 (DORIS KEANE) 的身份出现在浪漫电影中。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈplɔːd] [ˈstroʊk] .
that was an applauded stroke .
那 曾是 一个 鼓掌 中风 .
那是一个值得称赞的击球。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][laɪd; liːd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [triː] [lʌ; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃes,nʌt] [fel] [iːtʃ]
And when she lied beneath the tree of truth and the chestnuts fell each
和 什么时候 她 撒谎了 下面 这 树 的 真相 和 这 栗子 跌倒 每个
[taɪm] [truːθ] [wʌz; wəz] [mɪsˈhændld] ,
time truth was mishandled ,
时间 真相 曾是 处理不当 ,
当她躺在真理之树下, 每当真理被曲解, 栗子便会落下时,

[ˈθɪkɪst] [lʌ; əv][ɔːl] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [skɑːtʃ] [kəˈmiːdiən] [hæd; həd]
thickest of all when it was asserted that a certain Scotch comedian had
最厚 的 全部什么时候 它 曾是 断言 那 一个 肯定 苏格兰威士忌 喜剧演员 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz][ˈsæləri] ,
refused his salary ,
拒绝 他的 薪水 ,
最令人震惊的是, 有人声称某位苏格兰喜剧演员拒绝领取薪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [wel] [rɪˈsi:vð] .
this was also very well received .
这 曾是 还 非常出色地 已收到 ；

这也受到了非常热烈的欢迎。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌbærəˈnes] .
On the whole , then , a satisfactory Baroness .
在 这 所有的 , 然后 , 一个 令人满意的 男爵夫人 ；

总的来说，这位女男爵令人满意。

[ˈmɪstər] . [ˈlu:pi:nɒʊ] ([ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈsekənd] [sʌn]) [ɪz] [ˈri:əli] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [droul] ,
Mr . LUPINO (the miller's second son) is really an exquisite droll ,
先生 ； 羽扇豆 (这 米勒的 第二 儿子) 是 真的 一个 精美的 滑稽 ；
卢皮诺先生（磨坊主的次子）真是个妙趣横生的人物。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbetər] [fɔ:rm] .
and I don't remember to have seen him in better form .
和 我 不 记住 到 有 已见 他 在 更好的 形式 ；

我印象中他从未状态这么好过。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [ɪnˈɡri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rkəs] [klaʊn] — [ə; eɪ]
He has some of the authentic ingredients of the old circus clown — a
他 有 一些 的 这 真正的 原料 的 这 老的 马戏团 小丑 — 一个
[ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] .
very valuable inheritance .
非常 有价值的 遗产 ；

他拥有老式马戏团小丑的一些真正特质——这是一份非常宝贵的遗产。

[ˈmɪstər] . [wɪl] [ˈevənz] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
Mr . WILL EVANS is always good to watch ,
先生 ； 将要 埃文斯 是 总是 好的 到 手表 ；

威尔·埃文斯先生的表演总是很精彩，值得一看。

[ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmensli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈrediɪst] [wei] [tu:; tə]
always has that air of enjoying himself immensely that is the readiest way to
总是 有 那 空气 的 享受 他自己 非常 那 是 这 准备就绪 方式 到
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 ；

他总是洋洋自得地享受着生活，这是最容易博得好感的方式。

[hi:; hi] [si:mɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz] , [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪr; wər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
He seemed at times to be , as it were , looking wistfully for his
他 似乎 在 时代 到 是 , 作为 它 是 , 寻找 怅然地 为了 他的
[oʊld][pæl] , [greɪvz; grɑ:vz] ;
old pal , GRAVES ;
老的 朋友 , 坟墓 ；

他有时似乎在满怀惆怅地寻找他的老朋友格雷夫斯；

[mɪst] [ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [kəmˈpænjənəbl] [noʊz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [di: ˈeɪ] [ˈkæpəʊz] [wɪtʃ] [ɡɪv]
missed probably that companionable nose and those reliable da capos which give
错过 大概 那 友善的 鼻子 和 那些 可靠的 达 卡波斯 哪个 给
[sʌtʃ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [gægz] ;
such opportunity for the manufacture of gags ;
这样的 机会 为了 这 生产 的 笑话 ；

或许错过了那令人愉悦的鼻子和那些可靠的达卡波，它们为制造笑话提供了绝佳的机会；

[ˌwerˈæz] [ˈmɪstər] . [heɪl] [ɪz][ə; eɪ] " [ˈθrʌstər] .
whereas Mr . HALE is a " thruster .
然而 先生 ； 哈尔 是 一个 " 推进器 ；

而 HALE 先生则是一位“推进者”。

" [bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæʃəˈreɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][gæs] ['kʊkər] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][tæŋk] ,
" **But cooking the researched dinner in the gas cooker that becomes a tank** ,
" 但 烹饪 这 仔细研究 晚餐 在 这 气体 炊具 那 变成 一个 坦克 ,
但是用燃气灶烹饪精致晚餐，那燃气灶就会变成一个坦克，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['leɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] — [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl]
and putting up the blind and laying the carpet — here was the WILL
和 推杆 向上 这 瞎的 和 躺下 这 地毯 — 这里 曾是 这 将要
[ˈevənz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [əˈplɔ:d] .
EVANS that the children of all ages applaud .
埃文斯 那 这 孩子们 的 全部 年龄 鼓掌 .
拉起百叶窗，铺上地毯——这就是威尔·埃文斯，他赢得了所有年龄段孩子的喝彩。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][faɪnd][ðə; ði] [leɪn] [bɪɡ] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈbæleɪz] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpi:tɪŋ] ['kʌlər]
I always find the Lane big scenes and ballets more full of competing colour
我 总是 寻找 这 车道 大的 场景 和 芭蕾舞 更多的 满的 的 竞争 颜色
[ænd; ənd] ['restləs] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kənˈtrəʊld] [dɪˈzaɪn] .
and restless movement than of controlled design .
和 不安 移动 比 的 受控 设计 .
我总是觉得莱恩的大场景和芭蕾舞剧充满了相互竞争的色彩和躁动的动作，而不是精心设计的。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈspaɪrəl] [sˈteəkeɪsɪz] [ri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flaɪz] ,
But the Hall of Fantasy , with its spiral staircases reaching to the flies ,
但 这 大厅 的 幻想 , 和 它是 螺旋 楼梯 到达 到 这 苍蝇 ,
但是幻想大厅，它的螺旋楼梯直通顶层，
[wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] ['efərt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
was an ambitious effort crowned with success .
曾是 一个 雄心勃勃 努力 加冕 和 成功 .
这是一项雄心勃勃的计划，最终取得了成功。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['taɪni] ['zeɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈleɪ] .
The dance of the eight tiny zanies was the best of the ballet .
这 舞蹈 的 这 八 微小的 疯子 曾是 这 最好的 的 这 芭蕾舞 .
八个滑稽演员的舞蹈是芭蕾舞剧中最精彩的部分。
[ðə; ði] ['pædʒənt][æt; ət][ðə; ði][end] [maɪt] [bi:; bi] ([wʌn]) ['ʃɔ:tnd] ,
The Shakspearean pageant at the end might be (1) shortened ,
这 莎士比亚式 盛会 在 这 结尾 可能 是 (1) 缩短 ,
结尾的莎士比亚式盛大场面或许可以（1）缩短，

[ænd; ənd] ([tu:ˈtu:]) ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kənˈvɪkʃn] ['ɪntu:]
and (2) brightened by the characters throwing a little more conviction into
和 (2) 明亮 经过 这 人物 投掷 一个 小的 更多的 定罪 进入
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['æspekts] — [ˈnoʊtəbli][ðə; ði][ɡəʊst][ʌv; əv] ['hæmɪlts] ['fɑ:ðər] .
their respective aspects — notably the ghost of Hamlet's father .
他们的 各自 方面 — 尤其 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 .
(2) 人物们更加投入地演绎各自的角色，使故事更加精彩——尤其是哈姆雷特父亲的鬼魂。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔ:pjələr] [tɜ:rsenˈtenəri] ['trɪbjʊ:t][tu:; tə] " ['aʊər; ɑ:r] ['ʃeɪk,spɪər] " [ðə; ði] [ski:m] [ɪz][tu:; tə]
as a popular tercentenary tribute to " our Shakspeare " the scheme is to
作为 一个 受欢迎的 三百周年纪念 贡 到 " 我们的 莎士比亚 " 这 方案 是 到
[bi:; bi] [kəˈmendɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [əˈpru:vd] .
be commended and was as such approved .
是 赞扬 和 曾是 作为 这样的 得到正式认可的 .
作为对“我们的莎士比亚”诞辰300周年的一项广受欢迎的纪念活动，该方案值得称赞，并因此获得批准。

[ˈti:] .
T .
T .

T.

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['spɔ:rtsmən] .
THE SPIRITUAL SPORTSMAN .
这 精神 运动员 .

精神上的运动员。

[[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv]
[The Executive of the German Sporting Clubs and Athletic Associations have
[这 管理人员 的 这 德语 体育 俱乐部 和 运动 协会 有
['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festʊʃ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər]
issued a manifesto expressing satisfaction at the substitution of German for
发布 一个 宣言 表达 满意 在 这 替代 的 德语 为了
['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
English words and phrases .
英语 字 和 短语 .

德国体育俱乐部和体育协会的执行委员会发表了一份宣言，对用德语代替英语单词和短语表示满意。

" ['dʒɜ:rmən][spɔ:rt] , " [aɪ 'ti:] [dɪ'kleəz] ,
" German sport , " it declares ,
" 德语 运动 , " 它 声明 ,

“德国体育，”它宣称。

" [ɪn]['fju:tʃər]['pleɪsɪz][ɪt'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['fɜ:rðər] ['dʒɜ:rmən]
" in future places itself unreservedly on the side of those who would further German
" 在 未来 地方 本身 毫无保留 在 这 边 的 那些 WHO 会 更远 德语
[kʊl'tʊr] .
Kultur .
文化 .

“在未来，它将毫无保留地站在那些致力于促进德国文化发展的人一边。

['dʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən][ɑ:rt] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃər][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm][ɪn]['dʒɜ:rmən][spɔ:rt] .
German Song and German Art will in future find a home in German sport .
德语 歌曲 和 德语 艺术 将要 在 未来 寻找 一个 家 在 德语 运动 .

德国歌曲和德国艺术未来将在德国体育界找到归宿。

" [ðɪs] [nu:] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ə'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
" This new patriotic programme has been greatly applauded in the Press ,
" 这 新的 爱国 程序 有 到过 非常 鼓掌 在 这 按 ,

“这项新的爱国主义计划在媒体上受到了高度赞扬。”

[ðə; ði][ˌbɜ:r'lɪnər]['tɑ:gəˌblɑ:t][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][mʌst; məst]
the Berliner Tageblatt observing that the culture of soul and body must
这 柏林人 日报 观察 那 这 文化 的 灵魂 和 身体 必须
[prəʊ'si:d][ˈpɑ:ri][ˈpæsʊ] ,
proceed pari passu ,
继续 巴黎 帕苏 ,

《柏林日报》指出，灵魂与肉体的文化必须齐头并进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] " [nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['spɔ:rtsmən] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)]
with the result that " not only will the German sportsman become a beautiful
和 这 结果 那 " 不是 仅有的 将要 这 德语 运动员 变得 一个 美丽的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

结果是，“德国运动员不仅会拥有健美的体魄，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [səʊl][æz; əz] [wel] .
but a beautiful soul as well .
但 一个 美丽的 灵魂 作为 出色地 .

但她也拥有美好的心灵。

[ˈevri] [klʌb][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][ˈlaɪbrəri] , [nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sen'seɪʃən(ə)l][ˈnɑ:vəlz] , [bʌt; bət]
Every club must have its library , not filled with sensational novels , but
每一个 俱乐部 必须 有 它是 图书馆 , 不是 已填 和 轰动一时 小说 , 但
[wɪð; wɪθ][wɜ:rkz][ʌv; əv][ɑ:rt] .
with works of art .
和 作品 的 艺术 .

每个俱乐部都必须有自己的图书馆，里面收藏的不是耸人听闻的小说，而是艺术作品。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] [ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɑ:rki'tektʃərəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [æn; ən]
And before all else the club - house must be architecturally beautiful — an
和 前 全部 别的 这 俱乐部 - 房子 必须 是 建筑学上 美丽的 — 一个
[ˌɑ:bdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [əb'teɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [edɪfɪ'keɪʃn] . "]
object from which he may obtain spiritual edification . "]
目的 从 哪个 他 可能 获得 精神 启迪 . "]

首先，俱乐部会所必须在建筑上美观——一个能让他获得精神启迪的场所。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ɪz][ˈseldəm] [ə'mju:zɪŋ] ,
The German is seldom amusing ,
这 德语 是 很少 有趣 ,

德国人很少让人觉得有趣。

[sɪns] ['hju:mər][ɪz][ˈhɑ:rdli][hɪz; ɪz] [fɔ:rt] ,
Since humour is hardly his forte ,
自从 幽默 是 几乎 他的 长处 ,

由于幽默并非他的强项，

[bʌt; bət] [aɪv] ['fri:kwəntli] [smaɪld][ɪn] [pə'ru:zɪŋ]
But I've frequently smiled in perusing
但 我已经 频繁地 微笑 在 仔细阅读

但我在阅读时经常会心一笑。

[hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [prə'naʊnsmənt] [ɑ:n][spɔ:rt] ;
His latest pronouncement on sport ;
他的 最新的 声明 在 运动 ;

他最近对体育发表的言论；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][hi:; hi] [θɪŋks] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈdu:ti]
For it seems that he thinks it the duty
为了 它 似乎 那 他 思考 它 这 责任

因为他似乎认为这是他的职责。

[ʌv; əv] ['spɔ:tsmɪn] [tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][goʊl]
Of sportsmen to aim at the goal
的 运动员 到 目的 在 这 目标

运动员们瞄准目标

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˈbɔ:ðɪli] ['bjʊ:ti]
Of adding to bodily beauty
的 添加 到 身体上的 美丽

增添身体之美

[ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][səʊl] .
A beauty of soul .
一个 美丽 的 灵魂 .

心灵之美。

[ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][baɪ][prəʊ'skraɪbɪŋ]
They've made a good start by proscribing
他们有 制成 一个 好的 开始 经过 禁药

他们通过禁令取得了良好的开端。

[ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈæŋɡlɪsaɪzd][tɜ:rmz] ,
All English and Anglicised terms ,
全部 英语 和 英语化 条款 ,

所有英文及英语化词汇

[tu:; tə] ['kaʊntər] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][im'baɪbɪŋ]
To counter the risk of imbibing
到 柜台 这 风险 的 饮用

为了应对饮酒的风险

[dɪ'berst] [fɪlə'lə:dʒɪkl] [dʒə:mz] ;
Debased philological germs ;
堕落 语文学 细菌 ;

堕落的语言学芽；

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['wʌndərf(ə)l][ˈlɪŋɡʊʃ] ,
And they've coined a new wonderful lingo ,
和 他们有 创造 一个 新的 精彩的 行话 ,

他们创造了一种美妙的新语言，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['tju:tə n][kæən; kən][tɔ:k] ,
Which only a Teuton can talk ,
哪个 仅有的 一个 条顿 能 讲话 ,

只有条顿人才能说这种话，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪŋɡʊʃ] ,
Resembling the yelp of a dingo ,
类似 这 喊叫 的 一个 澳洲野犬 ,

像澳洲野狗的叫声，

[ə; eɪ] - [skwɔ:k] .
A cormorant's squawk .
一个 - 发牢骚 .

鸬鹚的叫声。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [taɪ'tænɪk] ,
But in spite of his prowess Titanic ,
但 在 尽管如此 的 他的 能力 泰坦尼克号 ,

但尽管他能力出众，泰坦尼克号.....

[hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɡɪft] ,
His marvellous physical gift ,
他的 奇妙 身体的 礼物 ,

他惊人的身体天赋，

[ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['æθli:t] [dʒɜ:r'mænɪk]
The soul of the athlete Germanic
这 灵魂 的 这 运动员 日耳曼

日耳曼运动员的灵魂

[stɪl] ['klæməɪ] [fɔ:r; fər][ˈmɔ:rəl][ˈʌplɪft] ;
Still clamours for moral uplift ;
仍然 喧闹声 为了 道德 提升 ;

仍然呼吁提升道德水平；

[soʊ][wi:; wi] [ɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n]
So we learn without any emotion
所以 我们 学习 没有 任何 情感

因此，我们学习时不会流露任何情感。

[ðæt] , [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [eɪm][tu:; tə] [sɪ'kjər] ,
That , his ultimate aim to secure ,
那 , 他的 最终的 目的 到 安全的 ,
他最终的目标是确保这一点。

[hi:; hi][mʌst; məst] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['oʊ(ə)n]
He must bathe in the bountiful ocean
他 必须 洗澡 在 这 丰富 海洋
他必须在富饶的海洋中沐浴。

[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [kʊl'tʊr] .
Of German Kultur .
的 德语 文化 .
德国文化。

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:ses][ʌv; əv] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ]
In the process of character - building
在 这 过程 的 特点 - 建筑
在性格塑造的过程中

[hʌŋ][ɑ:rt] ([sɪm'plɪsɪsɪməs] [brænd]) ,
Hun Art (Simplicissimus brand) ,
匈奴 艺术 (简单 品牌) ,
Hun Art (Simplicissimus品牌) ,

[wɪð; wɪθ][ɪts][rə'kʊʊkoʊ] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
With its rococo carving and gilding ,
和 它是 洛可可 雕刻 和 镀金 ,
凭借其洛可可风格的雕刻和镀金 ,

[mʌst; məst]['evər] [æd'væns] [hænd][ɪn][hænd]
Must ever advance hand in hand
必须 曾经 进步 手 在 手
必须携手并进。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪstər] , [hʌŋ] [sɔ:ŋ] , [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ]
With its sister , Hun Song , that inspiring
和 它是 姐姐 , 匈奴 歌曲 , 那 鼓舞人心
和它的姐妹歌《魂颂》一样，这令人振奋

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['endʒɪn][ʌv; əv] [heɪt] ,
And exquisite engine of Hate ,
和 精美的 引擎 的 恨 ,
以及那精妙绝伦的仇恨引擎，

[hu:z] ['efərts] [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ]
Whose efforts we've all been admiring
谁 努力 我们已经全部 到过 钦佩
我们一直都很钦佩他们的努力

[soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [leɪt] .
So largely of late .
所以 很大程度上 的 晚的 .
近来大多如此。

[ðʌs] , [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sentɪmənt] ['sɪkli] ,
Thus , freed from all sentiment sickly ,
因此 , 自由 从 全部 情绪 病弱的 ,
因此，摆脱了所有病态的情感，

[ðə; ði]['spɔ:rtsmən] [hu:m] ['dʒɜ:rməni] [ni:dz]
The sportsman whom Germany needs
这 运动员 谁 德国 需求
德国需要的运动员

[wɪl] [help][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmineɪt] ['kwɪkli]
Will help to exterminate quickly
将要 帮助 到 殄 迅速地

有助于快速消灭害虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[ɔ:l] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [bri:dz] ;
All weak and effeminate breeds ;
全部 虚弱的 和 阴柔的 品种 ;

所有体弱多病、娘娘腔的品种；

[ænd; ənd] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] - ,
And , trained in the gospel of BISSING ,
和 , 受过训练 在 这 福音 的 - ,

而且，接受过 BISSING 福音训练的人，

[wɪl] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌn] [ˈdekələɟ]]
Will cleave to the Hun decalogue
将要 劈开 到 这 匈奴 十诫

会恪守匈奴十诫

[wɪtʃ] [ˈrɪvɪts] [ðə; ði] [lɪŋk] , [ˈrerli] [ˈmɪsɪŋ] ,
Which rivets the link , rarely missing ,
哪个 铆钉 这 关联 , 很少 丢失的 ,

铆接环节几乎从未缺失，

- [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:ɟ] .
' Twixt him and the hog .
- 中间 他 和 这 猪 .

夹在他和猪之间。

" [ˈpɑ:ləmeɪd] [ˈwa:ntɪd][fɔ:r; fər] [ˈsʌsɪks] ; [ˈʌndər] [ˈpɑ:ləmeɪd] [kept] ; [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd]
" Parlourmaid wanted for Sussex ; under parlourmaid kept ; Roman Catholic and
" 女仆 通缉 为了 苏塞克斯 ; 在下面 女仆 保留 ; 罗马 天主教 和
[ˈspektəklz] [ˈɒbdʒɪktɪd][tu:; tə] .
spectacles objected to .
眼镜 反对 到 .

“苏塞克斯郡招聘女佣；雇佣一名女佣；天主教徒，不接受戴眼镜者。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈprefrəns] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈplɪməθ] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] [pɪns] - [ˈhez] .
" Our own preference is for a Plymouth Sister with pince - nez .
" 我们的 自己的 偏爱 是 为了 一个 普利茅斯 姐姐 和 夹子 - 内兹 .

我们自己更喜欢普利茅斯姐妹牌的夹鼻眼镜。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kʊk] ([hu:] , [æftər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [prəˈspektɪv] [ˈmɪstrəs] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər])
Cook (who , after interview with prospective mistress , is going to think it over)
厨师 (WHO , 后 面试 和 预期 情妇 , 是 去 到 思考 它 超过)
.
:
.

库克（在与未来的情妇面谈后，他会认真考虑一下）。

" - [ˈʊloʊ] !
" ' ULLO !
" - 乌洛 !

“你好！

- !
PRAMBILATOR !
- !

婴儿车！

[ɪf] [juːd] [təʊld] [em 'iː][juː; jʊ] - [æd] ['tʃɪldrən]
IF YOU'D TOLD ME YOU ' AD CHILDREN
如果 你会 讲述 我 你 - 广告 孩子们

如果你告诉我你有孩子

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [mi'self] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [kʌm] .
I NEEDN'T HAVE TROUBLED MESELF TO ' AVE COME .
我 不必 有 麻烦 我自己 到 - 大道 来 .

我本来不必费这个劲来的。

" [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mɪstrəs] .
" The Prospective Mistress .
" 这 预期 情妇 .

“未来的情妇。”

" [oʊ] ! [biː] - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [suːt] [juː; jʊ]
" OH ! B - BUT IF YOU THINK THE PLACE WOULD OTHERWISE SUIT YOU
" 哦 ! B - 但 如果 你 思考 这 地方 会 否则 套装 你

“哦！ 但如果你认为这个地方在其他方面更适合你.....”

[aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] .
I DARESAY WE COULD BOARD THE CHILDREN OUT .
我 敢说 我们 可以 木板 这 孩子们 出去 .

我敢说我们可以把孩子们寄宿出去。

" [aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['plʌntɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrniɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[mɪs] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] ([lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑːr]['ɑːptɪmɪst] ['kɒŋkərəz] !
Miss ETHEL SIDGWICK (long life to her as one of our optimist conquerors !
错过 埃塞尔 西奇威克 (长的 生活 到 她 作为 一 的 我们的 乐天派 征服者 !

埃塞尔·西德威克小姐（祝她长寿，她是我们乐观的征服者之一！）

) [stɪl] [kiːps] [hɜːr; həɹ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːrmiŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
) still keeps her preference for the creation of charming people and her
) 仍然 保持 她 偏爱 为了 这 创建 的 迷人 人们 和 她

[rer] ['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
rare talent for making them alive .
稀有的 天赋 为了 制作 他们 活 .

她依然偏爱创造有魅力的人物，并拥有赋予他们生命力的罕见天赋。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ri'fainɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['brɪliənt] [tek'niːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
But I wonder if she is not refining her brilliant technique to the point of
但 我 想知道 如果 她 是 不是 精制 她 杰出的 技术 到 这 观点 的

[ə'keɪzən(ə)l] [əb'skjərəti][ʌv; əv] [ɪn'ten](ə)n] .
occasional obscurity of intention .
偶然 朦胧 的 意图 .

但我怀疑她是否因为过于精湛的技艺而导致偶尔出现意图模糊的情况。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:r 'i: - [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə]
At least I know I had to re - read a good many passages to
在 至少 我 知道 我 有 到 关于 - 读 一个 好的 许多 段落 到
[bi:; bi][kwat] [ʃɒr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ɪn'tendɪd] .
be quite sure what was in fact intended .
是 相当 当然 什么 曾是 在 事实 故意的 .

至少我知道，为了完全确定作者的真正意图，我不得不反复阅读很多段落。

[æn; ən][ɪm'plaɪd] ['kɑ:mplɪmənt] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ri:dʒ-z] [soʊ] ['vɜ:rtʃuəs] ?
An implied compliment , no doubt ; but are all readers so virtuous ?
一个 暗示 赞扬 , 不 怀疑 ; 但 是 全部 读者 所以 有德行的 ?
这无疑是一种隐含的赞美；但所有读者都如此高尚吗？

(" [ɔ:r][soʊ] [dʌl] ?
(" **or so dull** ?
(" 或者 所以 乏味的 ?

(或者说，就这么无聊吗？)

" [kwʊθθ][ʃi:; ʃi]) .
" **quoth she**) .
" 引用 她) .

“她说道)。”

['hætʃweɪ] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd] ['dʒæksən]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpɪli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Hatchways (SIDGWICK AND JACKSON) is one of those happily comfortable ,
舱口 (西奇威克 和 杰克逊) 是 一 的 那些 快乐地 舒服的 ,
[dʒʌst] [raɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊstəs] ,
just right houses with a hostess ,
只是 正确的 房屋 和 一个 女主人 ,
Hatchways (SIDGWICK AND JACKSON) 是那种舒适惬意、恰到好处的房子，还有一位热情好客的女主人。

['ə:nɪsti:n] , [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ʌvz] [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] ([seɪv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
Ernestine , whom everybody loves and nobody (save her husband ,
厄内斯廷 , 谁 大家 爱 和 无人 (节省 她 丈夫 ,
人人都喜欢的厄内斯汀，除了她丈夫以外，没有人喜欢她。

[ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [bʊk]) [meɪks] [ʌv] [tu:; tə] .
and he not in this book) makes love to .
和 他 不是 在 这 书) 制作 爱 到 .

(他不在这本书里) 做爱。

['hoʊlmə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Holmer , on the other hand ,
霍尔默 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，霍尔默

[ɪz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['du:kl] ['mæn(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['daʊədʒər] [sti:l] [ɪn]
is the adjoining ducal mansion with a distinctly uncomfortable dowager still in
是 这 相邻的 公爵 大厦 和 一个 明显地 不舒服 老妇 仍然 在
[kə'mænd] [hu:] [kɑ:nt]['i:v(ə)n] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [feɪlz][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ]
command who can't even arrange her dinner - parties and fails to marry her
命令 WHO 不能 甚至 安排 她 晚餐 - 各方 和 失败 到 结婚 她
[sʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] .
sons to the right people .
儿子们 到 这 正确的 人们 .

隔壁是公爵府邸，府邸里住着一位明显不自在的太后，她仍然掌管着府邸，甚至连自己的晚宴都安排不好，也没能把儿
子们嫁给合适的人。

[pəˈpɛtʃuəli] [ˈhætʃweɪ] [ɪz][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈhoʊlməʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [nɜːrv]
Perpetually Hatchways is wiping the eye of Holmer , and this touches the nerve
永恒地 舱口 是 擦拭 这 眼睛 的 霍尔默 , 和 这 触摸 这 神经
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] .
of the great lady .
的 这 伟大的 女士 .

哈奇韦斯一直在为霍尔默擦眼泪，这触动了这位伟大女士的痛处。

[hɜːr; hær] [sʌnz] , [ˈwɪkfərd] , [ðə; ði] [ɔːˈθɛntɪk] [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [ˈreɪnɪŋ] [duːk] , [ænd; ənd][lɔːrd] [ˈaɪviː]
Her sons , Wickford , the authentic but hardly reigning duke , and Lord Iveagh
她 儿子们 , 威克福德 , 这 真正的 但 几乎 统治 公爵 , 和 主 iveagh
[sʊr] ,
Suir ,
苏尔 ,

她的儿子们, 威克福德 (Wickford), 这位名正言顺但实际上并未真正统治的公爵, 以及艾维格-苏尔勋爵 (Lord Iveagh Suir),

[ðə; ði] [kwɪr] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ([ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][spɛnt] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə]
the queer impressionable (on whom the author has spent much pains to
这 酷儿 易受影响的 (在 谁 这 作者 有 花费 很多 疼痛 到
[ˈɛksələnt] [ɪˈfɛkt]) ,
excellent effect) ,
出色的 影响) ,

易受影响的同性恋群体 (作者对此进行了大量刻画, 效果极佳),

[bəʊθ] [teɪk] [ðər; ðər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [ˈəːnɪstɪːn] .
both take their troubles to Ernestine .
两个都 拿 他们的 麻烦 到 厄内斯廷 .

两人都向厄内斯汀倾诉他们的烦恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɛntʃ] [ˈeɪvɪətər] ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prɪ - [wɔːr][ˈstɔːri]) , [ɡɛst] [æt; ət] [ˈhætʃweɪ] ,
And a young French aviator (this is a pre - War story) , guest at Hatchways ,
和 一个 年轻的 法语 飞行员 (这 是 一个 预 - 战争 故事) , 客人 在 舱口 ,
还有一位年轻的法国飞行员 (这是战前的故事), 他是哈奇韦斯的客人,

[əˈnæləsɪs; ˈænələɪzɪz][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ˌsɪtʃʊˈeɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ʌv; əv]
analyses and discusses situations and characters from his coign of
分析 和 讨论 情况 和 人物 从 他的 中心 的
[ˈprɪvəlɪdʒ] — [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [əˈdrɔɪtli] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈɔːθər] ,
privilege — a device adroitly handled by the discreet author ,
特权 — 一个 设备 巧妙地 处理 经过 这 慎重 作者 ,
作者以谨慎的笔触, 巧妙地分析和探讨了他所处的特权阶层中的各种情况和人物。

[huː] [ædz] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgɜːlz] , [koʊˈket] [ˈlaɪz] , - [fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪz] , [ˈlɔɪəl] ,
who adds two charming girls , coquette Lise , Iveagh's first love , and wise , loyal ,
WHO 添加 二 迷人 女孩们 , 卖弄风情的人 莉丝 , - 第一的 爱 , 和 明智的 , 忠诚 ,
他还带来了两个迷人的女孩, 一个是风情万种的莉丝, 她是艾维格的初恋; 另一个是聪明、忠诚的.....

[pərˈseptɪv] [bes] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][læst] .
perceptive Bess , whom he found at last .
有洞察力的 贝丝 , 谁 他 成立 在 最后的 .

他终于找到了心思敏锐的贝丝。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈpriːʃɪət] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɔːrtrətʃər] [let][em ˈiː] [kəˈmend] [ðɪs] [ˈstʌdi]
To those who appreciate subtle portraiture let me commend this study
到 那些 WHO 欣赏 微妙的 画像 让 我 表彰 这 学习

对于那些欣赏细腻肖像画的人, 我推荐这幅作品.....

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːk] - [end][æt; ət] [ˈhætʃweɪ] ,
I feel just as if I had been for a long week - end at Hatchways ,
我 感觉 只是 作为 如果 我 有 到过 为了 一个 长的 星期 - 结尾 在 舱口 ,
感觉就像在Hatchways度过了一个漫长的周末一样。

[ˈæŋkʃəslɪ] [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [maɪ] " [ˈruːfər] ,
anxiously wondering , as I write my " roofer ,
焦虑地 好奇 , 作为 我 写 我的 " 屋顶工 ,
我焦虑地想着, 当我写下我的“屋顶工”时,

" [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [əˈɡen] .
" if I shall be so lucky as to be asked again .
" 如果 我 将 是 所以 幸运的 作为 到 是 问 再次 .
“如果我足够幸运, 能再次被邀请的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ]
I think there is little doubt that you will agree with me in calling The Flaming
我 思考 那里 是 小的 怀疑 那 你 将要 同意 和 我 在 呼叫 这 炽盛
[sɔːrd] ([ˈhɑːdʒ] [ænd; ænd] [ˈstɔːtn]) [æz; əz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ænd][əbˈzɔːrbɪŋ.əbˈsɔːrbɪŋ][ə; eɪ][ˈstɔːri]
Sword (HODDER AND STOUGHTON) as noble and absorbing a story
剑 (霍德 和 斯托顿) 作为 高贵 和 吸收 一个 故事
[ʌv; əv][faɪn] [wɜːrk] [ˈfaɪnli] [dʌŋ] [æz; əz][ˈeni] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; hæz] [prəˈduːst] .
of fine work finely done as any that the War has produced .
的 美好的 工作 精细地 完毕 作为 任何 那 这 战争 有 生产 .
我相信您一定会同意我的看法, 《烈焰之剑》(HODDER AND STOUGHTON 出版社) 是一部高尚而引人入胜的优秀作品, 堪称战争史上最杰出的作品之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [toʊld][baɪ][hɜːrˈself] , [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] .
It is the history , told by herself , of Mrs . ST .
它 是 这 历史 , 讲述 经过 她自己 , 的 太太 . 英石 .
这是圣夫人亲口讲述的故事。

[ˈkler] - [red] [krɔːs] [ˈmɪ(ə)n] " [ɪn][ˈsɜːrbiə][ænd; ænd] [ˈels,wer] .
CLAIR STOBART's Red Cross Mission " in Serbia and Elsewhere .
克莱尔 - 红色的 叉 使命 " 在 塞尔维亚 和 别处 .
CLAIR STOBART 的红十字会任务“在塞尔维亚和其他地方”。

" [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] ,
" The frontispiece ,
" 这 卷首插图 ,
“卷首插图,

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ([ə; eɪ]
Mr . GEORGE HANKIN's moving picture of The Lady of the Black Horse (a
先生 . 乔治 - 移动 图片 的 这 女士 的 这 黑色的 马 (一个
[neɪm] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɜːd] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈælaɪz]) ,
name always to be honoured among our Allies) ,
姓名 总是 到 是 荣幸 之中 我们的 盟国) ,
乔治·汉金先生拍摄的感人影片《黑马夫人》(一个永远值得我们盟军铭记的名字),

[ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [teɪl] [ænd; ænd] [prɪˈpeəz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]
catches the spirit of the heroic tale and prepares you for what the
捕获物 这 精神 的 这 英勇 故事 和 准备 你 为了 什么 这
[ˈleɪdi] [hɜːrˈself][hæz; hæz][tuː; tə] [tel] .
Lady herself has to tell .
女士 她自己 有 到 告诉 .
它捕捉到了英雄故事的精髓, 并让你做好准备去聆听这位女士本人要讲述的故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstou̯baːrt][ɪz][noʊ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] ; [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lɪz]
Mrs . STOBART is no sentimentalist ; fighting and the overcoming of obstacles
太太 . 斯托巴特 是 不 感伤主义者 ; 斗争 和 这 克服 的 障碍
[ɑːr; ər] , [wʌŋ] [wʊd] [seɪ] ,
are , one would say ,
是 , 一 会 说 ,
斯托巴特夫人并非一个感伤的人; 可以说, 奋斗和克服困难才是最重要的。

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmet(ə)l] ; [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] ,
congenial to her mettle ; time and again ,
相投 到 她 气概 ； 时间 和 再次 ；
这与她的性格十分契合；一次又一次，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪˈtriːt] ,
even in the midst of her story of the terrible retreat ,
甚至 在 这 中间 的 她 故事 的 这 糟糕的 撤退 ；
即使在她讲述那场可怕的撤退时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɡʌnz][ˈevər] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈnɪrər] ,
with the German guns ever thundering nearer ,
和 这 德语 枪支 曾经 雷鸣 更近 ；
随着德军炮火越来越近，隆隆作响，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [jet] [sper] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [ˈfruːdli] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn]
she can yet spare a moment to strike shrewdly and hard for her own
她 能 然而 空闲的 一个 片刻 到 罢工 精明地 和 难的 为了 她 自己的
[saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tɔːrdʒ] [ˈfemənɪn] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːbviəsli] [kloʊz]
side in the other struggle towards feminine emancipation which is always obviously close
边 在 这 其他 斗争 向 女性 解放 哪个 是 总是 明显地 关闭
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
to her heart .
到 她 心 ；
她仍然会抽出一段时间，在另一场争取女性解放的斗争中，巧妙而有力地为自己阵营出力，这场斗争显然一直与她息息相关。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wel] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
Certainly she has well earned the right to be heard with respect .
当然 她 有 出色地 获得 这 正确的 到 是 听到 和 尊重 ；
她当然有权获得尊重，并被认真倾听。

[riːd] [ðɪs] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] — [mʌd] , [dɪˈziːz] , [ˈpredʒədɪs] ,
Read this high - spirited account of the difficulties — mud , disease , prejudice ,
读 这 高的 - 精神抖擞 帐户 的 这 困难 — 泥 , 疾病 , 偏见 ,
阅读这篇充满活力的记述，了解他们所面临的种种困难——泥泞、疾病、偏见.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]
[第16页]

[ˈfæmɪn] — [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [ˈseɪfti] ,
famine — through which the writer brought her charge triumphantly to safety ,
饥荒 — 通过 哪个 这 作家 带来 她 收费 凯旋而归 到 安全 ；
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈklaɪnd] , [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
and you will be inclined , with me ,
和 你 将要 是 倾斜 , 和 我 ,
饥荒——正是这场饥荒让作者成功地将她所保护的人们带离了危险，而你也会和我一样，倾向于认为.....

[tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr; jər][ˈkrɪtɪk(ə)l][kæp][ɪnˈtuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn]
to throw your critical cap into the air and thank Heaven for such women
到 扔 你的 批判的 帽 进入 这 空气 和 感谢 天堂 为了 这样的 女性
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,
of our race ,
的 我们的 种族 ；
抛开一切批评，感谢上苍赐予我们人类如此优秀的女性。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] , [nɑːt] [ʌnsəkˈsesfəli] ,
which would be to invite , not unsuccessfully ,
哪个 会 是 到 邀请 , 不是 不成功 ；
也就是说，邀请应该不会失败。

[sʌm; səm] [ˈwiðəriŋ] [snʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪdi][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [preɪz] .
some withering snub from the very lady you were endeavouring to praise .
一些 枯萎 冷落 从 这 非常 女士 你 是 努力 到 称赞 .

你原本想赞扬的那位女士却给了你无情的冷落。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpɪ] .
But that can't be helped .
但 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

[ˈmiːntaɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪkˈsploɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [rɪˈkaʊnts] [ˌaɪˈtiː][aɪ][kæn; kən][sʌm; səm]
Meantime of her exploit and the book that recounts it I can sum
与此同时 的 她 开发 和 这 书 那 叙述 它 我 能 和
[ʌp][maɪ][ˈvɜːrdɪkt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrbiən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gliːnd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] — [ˈdəʊbrə] ,
up my verdict in the only Serbian that I have gleaned from its pages — Dobro ,
向上 我的 判决 在 这 仅有的 塞尔维亚 那 我 有 收集 从 它是 页面 — 多布罗 ,

至于她的壮举以及记述此事的那本书，我只能用我从书中唯一能听懂的塞尔维亚语来总结我的评价——Dobro，

[ˈdəʊbrə] !
Dobro !
多布罗 !

Dobro!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [əˈplai] .
For a translation of which you know where to apply .
为了 一个 翻译 的 哪个 你 知道 在哪里 到 申请 .

您知道在哪里可以申请翻译服务。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈbæt(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ˈleɪtli] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz]
So many battle books have been pouring from the press lately that it is
所以 许多 战斗 图书 有 到过 浇注 从 这 按 最近 那 它 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
difficult to keep pace with them ,
难的 到 保持 步伐 和 他们 ,

最近出版社出版了大量的战争题材书籍，让人应接不暇。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [stiːl] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;
and harder still to find something fresh to say of each ;
和 更难 仍然 到 寻找 某物 新鲜的 到 说 的 每个 ;

更难的是，要对每一种情况都提出新的见解；

[bʌt; bət] [kwɒt] [ˈhɑːmɪˌniːz][taɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəst] ,
but quot homines tot points of individual interest ,
但 引用 人 总计 积分 的 个人 兴趣 ,

但是“人类对个人兴趣的关注点”，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [kənˈsɜːrɪn][laɪz] [mɔːr] [rɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈziːlənd] [ˈfɔːrsɪz]
and for those whose concern lies more especially with the New Zealand Forces
和 为了 那些 谁 忧虑 谎言 更多的 尤其 和 这 新的 新西兰 部队

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kæmˈpeɪnz] [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈseɪflɪ] [rekəˈmend] [ə; eɪ][ˈvɔːljəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and their campaigns I can very safely recommend a volume which the
和 他们的 竞选活动 我 能 非常 安全 推荐 一个 体积 哪个 这
[əˈfɪʃ(ə)l] [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈtɪndʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv][ˈdʒɔɪntli] [ˈpʌblɪʃt]
official war correspondent to that contingent and his son have jointly published
官方的 战争 通讯员 到 那 队伍 和 他的 儿子 有 共同 已发布

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ɪn][wɔːr] ([ˈɑːrnəld]) .
under the title of Light and Shade in War (ARNOLD) .
在下面 这 标题 的 光 和 阴影 在 战争 (阿诺德) .

对于那些更关注新西兰军队及其战役的人，我可以非常放心地推荐一本由该部队的官方战地记者和他的儿子共同出版的
书，书名为《战争中的光明与阴影》(ARNOLD)。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [rɑːs] [huː] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [noʊˈel]
Whether it is Mr . MALCOLM ROSS who supplies the light , and Mr . NOEL
无论 它 是 先生 . 马尔科姆 罗斯 WHO 补给品 这 光 , 和 先生 . 诺埃尔
[rɑːs] [ðə; ði] [feɪd] ,
ROSS the shade ,
罗斯 这 阴影 ,

无论是马尔科姆·罗斯先生提供照明，还是诺埃尔·罗斯先生提供遮荫，

[ɔːr][vaɪs][ˈvɜːrsə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [.æ səˈteɪn] .
or vice versa , we are given no means of ascertaining .
或者 副 反之亦然 , 我们 是 给定 不 方法 的 确定 .

反之亦然，我们没有任何办法来确定。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)nli][pʊt] [təˈgeðər] [æn; ən][əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpætʃwɜːrk] [ʌv; əv]
Between them they have certainly put together an agreeable patchwork of
之间 他们 他们 有 当然 放 一起 一个 同意 拼布 的
[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [riːd] [ˈpiːsɪz] ,
small and easily read pieces ,
小的 和 容易地 读 件 ,

他们共同创作了一系列令人愉悦的、易于阅读的小文章。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈpɪrd] [ɪn][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk][fɔːrm] .
most of which have already appeared in journalistic form .
最多 的 哪个 有 已经 出现 在 新闻 形式 .

其中大部分已经以新闻报道的形式出现过。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][pəˈrent(ə)l][ˈpredʒədɪs] [ðæt] [meɪks] [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðə; ði]
It is perhaps parental prejudice that makes Mr . Punch consider the best of the
它 是 也许 父母 偏见 那 制作 先生 . 冲床 考虑 这 最好的 的 这
[bʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] " [æbˈduːl] ,
bunch to be " Abdul ,
束 到 是 " 阿卜杜勒 ,

或许是父母的偏见让潘奇先生认为这群人中最好的是“阿卜杜勒”。

" [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [slaɪt] [sketʃɪz] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪdʒɪz] .
" **one of three slight sketches that originally saw the light in his own pages .**
" 一 的 三 轻微 草图 那 起初 锯 这 光 在 他的 自己的 页面 .

这是他本人页面上最初发表的三幅小草图之一。

[æbˈduːl][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ˈɔːlsou][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [entərˈteɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪərou][ˈhɑːspɪt(ə)l]
Abdul is a joy , also a thief , a society entertainer , and a Cairo hospital
阿卜杜勒 是 一个 喜悦 , 还 一个 贼 , 一个 社会 艺人 , 和 一个 开罗 医院
[ˈɔːrdərli] .
orderly .
秩序 .

阿卜杜勒是个令人愉快的人，也是个小偷、社交名流和开罗一家医院的勤杂工。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [sʌn] -
I can only hope that the story of how he displayed his patient's sun -
我 能 仅有的 希望 那 这 故事 的 如何 他 显示 他的 患者 太阳 -
[braʊn] [niːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɜːiː] [foʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvʌlst] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ænd; ənd][ˈleɪdi] ,
browned knees as a raree show to the convulsed G . O . C . and lady ,
棕色 膝盖 作为 一个 稀有 展示 到 这 抽搐 G . 哦 . C . 和 女士 ,

我只能希望，他向惊恐万分的上校和女士展示病人晒成棕色的膝盖的这个故事，能成为一次难得的奇观。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
who were visiting the hospital , is at least founded on fact .
WHO 是 访问 这 医院 , 是 在 至少 创立 在 事实 .

至少，去医院探望病人的人这一说法是有事实依据的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ɪm'preʃəns] , [meɪd] ['ɔ:f(ə)n]['ʌndər]
The publishers are entirely justified in saying that these impressions , made often under
这 出版商 是 完全 合理的 在 说 那 这些 印象 , 制成 经常 在下面
[æktʃuəl]['faɪər] ,
actual fire ,
实际的 火 ,

出版商完全有理由说，这些印象往往是在真正的枪林弹雨中形成的，

[hæv; həv][bəuθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪntɪməsi] .
have both colour and intimacy .
有 两个都 颜色 和 亲密关系 .

既要色彩丰富，又要充满亲密感。

[soʊ][aɪ] [wɪ] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər]['pɔ:pjələ̀r] ['feɪvər] .
So I wish them good luck in the campaign for popular favour .
所以 我 希望 他们 好的 运气 在 这 活动 为了 受欢迎的 偏爱 .

所以我祝愿他们在争取民众支持的竞选活动中好运。

[fræn'swɑ:][vɪ'lɑ:n] ,
François Villon ,
弗朗索瓦 维隆 ,

弗朗索瓦·维庸

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rtʃənət] ['vɑ:ljəmz] [ðæt]
His Life and Times (HUTCHINSON) is one of those fortunate volumes that
他的 生活 和 《时代周刊》(哈钦森) 是 一 的 那些 幸运 卷 那
[ə'raɪv] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['veɪkənt]['kɔ:rnər] .
arrive to fill a long vacant corner .
到达 到 充满 一个 长的 空缺 角落 .

《他的生平与时代》(哈钦森著)是那种幸运的书籍之一，它填补了长期以来空白的角落。

[soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv] ['sti:vənsənz] ['stʌdi] ,
So far as I know , with the exception perhaps of STEVENSON's study ,
所以 远的 作为 我 知道 , 和 这 例外 也许 的 史蒂文森的 学习 ,

据我所知，除了史蒂文森的研究之外，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['ri:dər] , [æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
there has been no means by which the casual reader , as apart from the
那里 有 到过 不 方法 经过 哪个 这 随意的 读者 , 作为 除 从 这
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

除了学生之外，普通读者还没有办法.....

[kʊd; kəd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]['prɑ:bəbli] ['veri] [veɪɡ] [aɪ'di:əz][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] .
could correct his probably very vague ideas about the Father of Realism .
可以 正确的 他的 大概 非常 模糊的 想法 关于 这 父亲 的 现实主义 .

或许可以纠正他对现实主义之父可能非常模糊的看法。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [di:] ['vɪr] ['stæk.pu:l] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['slʌbdʒekt][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
Mr . H . DE VERE STACPOOLE , approaching the subject not for the first time ,
先生 . H . 德语 真实 斯塔克普尔 , 接近 这 主题 不是 为了 这 第一的 时间 ,

H·德·维尔·斯塔普尔先生并非第一次谈及此事，

[hɪr] ['eseɪz] [ə; eɪ] [bri:f] [laɪf][ænd; ənd] [ə.pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] , [təʊld][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk]
here essays a brief life and appreciation of the poet , told in picturesque
这里 散文 一个 简短的 生活 和 欣赏 的 这 诗人 , 讲述 在 如画
[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [stɑɪl] .
but simple style .
但 简单的 风格 .

本文以生动简洁的文风，简要介绍了这位诗人的生平并表达了对他的赞赏。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz][æpt][tu:; tə] [əˈpɪr] [ˌoʊvərˈdʌn] ,
Sometimes indeed the simplicity is apt to appear overdone ,
有时 的确 这 简单 是 易于 到 出现 做得太过火了 ,
有时候, 过于简单反而会显得矫枉过正。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][gets][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ju: ˈes]
so that one gets a suggestion that the story is being presented to us
所以 那 一 获得 一个 建议 那 这 故事 是 存在 呈现 到 我们
[ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][wʌn][ˈsɪləb(ə)l] .
in thoughts of one syllable .
在 想法 的 一 音节 .
这样一来, 人们就会觉得这个故事是以一个音节的词语的形式呈现给我们的。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
Apart from this , however ,
除 从 这 , 然而 ,
除此之外,

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ˈvɪvɪd] [ˌri:kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv]
there is much to be said for Mr . STACPOOLE's vivid reconstruction of
那里 是 很多 到 是 说 为了 先生 : 生动 重建 的
[ˌmi:diˈi:vəl] [fræns] ,
mediæval France ,
中世纪 法国 ,
斯塔克普尔先生对中世纪法国的生动再现有很多值得称道之处。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpærɪs] [ðæt] [ˈfeltəd] [vɪˈlɑ:n] [hɪmˈself] , [tɑ:bəri] ,
and the Paris that sheltered VILLON himself , TABARY ,
和 这 巴黎 那 避难所 维隆 他自己 , 塔巴里 ,
还有庇护维庸本人的巴黎, 塔巴里

[ˌmɔ:ntiˈnʒi:] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðæt] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈfædʊz] [hu:m] [wi:; wi] [si:] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
MONTIGNY and the others — that group of shadows whom we see only by the
蒙蒂尼 和 这 其他的 — 那 团体 的 阴影 谁 我们 看 仅有的 经过 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
lightning of genius :
闪电 的 天才 :
蒙蒂尼和其他人——那群如同影子般的人物, 我们只能在天才的闪光中才能看到他们。

[ðeɪ] [ænd; ænd][ðer; ðər] [kənˈtempərəɪrɪz] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][ˈpædʒənt][ˈwoʊv(ə)n][əˈpɑ:n]
They and their contemporaries pass before us here like a pageant woven upon
他们 和 他们的 同时代人 经过 前 我们 这里 喜欢 一个 盛会 编织 之上
[ˈtæpəstri] .
tapestry .
挂毯 .
他们和他们的同时代人像一幅织锦上的盛大画卷一样在我们面前流转。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪnˈdi:d] [ˈmɪstər] . [ˈstækpu:l] [lʊks] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] ,
Occasionally indeed Mr . STACPOOLE looks suddenly round the tapestry ,
偶尔 的确 先生 : 斯塔克普尔 看起来 突然 圆形的 这 挂毯 ,
斯塔普尔先生偶尔会突然环顾挂毯四周,

[ˈi:v(ə)n] ([wʌn] [maɪt] [seɪ]) [terz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [puʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] ,
even (one might say) tears a hole in it and pushes his head through ,
甚至 (一 可能 说) 眼泪 一个 洞 在 它 和 推动 他的 头 通过 ,
甚至 (可以说) 他会在上面撕开一个洞, 然后把头伸进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪˈfekt] .
with a startling effect .
和 一个 令人震惊 影响 .
效果惊人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]
But as he has always the good excuse of sympathy with his subject
但 作为 他 有 总是 这 好的 原谅 的 同情 和 他的 主题
[wʌn] ['iːzəli] [fə'gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .
one easily forgives him these generous impulses .
一 容易地 原谅 他 这些 慷慨的 冲动 .

但由于他总能以同情笔下人物为由，人们很容易原谅他的这些慷慨之举。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [plɛɪs] [lɔːŋ] [rɪ'zɜːrvd] .
As I said before , a book that has had its place long reserved .
作为 我 说 前 , 一个 书 那 有 有 它是 地方 长的 预订的 .

正如我之前所说，这是一本早已被预定了位置的书。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt][moʊst] ['eksələnt] [bʊk] , ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['pɑːts] ,
If you happen to remember that most excellent book , Brother - in - Law to Potts ,
如果 你 发生 到 记住 那 最多 出色的 书 , 兄弟 - 在 - 法律 到 波茨 ,

如果你碰巧还记得那本非常棒的书，《波茨的姐夫》，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['moʊtɪv][ɪn][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
you may recall that the principal motive in it is the spiritualising influence of
你 可能 记起 那 这 主要的 动机 在 它 是 这 精神化 影响 的
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
a certain Lady Beautiful ,
一个 肯定 女士 美丽的 ,

你可能还记得，这部作品的主要动机是一位美丽女士的精神感召作用。

['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'tændʒəbli] [prɪ'zentɪd] ,
very lightly and even intangibly presented ,
非常 轻轻 和 甚至 无形 呈现 ,

以非常轻描淡写甚至无形的方式呈现，

[ɑːn][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [pəːsənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [kleɪ] .
on the lives of some other persons of a more material clay .
在 这 生活 的 一些 其他 人 的 一个 更多的 材料 黏土 .

以其他一些更像物质世界的人的生活方式为依托。

[ɪn]['ɑːbstək(ə)lɪz] (['tjæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) , ['mɪsɪz] . " ['pəri] ['trʌskət] " [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
In Obstacles (CHAPMAN AND HALL) , Mrs . " PARRY TRUSCOTT " has returned
在 障碍 (查普曼 和 大厅) , 太太 . " 招架 特鲁斯科特 " 有 返回
[tuː; tə][hɜːr; hə] ['priːviəs] ['sʌbdʒekt] ,
to her previous subject ,
到 她 以前的 主题 ,

在《障碍》（查普曼和霍尔出版社）一书中，“帕里·特鲁斯科特”夫人又回到了她之前的主题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['treɪsɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [brɔːt] [ɪn][tɜːrn]
but with the notable difference that she now traces the influence brought in turn
但 和 这 值得注意的 不同之处 那 她 现在 痕迹 这 影响 带来 在 转动
[tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdɪ][hɜːr'self] ,
to bear upon the lady herself ,
到 熊 之上 这 女士 她自己 ,

但与以往不同的是，她现在追溯了这种影响反过来如何影响了这位女士本人。

[huː] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] ['semi] - [dɪ'vaɪn][əb'skjʊərəti][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['herəʊɪn][ʌv; əv]
who emerges from her semi - divine obscurity to become the heroine of
WHO 出现 从 她 半 - 神圣的 朦胧 到 变得 这 女英雄 的
[ðə; ði]['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

她从半神般的隐匿状态中走出来，成为故事中的女主角。

[ɪf] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['bækgraʊnd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'niʃnz] ['fækt(ə)ri] [wer] [suː'zænə] [i'lektʃ] [tuː; tə]
If in her background sketch of the munitions factory where Susannah elects to
如果在她背景草图的这弹药工厂在哪里苏珊娜选举到
[wɜːrk][ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪl][ɔːr][iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]
work the writer does not trouble much about technical detail or even attempt to
工作这作家做不是麻烦很多关于技术的细节或者甚至试图到
[sə'dʒest] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [leɪðz] [ɔːr] [fel] ['bɑːdɪz] ,
suggest any particular acquaintance with such matters as lathes or shell bodies ,
建议任何特别的熟人 和 这样的 事情 作为 车床 或者 壳 身体 ,

在对苏珊娜选择工作的军工厂的背景描述中，作者并没有过多关注技术细节，甚至没有试图暗示她对车床或炮弹体之类的东西有任何特别的了解；

[jet] [jiː; ji] [dʌz] [kən'veɪ] , [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
yet she does convey , with striking simplicity and naturalness , the impression of
然而她做传达 , 和 引人注目 简单 和 自然 , 这 印象 的
[ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][wɔːr] ,
a world at war ,
一个 世界 在 战争 ,

然而，她却以惊人的简洁和自然，传达出了一个处于战争状态的世界的印象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [jiː; ji][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ]['herəʊɪn][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
and for the rest she is content to bring her heroine in contact with
和 为了 这 休息 她是 内容 到 带来 她 女英雄 在 接触 和
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪrənmənt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
the lives that are to affect her and the environment of comparative
这 生活 那 是 到 影响 她 和 这 环境 的 比较
['pɑːvərti] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [help][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
poverty that is to help her to a decision .
贫困 那 是 到 帮助 她 到 一个 决定 .

至于其他方面，她则满足于让她的女主人公接触那些将会影响她的生活以及相对贫困的环境，以帮助她做出决定。

[wʌt] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'nesəsəri] [tuː] ,
What that decision was , and how unnecessary too ,
什么 那 决定 曾是 , 和 如何 不必要 也 ,

那项决定究竟是什么，以及它是多么没有必要。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][muːst] [ʌndər'stændɪŋ]
is sufficiently indicated if I say that she was blessed with most understanding
是 足够 表明的 如果 我 说 那 她 曾是 蒙福 和 最多 理解
[pərənts] ,
parents ,
父母 ,

如果我说她很幸运地拥有最开明的父母，那就足以说明一切了。

[huː] ['pɑːzətɪvli] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hɜːr; həɹ]['suːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
who positively preferred that her suitor should be a poor man .
WHO 积极地 首选 那 她 求婚者 应该 是 一个 贫穷的 男人 .

她甚至宁愿自己的追求者是个穷人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['fju:tʃər][ðæt] ['ʃɒrli] [noʊ] ['ɔ:θəres] [ænd; ənd][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [meɪl]
And so the happy future that surely no authoress and most certainly no male
和 所以 这 快乐的 未来 那 一定 不 作者 和 最多 当然 不 男性
[ˈri:dər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][soʊ] [drɪ'laɪt(ə)l] [ə; eɪ] [su:'zænə] [ɪz]
reader could have the heart to refuse to so delightful a Susannah is
读者 可以 有 这 心 到 拒绝 到 所以 愉快 一个 苏珊娜 是
[ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tʌtʃt] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələr] [greɪs] [ænd; ənd]
available to complete a picture touched throughout with singular grace and
可用的 到 完全的 一个 图片 感动 自始至终 和 单数 优雅 和
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

因此，一个幸福的未来，任何女作家，尤其是任何男性读者，都无法不舍得拒绝如此迷人的苏珊娜，她为这幅处处洋溢着独特优雅和魅力的画卷画上了圆满的句号。

[ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][snæp] - [ɑ:ts] [ʌv; əv] [tu:] [aɪ'di:əl]['fæməli] ['haʊshəʊldz] , [ðə; ði][wʌn][ðæt]
In particular the little snap - shots of two ideal family households , the one that
在 特别的 这 小的 折断 - 镜头 的 二 理想的 家庭 家庭 , 这 一 那
[ɪn'klu:dz] [ðə; ði]['heroʊɪn] ,
includes the heroine ,
包括 这 女英雄 ,

尤其是两个理想家庭的简短片段，其中一个家庭包含了女主角，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [mʌtʃ] ['hʌmblər] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]['entərz][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɜ-d] [gest] , [ɡoʊ][tu:; tə]
and another , much humbler , which she enters as an honoured guest , go to
和 其他 , 很多 谦逊 , 哪个 她 进入 作为 一个 荣幸 客人 , 去 到
[meɪk] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
make this volume ,
制作 这 体积 ,

还有另一部作品，风格谦逊得多，她以贵宾身份参与其中，共同完成了这部作品。

[ɔ:l] [tu:] [ɔ:rt] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] , [wʌn][ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rekə'mend] [wɪð; wɪθ][kwɪt][ʌn'ju:zuəl]
all too short though it is , one that I can recommend with quite unusual
全部 也 短的 尽管 它是 , 一 那 我 能 推荐 和 相当 异常
[ˈplezər] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] .
pleasure and confidence .
乐趣 和 信心 .

虽然篇幅很短，但我可以非常愉快且自信地向大家推荐它。

[ˈweɪtrəs] .
Waitress .
女服务员 .

女服务员。

" [noʊ] , [sɜ:r] ,
" **NO** , **SIR** ,
" 不 , 先生 ,

“不，先生，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] - [æz; əz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] [rɪ'ɡɑ:rdz]
THE MANAGEMENT ' AS NO REASON TO THINK THAT LORD DEVONPORT REGARDS
这 管理 - 作为 不 原因 到 思考 那 主 德文波特 问候
[ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] [æz; əz] [tu:] ['kɔ:rsɪz] .
BUBBLE AND SQUEAK AS TWO COURSES .
气泡 和 吱 作为 二 课程 .

管理层认为“没有理由认为德文波特勋爵将泡泡和吱吱声视为两道菜”。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] .
" **Our Citizen Soldiers** .
" 我们的 公民 士兵 .

“我们的公民士兵。”

" [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [tʃʌmli] , [em] . [siː] . , - [ˈrɔɪəl] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] ,
" **Lord George H . Cholmondeley , M . C . , Hotts Royal Horse Artillery ,**
" 主 乔治 H . 乔蒙德利 , M . C . , - 皇家 马 炮兵 ,
" 乔治·H·乔蒙德利勋爵，MC，霍茨皇家骑兵炮兵团，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈmeɪər] [ɪn] [ðæt] [ˌterəˈtɔːriəl] [kɔːr] . "
who has just been promoted to the rank of mayor in that Territorial Corps ."
WHO 有 只是 到过 推广 到 这 秩 的 市长 在 那 领土 兵团 . "
— [tʃeɪər] [əbˈzɜːrvər] .
— **Cheshire Observer .**
— 柴郡 观察员 .

他刚刚被晋升为该领土军团的市长。”——柴郡观察家报。

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ðə; ði] - .
We congratulate His Worship and also the Hotts .
我们 祝贺 他的 崇拜 和 还 这 - .

我们向主教大人以及霍茨一家表示祝贺。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" **The General Committee and all clergy and ministers (as well as the**
" 这 一般的 委员会 和 全部 牧师 和 部长们 (作为 出色地 作为 这
[ˈkwaɪər]) [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] . " — [ˈwestərn] [ˈmɔːrnɪŋ] [nuːz] .
choir) are invited to sit on the orchestra ." — **Western Morning News .**
唱诗班) 是 受邀 到 坐 在 这 乐队 . " — 西 早晨 消息 .
"总委员会、所有神职人员和牧师（以及唱诗班成员）都受邀加入管弦乐队。”——《西部晨报》。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] .
We are afraid the orchestra has not been doing its best .
我们 是 害怕的 这 乐队 有 不是 到过 正在做 它是最好的 .

恐怕乐团并没有发挥出最佳水平。

" [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər] ([ɪn] [iːts] [ænd; ənd] [riːlz]) [ænd; ənd] [twɪnz] ; [lɑːrdʒ] [stɑːk] .
" **WRAPPING paper (in sheets and reels) and Twins ; large stock .**
" 包装 纸 (在 纸张 和 卷轴) 和 双胞胎 ; 大的 库存 .

“包装纸（片状和卷状）和双卷装；大量库存。

[pliːz] [steɪt] [saɪz][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kwʊt] [best] [kæʃ] [tɜːrmz] . " — [ˈaɪrɪʃ]
Please state size required , and we will quote best cash terms ." — **Irish**
请 状态 尺寸 必需的 , 和 我们 将要 引用 最好的 现金 条款 . " — 爱尔兰
请告知所需尺寸，我们将提供最优的现金付款方式。——爱尔兰人

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [əˈtempt] [tuː; tə][kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪmən] [huːz] [ˌspeʃiˈæləti][ɪz] "
An obvious attempt to cut into the trade of the dairyman whose speciality is"
一个 明显的 试图 到 切 进入 这 贸易 的 这 奶农 谁 专业 是 "
[ˈfæməlɪz] [səˈplaɪd] . "
Families Supplied ."
家庭 供应 . "

这是企图抢占奶农生意的明显伎俩，奶农的专长是“为家庭供应奶制品”。

听书破万卷

开口如有神

